

Uradni list

Evropske unije

L 356



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 55

22. december 2012

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

MEDNARODNI SPORAZUMI

2012/828/EU:

- ★ **Sklep Sveta z dne 13. novembra 2012 o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Novo Zelandijo, ki spreminja Sporazum o vzajemnem priznavanju ugotavljanja skladnosti med Evropsko skupnostjo in Novo Zelandijo** 1

- Sporazum med Evropsko unijo in Novo Zelandijo, ki spreminja Sporazum o vzajemnem priznavanju ugotavljanja skladnosti med Evropsko skupnostjo in Novo Zelandijo** 2

UREDBE

- ★ **Uredba Sveta (EU) št. 1261/2012 z dne 20. decembra 2012 o določitvi ribolovnih možnosti za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, ki se za leto 2013 uporabljajo v Črnem morju** 19

- ★ **Uredba Sveta (EU) št. 1262/2012 z dne 20. decembra 2012 o določitvi ribolovnih možnosti za plovila EU za nekatere staleže globokomorskih rib za leti 2013 in 2014** 22

- ★ **Uredba Sveta (EU) št. 1263/2012 z dne 21. decembra 2012 o spremembi Uredbe (EU) št. 267/2012 o omejevalnih ukrepih proti Iranu** 34

- ★ **Izvedbena uredba Sveta (EU) št. 1264/2012 z dne 21. decembra 2012 o izvajanju Uredbe (EU) št. 267/2012 o omejevalnih ukrepih proti Iranu** 55

Cena: 7 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1265/2012 z dne 17. decembra 2012 o spremembi Izvedbene uredbe (EU) št. 837/2012 glede najmanjše aktivnosti pripravka 6-fitaze, ki jo proizvaja <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594), kot krmni dodatek za perutnino, odstavljene pujske, prašiče za pitanje in svinje (imetnik dovoljenja DSM Nutritional Products) ⁽¹⁾	61
Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1266/2012 z dne 21. decembra 2012 o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave	63
Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 1267/2012 z dne 21. decembra 2012 o določitvi uvoznih dajatev v sektorju žit, ki se uporabljajo od 1. januarja 2013	65

DIREKTIVE

★ Izvedbena Direktiva Komisije 2012/52/EU z dne 20. decembra 2012 o določitvi ukrepov za olajšanje priznavanja zdravniških receptov, predpisanih v drugi državi članici ⁽¹⁾	68
--	----

SKLEPI

★ Sklep Sveta 2012/829/SZVP z dne 21. decembra 2012 o spremembi Sklepa 2010/413/SZVP o omejevalnih ukrepih proti Iranu	71
2012/830/EU:	
★ Izvedbeni sklep Komisije z dne 7. decembra 2012 o dodatnem finančnem prispevku državam članicam za programe spremljanja, inšpekcije in nadzora ribištva za leto 2012 (notificirano pod dokumentarno številko C(2012) 8967).....	78
2012/831/EU:	
★ Sklep Komisije z dne 20. decembra 2012 o odobritvi Španiji, da za romunske delavce podaljša začasno odložitev uporabe členov 1 do 6 Uredbe (EU) št. 492/2011 Evropskega parlamenta in Sveta o prostem gibanju delavcev v Uniji	90
2012/832/EU:	
★ Sklep Evropske centralne banke z dne 10. decembra 2012 o spremembi Sklepa ECB/2010/21 o letnih računovodskih izkazih Evropske centralne banke (ECB/2012/30)	93



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Nezakonodajni akti)

MEDNARODNI SPORAZUMI

SKLEP SVETA

z dne 13. novembra 2012

o sklenitvi Sporazuma med Evropsko unijo in Novo Zelandijo, ki spreminja Sporazum o vzajemnem priznavanju ugotavljanja skladnosti med Evropsko skupnostjo in Novo Zelandijo

(2012/828/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti prvega pododstavka člena 207(4) v povezavi s členom 218(6)(a)(v) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju privolitve Evropskega parlamenta,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sporazum o vzajemnem priznavanju ugotavljanja skladnosti med Evropsko skupnostjo in Novo Zelandijo ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o vzajemnem priznavanju) je začel veljati 1. januarja 1999 ⁽²⁾.
- (2) Komisija je v skladu s Sklepom Sveta 2011/464/EU ⁽³⁾ dne 23. februarja 2012 podpisala Sporazum med Evropsko unijo in Novo Zelandijo, ki spreminja Sporazum o vzajemnem priznavanju ugotavljanja skladnosti med Evropsko skupnostjo in Novo Zelandijo (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), s pridržkom njegove sklenitve.
- (3) Zaradi začetka veljavnosti Lizbonske pogodbe 1. decembra 2009 je Evropska unija nadomestila in nasledila Evropsko skupnost.
- (4) Sporazum je treba skleniti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Sporazum med Evropsko unijo in Novo Zelandijo, ki spreminja Sporazum o vzajemnem priznavanju ugotavljanja skladnosti med Evropsko skupnostjo in Novo Zelandijo (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) se odobri v imenu Unije.

Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta imenuje osebo, pooblaščen da v imenu Unije posreduje diplomatsko noto iz člena 2 Sporazuma, s katero Unija izrazi privolitev, da jo ta Sporazum zavezuje ⁽⁴⁾.

Člen 3

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 13. novembra 2012

Za Svet

Predsednik

V. SHARLY

⁽¹⁾ UL L 229, 17.8.1998, str. 62.

⁽²⁾ UL L 5, 9.1.1999, str. 74.

⁽³⁾ UL L 195, 27.7.2011, str. 1.

⁽⁴⁾ Generalni sekretariat Sveta bo objavil datum začetka veljavnosti Sporazuma v Uradnem listu Evropske unije.

SPORAZUM**med Evropsko unijo in Novo Zelandijo, ki spreminja Sporazum o vzajemnem priznavanju ugotavljanja skladnosti med Evropsko skupnostjo in Novo Zelandijo**

EVROPSKA UNIJA

in

NOVA ZELANDIJA,

(v nadaljevanju besedila: „pogodbenici“),

OB SKLENITVI Sporazuma o vzajemnem priznavanju ugotavljanja skladnosti ⁽¹⁾, sestavljenega v Wellingtonu 25. junija 1998 (v nadaljevanju besedila: „Sporazum o vzajemnem priznavanju“),

OB UGOTOVITVI potrebe po poenostavitvi delovanja Sporazuma o vzajemnem priznavanju,

OB UPOŠTEVANJU člena 3 Sporazuma o vzajemnem priznavanju, ki natančno določa obliko sektorskih prilog in zlasti zagotavlja, da oddelek II vsake sektorske priloge k Sporazumu o vzajemnem priznavanju vsebuje seznam imenovanih organov za ugotavljanje skladnosti,

OB UPOŠTEVANJU člena 4 Sporazuma o vzajemnem priznavanju, ki omejuje njegovo uporabo na industrijske izdelke s poreklom iz pogodbenc v skladu z nepreferencialnimi pravili o poreklu,

OB UPOŠTEVANJU člena 12 Sporazuma o vzajemnem priznavanju, ki določa, da Skupni odbor med drugim izvaja sklepe o vključitvi organov za ugotavljanje skladnosti in njihovem umiku iz sektorskih prilog ter določa postopke za tako vključitev in umik,

OB UPOŠTEVANJU členov 8 in 12 Sporazuma o vzajemnem priznavanju, ki se nanašata na predsednika Skupnega odbora,

OB UPOŠTEVANJU člena 12 Sporazuma o vzajemnem priznavanju, ki Skupnega odbora izrecno ne pooblašča za spreminjanje sektorskih prilog, razen za začetek veljavnosti odločitve organa za imenovanje, da imenuje ali preklicke imenovanje določenega organa za ugotavljanje skladnosti,

GLEDE NA TO, da je treba člen 3 Sporazuma o vzajemnem priznavanju spremeniti, da se bodo odražale predlagane spremembe njegovega člena 12, ki omejujejo Skupni odbor, da bi v zvezi s priznavanjem ali preklicem priznavanja organov za ugotavljanje skladnosti ukrepal v primerih, ki jih je izpodbijala druga pogodbenica v skladu s členom 8 Sporazuma o vzajemnem priznavanju, ter da se omogoči večja prilagodljivost strukture sektorskih prilog k Sporazumu o vzajemnem priznavanju,

GLEDE NA TO, da je treba črtati omejitev v zvezi s poreklom iz člena 4 Sporazuma o vzajemnem priznavanju, da trgovina med pogodbenicama ne bo nujno omejena,

GLEDE NA TO, da Skupnemu odboru sopedredujeta obe pogodbenici, se sklicevanja na predsednika Skupnega odbora iz členov 8 in 12 Sporazuma o vzajemnem priznavanju črtajo,

GLEDE NA TO, da okrepljena izmenjava informacij med pogodbenicama glede delovanja Sporazuma o vzajemnem priznavanju olajša delovanje,

GLEDE NA TO, da se mora zaradi pravočasne prilagoditve sektorskih prilog, v katerih se upoštevajo tehnični napredek in drugi dejavniki, kot je širitev Evropske unije, mora biti Skupni odbor s členom 12 Sporazuma o vzajemnem priznavanju izrecno pooblaščen za spreminjanje sektorskih prilog na področjih, razen tistih, na katerih imajo organi za imenovanje pooblastila o imenovanju ali preklicu imenovanja za posamezni organ ugotavljanja skladnosti, ter za sprejemanje novih sektorskih prilog,

⁽¹⁾ UL L 229, 17.8.1998, str. 62.

GLEDE NA TO, da je treba zaradi poenostavitve delovanja Sporazuma o vzajemnem priznavanju odločanje Skupnega odbora v zvezi s priznavanjem ali preklicem priznavanja organov za ugotavljanje skladnosti omejiti na primere, ki jih izpodbija druga pogodbenica v skladu s členom 8 Sporazuma o vzajemnem priznavanju,

GLEDE NA TO, da je treba zaradi poenostavitve delovanja Sporazuma o vzajemnem priznavanju v njegovem členu 12 določiti enostavnejši postopek za priznavanje, preklic priznavanja in začasni preklic priznavanja organov za ugotavljanje skladnosti ter pojasniti status ugotavljanja skladnosti, ki ga izvajajo organi, ki so pozneje začasno preklicani ali preklicani,

GLEDE NA TO, da je Sporazum o vzajemnem priznavanju ugotavljanja skladnosti, certifikatov in oznak med Evropsko unijo in Avstralijo po obliki enak Sporazumu o vzajemnem priznavanju, se zato hkrati spremeni, da se ohrani usklajenost med obema sporazumoma,

GLEDE NA TO, da so pravna sklicevanja in način delovanja sektorskih prilog o nadzoru zdravil v skladu z dobro proizvodno prakso in certificiranju serij zastarela, so bila spremenjena, da se prikaže dejansko stanje –

STA SE DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

Člen 1

Spremembe Sporazuma o vzajemnem priznavanju

Sporazum o vzajemnem priznavanju se spremeni, kakor sledi:

1. člen 3(2) se nadomesti z naslednjim:

„2. Vsaka sektorska priloga na splošno vsebuje naslednje informacije:

- (a) navedba področja uporabe in veljavnosti;
- (b) zakonski in drugi predpisi, ki se nanašajo na postopke za ugotavljanje skladnosti;
- (c) organi za imenovanje;
- (d) vrsta postopkov za imenovanje organov za ugotavljanje skladnosti ter
- (e) dodatne določbe, kakor se zahteva.“;

2. člen 4 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 4

Področje uporabe in veljavnost

Določbe tega sporazuma se uporabljajo za izdelke, določene v navedbi področja uporabe in veljavnosti v vsaki sektorski prilogi.“;

3. člen 6 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 6

Organi za imenovanje

1. Pogodbenici zagotovita, da so organi za imenovanje, ki so pristojni za imenovanje organov za ugotavljanje

skladnosti, pooblaščen in usposobljeni za imenovanje, začasni preklic, umik začasnega preklica in preklic imenovanja teh organov.

2. Pri teh imenovanjih, začasnih preklicih, umikih začasnega preklica in preklicih imenovanja organi za imenovanje, razen če v sektorskih prilogah ni drugače določeno, upoštevajo postopke za imenovanje iz člena 12 in Priloge.“;

4. člen 7(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Pogodbenici izmenjujeta informacije o postopkih, s katerimi zagotavljata, da imenovani organi za ugotavljanje skladnosti, za katere sta pristojni, izpolnjujejo zahteve zakonskih in drugih predpisov, opredeljene v sektorskih prilogah, in zahteve glede usposobljenosti iz Priloge.“;

5. člen 8 se spremeni, kakor sledi:

(a) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Tako izpodbijaje mora biti objektivno in z dokazi utemeljeno ter pisno predloženo drugi pogodbenici in Skupnemu odboru.“;

(b) odstavek 6 se nadomesti z naslednjim:

„6. Razen kadar Skupni odbor ne odloči drugače, pristojni organ za imenovanje začasno prekliče imenovanje izpodbijanega organa za ugotavljanje skladnosti od tedaj, ko usposobljenost ali skladnost glede na ta člen postaneta vprašljivi, do tedaj, ko je v Skupnem odboru doseženo soglasje glede statusa navedenega organa ali ko pogodbenica, ki izpodbija, obvesti drugo pogodbenico in Skupni odbor, da je zadovoljna z usposobljenostjo in skladnostjo navedenih organov.“;

6. člen 9 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 9

Izmenjava informacij

1. Pogodbenici izmenjujeta informacije o izvajanju zakonskih in drugih določb, opredeljenih v sektorskih prilogah, in vzdržujeta natančen seznam organov za ugotavljanje skladnosti, imenovanih v skladu s tem sporazumom.

2. Vsaka pogodbenica, skladno s svojimi obveznostmi po Sporazumu Svetovne trgovinske organizacije o tehničnih ovirah v trgovini, drugi pogodbenici sporoči, da namerava spremeniti zakonske in druge določbe, ki se nanašajo na vsebino tega sporazuma, in drugo pogodbenico obvesti o novih določbah najmanj 60 koledarskih dni pred začetkom njihove veljavnosti, razen za primere iz odstavka 3 tega člena.

3. Kadar pogodbenica sprejme nujne ukrepe, za katere meni, da so upravičeni iz zdravstvenih, varnostnih ali okoljevarstvenih razlogov, da bi obvladala tveganje, ki ga predstavlja izdelek, zajet v sektorski prilogi, drugo pogodbenico obvesti o ukrepih, skupaj s kratko navedbo namena in razlogov za ukrepe ali kakor je določeno v sektorski prilogi.“;

7. v členu 12 se odstavki 3 do 7 nadomestijo z naslednjim:

„3. Skupni odbor se sestaja vsaj enkrat letno, razen če Skupni odbor ali pogodbenici odločita drugače. Po potrebi se zaradi učinkovitega delovanja tega sporazuma ali na zahtevo ene ali druge pogodbenice skličejo dodatni sestanki.

4. Skupni odbor lahko obravnava katero koli zadevo, ki je povezana z delovanjem tega sporazuma. Zlasti je odgovoren za:

- (a) spreminjanje sektorskih prilog v skladu s tem sporazumom;
- (b) izmenjavo informacij o postopkih, ki jih ena ali druga pogodbenica uporablja za zagotavljanje potrebne ravni usposobljenosti organov za ugotavljanje skladnosti;
- (c) določitev ene ali več skupnih ekip strokovnjakov za preverjanje tehnične usposobljenosti organa za ugotavljanje skladnosti in njegove skladnosti z drugimi ustreznimi zahtevami, v skladu s členom 8;
- (d) izmenjavo informacij in obveščanje pogodbenic o spremembah zakonskih in drugih določb iz sektorskih prilog, vključno s tistimi, zaradi katerih je treba spremeniti sektorske priloge;

(e) reševanje vprašanj, povezanih z uporabo tega sporazuma in sektorskih prilog; ter

(f) sprejemanje novih sektorskih prilog v skladu s tem sporazumom.

5. Skupni odbor takoj pisno obvesti obe pogodbenici o kakršnih koli spremembah sektorskih prilog v skladu s tem sporazumom in vseh novih sektorskih prilog, sprejetih v skladu s tem sporazumom, in zanje določi začetek veljavnosti.

6. Imenovanje organa za ugotavljanje skladnosti poteka po naslednjem postopku:

(a) pogodbenica, ki želi imenovati kakršen koli organ za ugotavljanje skladnosti v ta namen drugi pogodbenici predloži predlog v pisni obliki in zahtevku priloži dodatno dokumentacijo, kakor to opredeli Skupni odbor;

(b) če druga pogodbenica pristane na predlog ali če v 60 koledarskih dneh ni vložen noben ugovor v skladu s postopki Skupnega odbora, se šteje, da je organ za ugotavljanje skladnosti imenovan za organ za ugotavljanje skladnosti v skladu s členom 5;

(c) če po členu 8 druga pogodbenica v navedenem 60-dnevnem roku izpodbija tehnično usposobljenost ali skladnost predlaganega organa za ugotavljanje skladnosti, lahko Skupni odbor sklene, da bo v skladu z navedenim členom preveril zadevni organ;

(d) če je imenovan nov organ za ugotavljanje skladnosti, je ugotavljanje skladnosti, ki ga izvaja tak organ, veljavno od datuma imenovanja tega organa v skladu s tem sporazumom;

(e) katera koli pogodbenica lahko začasno prekliče, umakne začasni preklic ali prekliče imenovanje organa za ugotavljanje skladnosti v njeni pristojnosti. Zadevna pogodbenica takoj pisno obvesti drugo pogodbenico in Skupni odbor o svoji odločitvi in navede datum odločitve. Začasni preklic, umik začasnega preklica in preklic imenovanja začnejo veljati od datuma odločitve pogodbenice;

(f) v skladu s členom 8 lahko v izjemnih okoliščinah katera koli pogodbenica izpodbija tehnično usposobljenost imenovanega organa za ugotavljanje skladnosti v pristojnosti druge pogodbenice. V tem primeru se lahko Skupni odbor odloči, da v skladu s členom 8 preveri zadevni organ.

7. Če se imenovanje organa za ugotavljanje skladnosti začasno prekliče ali prekliče, je ugotavljanje skladnosti, ki ga izvede organ za ugotavljanje skladnosti pred začetkom veljavnosti začasnega preklica ali preklica, veljavno, razen če je odgovorna pogodbenica bodisi omejila ali preklicala to veljavnost bodisi je Skupni odbor določil drugače. Pogodbenica, v pristojnosti katere je deloval organ za ugotavljanje skladnosti, katerega imenovanje je bilo začasno preklicano ali preklicano, mora drugo pogodbenico pisno obvestiti o kakršnih koli takih spremembah glede omejitve ali preklica veljavnosti.“;

8. člen 15 se spremeni, kakor sledi:

(a) odstavek 3 se nadomesti z naslednjim:

„3. Skupni odbor lahko sprejme sektorske priloge, na katere se nanaša člen 2, ki zagotavljajo izvedbene določbe za ta sporazum.“;

(b) odstavek 4 se nadomesti z naslednjim:

„4. Spremembe sektorskih prilog in sprejetje novih sektorskih prilog določi Skupni odbor.“.

9. Priloga se spremeni, kot sledi:

(a) odstavek 9 se nadomesti z naslednjim:

„9. Organi za imenovanje obvestijo predstavnike pogodbenice v Skupnem odboru, ustanovljenem s členom 12 tega sporazuma, o imenovanju, začasnem preklicu ali preklicu imenovanja organov za ugotavljanje skladnosti. Imenovanje, začasni preklic ali preklic imenovanja organov za ugotavljanje skladnosti poteka v skladu z določbami tega sporazuma in poslovnika Skupnega odbora.“;

(b) odstavek 10 se nadomesti z naslednjim:

„10. Kadar organ za imenovanje predstavnika pogodbenice v Skupnem odboru, ustanovljenem po tem sporazumu, obvešča o imenovanju organov za ugotavljanje skladnosti, navede za vsak organ za ugotavljanje skladnosti naslednje podatke:

(a) ime;

(b) poštni naslov;

(c) številko telefaksa in elektronski naslov (e-naslov);

(d) nabor izdelkov, procesov, standardov ali storitev, za ocenjevanje katerih je organ pooblaščen;

(e) postopke ugotavljanja skladnosti, za izvajanje katerih je pooblaščen, ter

(f) postopek imenovanja, ki se uporablja za določanje usposobljenosti.“;

10. Sektorska priloga o nadzoru zdravil v skladu z dobro proizvodno prakso in certificiranju serij, vključno s Dodatkom 1 in Dodatkom 2, se nadomesti z naslednjim besedilom:

„SEKTORSKA PRILOGA O NADZORU ZDRAVIL V SKLADU Z DOBRO PROIZVODNO PRAKSO IN CERTIFICIRANJU SERIJ K SPORAZUMU O VZAJEMNEM PRIZNAVANJU UGOTAVLJANJA SKLADNOSTI MED EVROPSKO SKUPNOSTJO IN NOVO ZELANDIJO

PODROČJE UPORABE IN VELJAVNOST

1. Določbe te sektorske priloge zajemajo vsa zdravila, ki so industrijsko izdelana v Novi Zelandiji in Evropski uniji, in za katera se uporabljajo zahteve dobre proizvodne prakse.

Za zdravila, zajeta v tej sektorski prilogi, vsaka pogodbenica prizna ugotovitve inšpekcijskih pregledov proizvajalcev, ki jih izvedejo ustrezne inšpekcijske službe druge pogodbenice, in ustrezna dovoljenja za izdelavo, ki jih izdajo pristojni organi druge pogodbenice.

Poleg tega druga pogodbenica prizna certifikat proizvajalca o skladnosti vsake serije s svojimi specifikacijami, ne da bi pri uvozu izvedla ponovno kontrolo.

„Zdravila“ so vsi izdelki, ki jih predpisujeta farmacevtski zakonodaji Evropske unije in Nove Zelandije iz oddelka I. Opredelitev zdravil vključuje vse izdelke za uporabo v humani in veterinarski medicini, kot so kemični in biološki farmacevtski izdelki, imunološki izdelki, radiofarmacevtski izdelki, zdravila, izdelana iz človeške krvi ali plazme, premiksi za pripravo veterinarske medicirane krme in, če je primerno, vitamini, minerali ter zeliščna zdravila in homeopatska zdravila.

„Dobra proizvodna praksa“ je tisti del zagotavljanja kakovosti, ki zagotavlja dosledno proizvodnjo ter nadzor izdelkov glede na standarde kakovosti, ki ustrezajo namenu njihove uporabe, in kot zahteva dovoljenje za promet, ki ga izda pogodbenica uvoznica. Za namen te sektorske priloge vključuje sistem, s katerim proizvajalec od imetnika dovoljenja za promet ali od vložnika prejme specifikacijo izdelka in/ali procesa ter zagotovi, da se zdravilo izdelava v skladu s specifikacijo (enakovredno certifikatu kvalificirane osebe v Evropski uniji).

2. Za zdravila, za katere velja zakonodaja ene pogodbenice („pogodbenica, ki predpisuje“), druge pa ne, proizvodno podjetje za namene tega sporazuma od organa, ki ga je imenovala ustrezna kontaktna točka pogodbenice iz točke 12 Oddelka III, lahko zahteva, da pristojna lokalna inšpekcijska služba opravi pregled. Ta določba se med drugim uporablja za izdelavo aktivnih farmacevtskih sestavin in vmesnih izdelkov ter izdelkov, namenjenih kliničnim preskusom, kakor tudi za dogovorjene inšpekcijske preglede pred trženjem. Operativne določbe so navedene v točki 3b oddelka III.

Certificiranje proizvajalcev

3. Na zahtevo izvoznika, uvoznika ali pristojnega organa druge pogodbenice organi, pristojni za izdajanje proizvodnih dovoljenj in nadzor proizvodnje zdravil, potrdijo, da:

- ima proizvajalec ustrezna dovoljenja za izdelavo zadevnega zdravila ali za izvajanje s specifikacijo določenega proizvodnega postopka,
- pristojni organi pri njem redno izvajajo inšpekcijske preglede in
- proizvajalec izpolnjuje nacionalne zahteve dobre proizvodne prakse, ki jih obe pogodbenici priznavata kot enakovredne iz oddelka I. Kadar se za sklicevanja uporabijo druge zahteve dobre proizvodne prakse (v skladu z določbami iz točke 3b oddelka III), mora biti to navedeno v certifikatu.

Na certifikatih so navedene tudi proizvodne lokacije (in morebitni pogodbeni preskuševalni laboratoriji). Obliko certifikata določi Skupna področna skupina.

Certifikati se izdajajo kar najhitreje, najpozneje pa v 30 dneh. V izjemnih primerih, če je na primer potreben nov inšpekcijski pregled, se lahko ta rok podaljša na 60 koledarskih dni.

Certificiranje serij

4. Vsaka izvožena serija ima priložen certifikat o seriji, ki ga pripravi proizvajalec (samocertificiranje) po celoviti kvalitativni analizi, kvantitativni analizi vseh aktivnih sestavin in vseh drugih preskušanjih in preverjanjih, potrebnih za zagotovitev, da je kakovost izdelka v skladu z zahtevami dovoljenja za promet. Certifikat potrjuje, da serija izpolnjuje specifikacije, hrani pa ga uvoznik serije. Na zahtevo je na voljo pristojnemu organu.

Pri izdajanju certifikata proizvajalec upošteva določbe veljavne certifikacijske sheme Svetovne zdravstvene organizacije o kakovosti farmacevtskih izdelkov v mednarodnem blagovnem prometu. Certifikat podrobno navaja dogovorjene specifikacije izdelka, sklicevanje na analitske postopke in rezultate analiz. Vsebuje izjavo, da so podatki o predelavi in pakiranju serij preverjeni ter v skladu z dobro proizvodno prakso. Certifikat o seriji podpiše odgovorna oseba za sprostitev serije v prodajo ali za dobavo, tj. v Evropski uniji „kvalificirana oseba“ iz zadevne zakonodaje Evropske unije. V Novi Zelandiji je odgovorna oseba navedena na dovoljenju za izdelavo, izdanem v skladu z ustrežno zakonodajo Nove Zelandije.

ODDELEK I**ZAKONSKI IN DRUGI PREDPISI**

Ob upoštevanju operativnih določb oddelka III se splošni inšpekcijski pregledi dobre proizvodne prakse izvajajo v skladu z zahtevami dobre proizvodne prakse pogodbenice izvoznice. Veljavne zakonske in druge določbe, povezane s to sektorsko prilogo, so navedene v preglednici.

Vendar pa morajo biti referenčne zahteve kakovosti izdelkov za izvoz, vključno z načinom izdelave in specifikacije izdelkov, enake kot na ustreznem dovoljenju za promet z izdelkom, ki ga izda pogodbenica uvoznica.

Veljavne zakonske in druge določbe za Evropsko unijo	Veljavne zakonske in druge določbe za Novo Zelandijo
— Direktiva Komisije 91/412/EGS z dne 23. julija 1991 o določitvi načel in smernic dobre proizvodne prakse za zdravila za uporabo v veterinarski medicini, kot je bila spremenjena;	— Zakon o zdravilih 1981
— Direktiva 2001/82/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. novembra 2001 o zakoniku Skupnosti o zdravilih za uporabo v veterinarski medicini, kot je bila spremenjena;	— Predpisi o zdravilih 1984
— Direktiva 2001/83/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. novembra 2001 o zakoniku Skupnosti o zdravilih za uporabo v humani medicini, kot je bila spremenjena;	— Novozelandski kodeks dobre proizvodne prakse za izdelavo in distribucijo terapevtskih proizvodov, del 1, 2, 4 in 5
— Direktiva Komisije 2003/94/ES z dne 8. oktobra 1993 o določitvi načel in smernic dobre proizvodne prakse v zvezi z zdravili za uporabo v humani medicini in zdravili za uporabo v humani medicini v preskušanju	— Zakon o kmetijskih spojinah in Zakon o zdravilih v veterini 1997
— Uredba (ES) št. 726/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 31. marca 2004 o postopkih Skupnosti za pridobitev dovoljenja za promet in nadzor zdravil za humano in veterinarsko uporabo ter o ustanovitvi Evropske agencije za zdravila, kot je bila spremenjena	— Zakon o kmetijskih spojinah in Predpisi o zdravilih za živali 2001
— Navodila o dobri distribucijski praksi (94/C 63/03)	— Kodeks dobre proizvodne prakse za kmetijske spojine in zdravila za živali
— Priloga IV - Navodila za dobro proizvodno prakso zdravil za uporabo v humani in veterinarski medicini.	— Smernice dobre proizvodne prakse za kmetijske spojine in zdravila za živali
	— in katera koli zakonodaja, ki je sprejeta na podlagi navedene zakonodaje ali jo spreminja

ODDELEK II

URADNE INŠPEKCIJSKE SLUŽBE

Seznam uradnih inšpekcijskih služb, povezanih s to sektorsko prilogo, sta sestavili pogodbenici, ki ga tudi vzdržujeta. Če pogodbenica od druge pogodbenice zahteva kopijo njenih zadnjih seznamov uradnih inšpekcijskih služb, pogodbenica od katere se zahteva kopija, pogodbenici, ki je zahtevala kopijo, zagotovi kopijo navedenih seznamov v 30 koledarskih dneh od datuma prejema zahteve.

ODDELEK III

OPERATIVNE DOLOČBE

1. Pošiljanje inšpekcijskih poročil

Na utemeljeno zahtevo ustrezná inšpekcijska služba pošlje kopijo zadnjega inšpekcijskega poročila o proizvodnem ali, če analitične postopke izvajajo zunanji sodelavci, kontrolnem laboratoriju. Zahteva se lahko nanaša na „popolno inšpekcijsko poročilo“ ali „podrobno poročilo“ (glej točko 2). Pogodbenici obravnavata ta inšpekcijska poročila s stopnjo zaupnosti, ki jo zahteva matična pogodbenica.

Če za proizvodne postopke zadevnega zdravila inšpekcijski pregled že dalj časa ni bil opravljen, in sicer, če datum zadnjega inšpekcijskega pregleda ni starejši od dveh let, ali če je bila ugotovljena posebna potreba po inšpekcijskem pregledu, se lahko zahteva poseben in podroben inšpekcijski pregled. Pogodbenici zagotovita, da so inšpekcijska poročila poslana najpozneje v 30 koledarskih dneh, če pa je potrebno izvesti nov inšpekcijski pregled, se ta rok podaljša na 60 koledarskih dni.

2. Inšpekcijska poročila

„Popolno inšpekcijsko poročilo“ vsebuje glavno datoteko (Site Master File), ki jo sestavi proizvajalec ali inšpektorat, in opisno poročilo inšpektorata. „Podrobno poročilo“ odgovarja na specifična vprašanja o podjetju, ki jih postavi druga pogodbenica.

3. Referenčna načela dobre proizvodne prakse

- (a) Pri proizvajalcih se opravi inšpekcijski pregled glede na veljavno dobro proizvodno prakso pogodbenice izvoznice (glej oddelek I).
- (b) Zdravila, za katere velja farmacevtska zakonodaja pogodbenice uvoznice, ne pa tudi pogodbenice izvoznice, pristojna lokalna inšpekcijska služba, ki je pripravljena izvesti pregled ustreznih proizvodnih postopkov, preveri glede na svojo lastno dobro proizvodno prakso ali, če ni specifičnih zahtev dobre proizvodne prakse, glede na veljavno dobro proizvodno prakso pogodbenice uvoznice. To velja tudi v primeru, če se lokalno veljavna načela dobre proizvodne prakse na ravni zagotavljanja kakovosti končnih izdelkov ne štejejo kot enakovredna dobri proizvodni praksi pogodbenice uvoznice.

Enakovrednost zahtev dobre proizvodne prakse za specifične izdelke ali razrede izdelkov (npr. zdravila v preskušanju, vhodne snovi) se ugotavlja v skladu s postopkom, ki ga določi Skupna področna skupina.

4. Narava inšpekcijskih pregledov

- (a) Z inšpekcijskimi pregledi se redno ocenjuje proizvajalčeva skladnost z dobro proizvodno prakso. To so splošni inšpekcijski pregledi dobre proizvodne prakse (tudi redni, periodični ali rutinski inšpekcijski pregledi).
- (b) „V izdelke ali postopke usmerjeni“ inšpekcijski pregledi (ki so po potrebi lahko inšpekcijski pregledi „pred trženjem“) so osredotočeni na izdelavo enega izdelka ali ene serije izdelkov ali na postopke ter vključujejo oceno validacije in skladnosti s specifičnimi procesnimi ali kontrolnimi vidiki, opisanimi v dovoljenju za promet. Po potrebi se inšpektoratu zaupno pošljejo ustrezne informacije o izdelku (dokumentacija o kakovosti vloge ali dokumentacija za izdajo dovoljenja).

5. Inšpekcijske/ustanovitvene pristojbine

Režim inšpekcijskih/ustanovitvenih pristojbin se določi na podlagi lokacije proizvajalca. Proizvajalcem na ozemlju druge pogodbenice za izdelke, zajete v tej sektorski prilogi, ni treba plačati nobenih inšpekcijskih/ustanovitvenih pristojbin.

6. Zaščitna klavzula za inšpekcijske preglede

Vsaka pogodbenica si pridržuje pravico izvajati svoje lastne inšpekcijske preglede iz razlogov, ki jih sporoči drugi pogodbenici. O takih inšpekcijskih pregledih je treba vnaprej obvestiti drugo pogodbenico, ki ima možnost, da se inšpekcijskemu pregledu pridruži. Ta zaščitna klavzula se uporablja le izjemoma. Stroški morebitnega inšpekcijskega pregleda se lahko povrnejo.

7. **Izmenjava informacij med pristojnimi organi in približevanje zahtev glede kakovosti**

Skladno s splošnimi določbami tega sporazuma si pogodbenici izmenjata vse relevantne informacije, potrebne za vzajemno priznavanje inšpekcijskih pregledov. Zaradi dokazovanja sposobnosti v primerih znatnih sprememb regulativnih sistemov v kateri koli pogodbenici lahko vsaka pogodbenica zahteva dodatne specifične informacije v zvezi z uradnimi inšpekcijskimi službami. V takih specifičnih zahtevah so lahko zajete informacije o usposabljanju, inšpekcijskih postopkih, splošnih informacijah in izmenjavi dokumentov ter preglednosti revizij agencij o uradnih inšpekcijskih službah, ki se nanašajo na delovanje te sektorske priloge. Take zahteve mora izvajati in upravljati Skupna področna skupina kot del obstoječega programa vzdrževanja.

Poleg tega ustrezni pristojni organi Nove Zelandije in Evropske unije drug drugega obveščajo o vseh novih tehničnih smernicah ali spremembah v inšpekcijskih postopkih. Pogodbenici se pred njihovim sprejetjem posvetujeta.

8. **Uradna sprostitev serije**

Postopek za uradno sprostitev serije je dodatno preverjanje varnosti in učinkovitosti imunoloških zdravil (cepiv) in krvnih derivatov, ki ga opravijo pristojni organi pred distribucijo vsake serije izdelka. Ta sporazum ne vključuje vzajemnega priznavanja uradnega sproščanja serij. Kadar se uporabi uradna sprostitev serije, proizvajalec na zahtevo pogodbenice voznice zagotovi certifikat o uradni sprostitvi serije, če so zadevno serijo testirali kontrolni organi pogodbenice izvoznice.

Postopek za uradno sprostitev serij za zdravila za humano uporabo za Evropsko unijo objavi Evropski direktorat za kakovost zdravil in zdravstvenega varstva. Za Novo Zelandijo je postopek uradne sprostitve serije določen v dokumentu „Serija strokovnih poročil WHO, št. 822, 1992“.

9. **Usposabljanje inšpektorjev**

V skladu s splošnimi določbami tega sporazuma so inšpektorjem druge pogodbenice dostopni tečajji usposabljanja inšpektorjev, ki jih organizirajo pristojni organi. Pogodbenici se obveščata o teh usposabljanjih.

10. **Skupni inšpekcijski pregledi**

V skladu s splošnimi določbami tega sporazuma lahko pogodbenici po vzajemnem dogovoru odobrita skupne inšpekcijske preglede. Ti inšpekcijski pregledi so namenjeni razvijanju skupnega razumevanja ter razlag prakse in zahtev. Priprava teh inšpekcijskih pregledov in njihova oblika bosta določeni v postopkih, ki jih odobri Skupna področna skupina.

11. **Sistem opozarjanja**

Pogodbenici imenujeta kontaktne točke, ki pristojnim organom in proizvajalcem omogočajo hitro obveščanje organov druge pogodbenice v primeru slabe kakovosti, razveljavitev serij, ponarejanja in drugih težav v zvezi s kakovostjo, zaradi katerih bi lahko bile potrebne dodatne kontrole ali začasni preključitvi distribucije serije. Podroben postopek opozarjanja določita skupaj.

Pogodbenici zagotovita, da druga drugo z ustrežno stopnjo nujnosti obvestita o vsakem začasnem preklicu ali preklicu dovoljenja za izdelavo (v celoti ali delno), ki temeljita na neusklajenosti z dobro proizvodno prakso in ki bi lahko vplivala na varstvo javnega zdravja.

12. **Kontaktne točke**

Za namene te sektorske priloge so kontaktne točke za kakršna koli tehnična vprašanja, kot so izmenjava inšpekcijskih poročil, tečajji usposabljanja inšpektorjev in tehnične zahteve, naslednje:

ZA NOVO ZELANDIJO:

Za zdravila za uporabo v humani medicini:

Group Manager
Medicines and Medical Devices Safety Authority (Medsafe)
PO Box 5013
Wellington
New Zealand
Tel. 64-4-819 6874
Telefaks: 64-4-819 6806

Za zdravila za uporabo za živali:

The Director, Approvals and ACVM Standards
Ministry of Agriculture and Forestry (MAF)
PO Box 2526
Wellington 6140
New Zealand
Tel. 64-4-894 2541
Telefaks: 64-4-894 2501

ZA EVROPSKO UNIJO:

The Director of the European Medicines Agency
7 Westferry Circus
Canary Wharf
London E14 4HB
United Kingdom
Tel. 44-171-418 8400
Faks 44-171-418 8416

13. Skupna področna skupina

Skupna področna skupina, sestavljena iz predstavnikov pogodbenic, se ustanovi v skladu s to sektorsko prilogo. Odgovorna je za učinkovito delovanje te sektorske priloge. Skupnemu odboru poroča po njegovih navodilih.

Skupna področna skupina določi svoj poslovnik. Odločitve in priporočila sprejema soglasno. Lahko se odloči, da naloge prenese na podskupine.

14. Razlike v mnenjih

Pogodbenici po svojih najboljših močeh odpravljata kakršne koli razlike v mnenjih, ki se med drugim nanašajo na skladnost proizvajalcev in ugotovitve inšpekcijskih poročil. Nerazrešene razlike v mnenjih se posredujejo Skupni področni skupini.

ODDELEK IV

SPREMEMBE SEZNAMA URADNIH INŠPEKCIJSKIH SLUŽB

Pogodbenici priznavata potrebo po tej sektorski prilogi zaradi prilagoditve spremembam, zlasti glede vpisa novih uradnih inšpekcijskih služb ali sprememb v naravi ali vlogi že ustanovljenih pristojnih organov. Ob znatnih spremembah glede uradnih inšpekcijskih služb Skupna področna skupina upošteva, katere dodatne informacije, če sploh, se zahtevajo za preveritev programov in vzpostavitev ali ohranitev vzajemnega priznavanja inšpekcijskih pregledov, v skladu s točko 7 oddelka III.“;

11. Sektorska priloga o medicinskih pripomočkih se nadomesti z naslednjim besedilom:

„SEKTORSKA PRILOGA O MEDICINSKIH PRIPOMOČKIH K SPORAZUMU O VZAJEMNEM PRIZNAVANJU UGOTAVLJANJA SKLADNOSTI MED EVROPSKO SKUPNOSTJO IN NOVO ZELANDIJO

PODROČJE UPORABE IN VELJAVNOST

Določbe te sektorske priloge se uporabljajo za naslednje izdelke:

Izdelki za izvoz v Evropsko unijo	Izdelki za izvoz v Novo Zelandijo
(1) Vsi medicinski pripomočki:	(1) Vsi medicinski pripomočki:
(a) izdelani v Novi Zelandiji; ter	(a) izdelani v Evropski uniji; ter
(b) ki jih tretja stranka pregleda s postopki za ugotavljanje skladnosti izdelka in kakovosti sistema; ter	(b) ki jih tretja stranka pregleda s postopki za ugotavljanje skladnosti izdelka in kakovosti sistema ali za katere veljajo zahteve v skladu z zakonodajo iz oddelka I, kakor je bila spremenjena.
(c) ki so določeni v Direktivi Sveta 90/385/EGS z dne 20. junija 1990 o približevanju zakonodaje držav članic o aktivnih medicinskih pripomočkih za vsaditev, kakor je bila spremenjena; ter	

Izdelki za izvoz v Evropsko unijo	Izdelki za izvoz v Novo Zelandijo
<p>(d) ki so določeni v Direktivi Sveta 93/42/EGS z dne 14. junija 1993 o medicinskih pripomočkih, kakor je bila spremenjena.</p> <p>(2) Za namene odstavka 1:</p> <p>(a) se medicinski pripomočki iz Dodatka izključijo; ter</p> <p>(b) razen če ni drugače določeno ali se pogodbenici ne dogovorita drugače, „izdelava“ medicinskega pripomočka ne vključuje:</p> <p>(i) postopkov obnove in prenove, kot so popravilo, remont, revizija ali obnova; ali</p> <p>(ii) postopkov, kot so stiskanje, označevanje, etiketiranje, pakiranje in priprava za prodajo, ki se izvajajo samostojno ali v povezavi en z drugim; ali</p> <p>(iii) samo inšpekcijskih kontrol kakovosti; ali</p> <p>(iv) samo sterilizacije.</p>	<p>(2) Za namene odstavka 1:</p> <p>(a) se medicinski pripomočki iz Dodatka izključijo; ter</p> <p>(b) razen če ni drugače določeno ali se pogodbenici ne dogovorita drugače, „izdelava“ medicinskega pripomočka ne vključuje:</p> <p>(i) postopkov obnove in prenove, kot so popravilo, remont, revizija ali obnova; ali</p> <p>(ii) postopkov, kot so stiskanje, označevanje, etiketiranje, pakiranje in priprava za prodajo, ki se izvajajo samostojno ali v povezavi en z drugim; ali</p> <p>(iii) samo inšpekcijskih kontrol kakovosti; ali</p> <p>(iv) samo sterilizacije.</p>

ODDELEK I

ZAKONSKI IN DRUGI PREDPISI

Zakonski in drugi predpisi Evropske unije, s katerimi organi za ugotavljanje skladnosti, ki jih je imenovala Nova Zelandija, ugotavljajo skladnost	Zakonski in drugi predpisi Nove Zelandije, s katerimi organi za ugotavljanje skladnosti, ki jih je imenovala Evropska unija, ugotavljajo skladnost
<p>— Direktiva Sveta 90/385/EGS z dne 20. junija 1990 o približevanju zakonodaje držav članic o aktivnih medicinskih pripomočkih za vsaditev, kakor je bila spremenjena</p> <p>— Direktiva Sveta 93/42/EGS z dne 14. junija 1993 o medicinskih pripomočkih, kakor je bila spremenjena</p> <p>— in katera koli zakonodaja Evropske unije, sprejeta na podlagi teh direktiv</p>	<p>— Zakon o radijskih zvezah 1989 in predpisi na podlagi navedenega zakona</p> <p>— Zakon o električni energiji 1992 in predpisi na podlagi navedenega zakona</p> <p>— Zakon o zdravih 1981</p> <p>— Predpisi o zdravih 1984</p> <p>— Predpisi o zdravih (podatkovna baza o medicinskih pripomočkih) 2003</p> <p>— in katera koli zakonodaja, ki je sprejeta na podlagi navedene zakonodaje ali jo spreminja</p>

ODDELEK II

ORGANI, ODGOVORNI ZA IMENOVANJE ORGANOV ZA UGOTAVLJANJE SKLADNOSTI V SKLADU S TO SEKTORSKO PRILOGO

Za organe za ugotavljanje skladnosti, ki jih je imenovala Nova Zelandija	Za organe za ugotavljanje skladnosti, ki jih je imenovala Evropska unija
<p>— Ministrstvo za zdravje</p>	<p>— Belgija</p> <p>Ministère de la Santé publique, de l'Environnement et de l'Intégration sociale</p> <p>Ministerie van Volksgezondheid, Leefmilieu en Sociale Integratie</p>

Za organe za ugotavljanje skladnosti, ki jih je imenovala Nova Zelandija	Za organe za ugotavljanje skladnosti, ki jih je imenovala Evropska unija
	<p>Agence Fédérale des Médicaments et des Produits de Santé – Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten</p> <p>— <i>Bolgarija</i></p> <p>Държавна агенция за метрологичен и технически надзор</p> <p>— <i>Češka</i></p> <p>Úřad pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví</p> <p>— <i>Danska</i></p> <p>Indenrigs- og Sundhedsministeriet</p> <p>Lægemiddelstyrelsen</p> <p>— <i>Nemčija</i></p> <p>ZLG - Zentralstelle der Länder für Gesundheitsschutz bei Arzneimitteln und Medizinprodukten, Bonn</p> <p>ZLS - Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik, München</p> <p>— <i>Estonija</i></p> <p>Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium</p> <p>— <i>Irska</i></p> <p>Department of Health</p> <p>Irish Medicines Board</p> <p>— <i>Grčija</i></p> <p>Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης</p> <p>Εθνικός Οργανισμός Φαρμάκων</p> <p>— <i>Španija</i></p> <p>Ministerio de Sanidad, Política Social e Igualdad</p> <p>Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios</p> <p>— <i>Francija</i></p> <p>Ministère de la Santé</p> <p>Agence Française de Sécurité Sanitaire des produits de Santé</p> <p>Agence Nationale du Médicament Vétérinaire</p> <p>— <i>Italija</i></p> <p>Ministero della Salute – Dipartimento dell' Innovazione – Direzione Generale Farmaci e Dispositivi Medici</p> <p>— <i>Ciper</i></p> <p>The Drugs Council, Pharmaceutical Services (Ministry of Health)</p> <p>Veterinary Services (Ministry of Agriculture)</p>

Za organe za ugotavljanje skladnosti, ki jih je imenovala Nova Zelandija	Za organe za ugotavljanje skladnosti, ki jih je imenovala Evropska unija
	— <i>Latvija</i> Zāļu valsts aģentūra Veselības ministrija
	— <i>Litva</i> Lietuvos Respublikos sveikatos apsaugos ministerija
	— <i>Luksemburg</i> Ministère de la Santé Division de la Pharmacie et des Médicaments
	— <i>Madžarska</i> Országos Gyógyszerészeti Intézet
	— <i>Malta</i> Direttorat tal-Affarijiet Regolatorji, Awtorità Maltija dwar l-iStandards
	— <i>Nizozemska</i> Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport Inspectie voor de Gezondheidszorg
	— <i>Avstrija</i> Bundesministerium für Gesundheit Bundesamt für Sicherheit im Gesundheitswesen
	— <i>Poljska</i> Ministerstwo Zdrowia Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych
	— <i>Portugalska</i> INFARMED: I.P. (Autoridade Nacional do Medicamento e Produtos de Saúde, I.P.)
	— <i>Romunija</i> Ministerul Sănătății – Departament Dispozitive Medicale
	— <i>Slovenija</i> Ministrstvo za zdravje Javna agencija Republike Slovenije za zdravila in medicinske pripomočke
	— <i>Slovaška</i> Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky
	— <i>Finska</i> Sosiaali- ja terveystieteistö Sosiaali- ja terveystietalan lupa- ja valvontavirasto (Valvira)

Za organe za ugotavljanje skladnosti, ki jih je imenovala Nova Zelandija	Za organe za ugotavljanje skladnosti, ki jih je imenovala Evropska unija
	— Švedska Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
	— Združeno kraljestvo Medicines and Healthcare products Regulatory Agency

ODDELEK III

POSTOPKI ZA IMENOVANJE ORGANOV ZA UGOTAVLJANJE SKLADNOSTI

Postopki za ocenjevanje izdelkov po zahtevah Evropske unije, ki jih upošteva Nova Zelandija pri imenovanju organov za ugotavljanje skladnosti	Postopki za ocenjevanje izdelkov po zahtevah Nove Zelandije, ki jih upošteva Evropska unija pri imenovanju organov za ugotavljanje skladnosti
Organi za ugotavljanje skladnosti, ki bodo imenovani za namene te sektorske priloge, izpolnjujejo zahteve direktiv iz oddelka I, pri čemer upoštevajo Prilogo II k Sklepu št. 768/2008/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. julija 2008 o skupnem okviru za trženje proizvodov, kot je bila spremenjena, in so lahko izbrani na podlagi postopkov opredeljenih v Prilogi k temu sporazumu. To se lahko dokaže na naslednje načine:	1. Postopki za imenovanje organov za ugotavljanje skladnosti so v skladu z načeli in postopki iz Priloge k temu sporazumu. 2. Šteje se, da so naslednji postopki v skladu s tistimi iz Priloge k temu sporazumu:
(a) Certifikacijski organi za izdelke, ki delujejo v skladu z zahtevami EN 45011 ali Navodil ISO 28 in 40, ali bodisi	(a) Certifikacijski organi:
— jih pooblasti Sistem skupne akreditacije Avstralije in Nove Zelandije (JAS-ANZ) bodisi	— ki jih pooblastijo akreditacijski organi, podpisniki multilateralnega sporazuma Evropskega združenja za akreditacijo (EA) za certifikacijo izdelkov,
— lahko dokažejo usposobljenost drugače v skladu z oddelkoma A in B Priloge k temu sporazumu.	— člani sheme IECEE CB,
(b) Certifikacijski organi za kakovost sistema, ki delujejo v skladu z zahtevami EN 45012 ali Navodil ISO 62, ali ki jih bodisi	— ki jih pooblastijo akreditacijski organi, s katerimi je JAS-ANSZ podpisala sporazum o vzajemnem priznavanju, ali
— pooblasti JAS-ANZ bodisi	— ki lahko dokažejo usposobljenost drugače v skladu z oddelkoma A in B Priloge k temu sporazumu.
— lahko dokažejo usposobljenost drugače v skladu z oddelkoma A in B Priloge k temu sporazumu.	(b) Preskuševalni laboratoriji:
(c) Inšpekcijski organi, ki delujejo v skladu z zahtevami ISO/IEC 17020 in ki jih bodisi	— ki jih pooblastijo akreditacijski organi, podpisniki multilateralnega sporazuma Evropskega združenja za akreditacijo (EA) za umerjevalne in preskuševalne laboratorije,
— pooblasti Svet za registracijo preskuševalnih laboratorijev Nove Zelandije ali kateri koli drugi organ, ustanovljen z zakonodajo Nove Zelandije, ki ga nadomešča in ima iste funkcije, bodisi	— ki so priznani v okviru sheme IECEE CB ali
— lahko dokažejo usposobljenost drugače v skladu z oddelkoma A in B Priloge k temu sporazumu.	— ki lahko dokažejo usposobljenost drugače v skladu z oddelkoma A in B Priloge k temu sporazumu.
V skladu z odstavkom 5.2 oddelka IV se imenovanje pripomočkov z velikim tveganjem iz odstavka 5.1 istega oddelka izvede na podlagi programa graditve zaupanja.	V skladu z odstavkom 5.2 oddelka IV se imenovanje pripomočkov z velikim tveganjem iz odstavka 5.1 istega oddelka izvede na podlagi programa graditve zaupanja.

ODDELEK IV

DODATNE DOLOČBE

1. **Nova zakonodaja**

Pogodbenici navajata, da namerava Nova Zelandija uvesti novo zakonodajo o medicinskih pripomočkih ter skupaj določata, da se določbe te sektorske priloge uporabljajo za to zakonodajo, takoj ko začne veljati v Novi Zelandiji.

Pogodbenici skupaj izjavljata, da načrtujeta razširiti področje uporabe te sektorske priloge na diagnostiko *in vitro*, takoj ko bo začela veljati nova novozelandska zakonodaja o medicinskih pripomočkih.

2. **Izmenjava informacij**

Pogodbenici se medsebojno obveščata o dogodkih v okviru postopka nadzora medicinskih pripomočkov ali glede zadev v zvezi z varnostjo izdelkov. Pogodbenici se medsebojno obveščata o:

- preklicanih, začasno preklicanih, omejenih ali razveljavljenih certifikatih, ter
- kakršni koli zakonodaji ali spremembi obstoječe zakonodaje, sprejetih na osnovi pravnih besedil iz oddelka I.

Kontaktne točke, prek katerih se lahko pošiljajo informacije, so:

Nova Zelandija:	<p>The Manager Medicines and Medical Devices Safety Authority (Med-safe) PO Box 5013 Wellington New Zealand Tel. 64 48196874 Telefaks: 64 48196806</p> <p>ter</p> <p>Group Manager Energy Safety and Radio Spectrum Management Ministry of Economic Development (MED) P.O. Box 1473 Wellington New Zealand Tel. 64 44720030 Telefaks: 64 44710500</p>
Evropska unija:	<p>European Commission Directorate-General for Health and Consumers Rue de la Loi/Wetstraat 200 B-1049 Brussels Tel. 32 22991111</p>

Pogodbenici lahko izmenjata informacije o učinkih vzpostavitve Eudameda.

Poleg tega Agencija za varnost zdravil in medicinskih pripomočkov poroča o vseh izdanih certifikatih.

3. **Podizvajanje**

Kadar to zahtevajo novozelandski zakonski in drugi predpisi, organi za ugotavljanje skladnosti Evropske unije, ki preskušanje v celoti ali delno oddajajo pogodbenikom, sklenejo pogodbo le s preskuševalnimi laboratoriji, pooblaščenimi v skladu s točko 2 oddelka III.

4. **Zapisovanje izdanih dovoljenj**

Poleg zahtev o imenovanju organa za ugotavljanje skladnosti, ki jih določa Priloga k temu sporazumu, zadevni organ za imenovanje Evropske unije Novi Zelandiji za vsak imenovani organ za ugotavljanje skladnosti zagotovi podrobne metode, ki jih navedeni organ za ugotavljanje skladnosti namerava sprejeti za zapisovanje izdanega dovoljenja, ki ga imenovani vladni uradnik v skladu z Zakonom o električni energiji 1992 (in predpisi na podlagi navedenega zakona) zahteva za električno opremo in naprave, ki se bodo prodajale ali ponudile za prodajo v Novi Zelandiji.

5. **Gradnja zaupanja v zvezi s pripomočki z velikim tveganjem**

- 5.1 Postopek gradnje zaupanja za okrepitev zaupanja pri imenovanju sistemov za vsako pogodbenico se uporablja za naslednje medicinske pripomočke:
- aktivni medicinski pripomočki za vsaditev, kakor so določeni v zakonodaji iz oddelka I,
 - pripomočki, ki so razvrščeni v razred pripomočkov III v skladu z zakonodajo iz oddelka I,
 - medicinski pripomočki za vsaditev, in sicer intraokularne leče,
 - medicinski pripomočki, in sicer intraokularna viskoelastična tekočina, ter
 - mehanski medicinski pripomočki za kontracepcijo ali preprečitev spolno prenosljivih bolezni.
- 5.2 Pogodbenici v ta namen pripravita podroben program, pri čemer bodo sodelovali Agencija za varnost zdravil in medicinskih pripomočkov in pristojni organi Evropske unije.
- 5.3 Obdobje graditve zaupanja se pregleda po dveh letih od datuma začetka veljavnosti sektorske priloge, kakor je bila spremenjena.
- 5.4 Dodatne posebne zahteve za napredek na regulativnem področju:
- 5.4.1 Na podlagi členov 2, 7(1), 8(1) in 9(1) tega sporazuma lahko katera koli pogodbenica zahteva dodatne posebne zahteve v zvezi z organi za ugotavljanje skladnosti za dokazovanje izkušenj v razvijajočih se regulativnih sistemih.
- 5.4.2 Te posebne zahteve lahko vključujejo usposabljanje, revizije opazovanega organa za ugotavljanje skladnosti, obiske ter izmenjavo informacij in dokumentov, vključno z revizijskimi poročili.
- 5.4.3 Te zahteve se lahko uporabljajo tudi v zvezi z imenovanjem organa za ugotavljanje skladnosti v skladu s tem sporazumom.

6. **Skupna področna skupina**

Skupna področna skupina, sestavljena iz predstavnikov pogodbenic, se ustanovi v skladu s to sektorsko prilogo. Odgovorna je za učinkovito delovanje te sektorske priloge. Skupnemu odboru poroča po njegovih navodilih.

Skupna področna skupina določi svoj poslovnik. Odločitve in priporočila sprejema soglasno. Lahko se odloči, da naloge prenese na podskupine.

7. **Razlike v mnenjih**

Pogodbenici po svojih najboljših močeh odpravljata kakršne koli razlike v mnenjih, ki se med drugim nanašajo na skladnost proizvajalcev in ugotovitve poročil o ugotavljanju skladnosti. Nerazrešene razlike v mnenjih se posredujejo Skupni področni skupini.

Dodatek

Določbe te sektorske priloge se ne uporabljajo za naslednje izdelke:

- medicinski pripomočki, ki vsebujejo ali so izdelani iz celic, tkiv ali derivatov tkiv živalskega izvora, ki so postali neaktivni, kadar zaradi varnosti v zvezi z virusi ali drugimi prenosljivimi agensi zahtevajo preverjene metode za uničenje ali inaktivacijo virusov med postopkom izdelave,
- medicinski pripomočki, ki vsebujejo tkiva, celice ali snovi mikrobnega, bakterijskega ali rekombinantnega izvora, in so namenjeni uporabi na ali v človeškem telesu,
- medicinski pripomočki, ki vsebujejo tkiva ali derivate tkiv človeškega izvora,
- medicinski pripomočki, ki vsebujejo stabilne derivate človeške krvi ali plazme in katerih deli so v stiku s človeškim telesom,

- medicinski pripomočki, ki kot glavno sestavino vsebujejo ali nameravajo vsebovati snov, ki se samostojno lahko šteje kot zdravilo in katerih del je v stiku s človeškim telesom, ter
- medicinski pripomočki, ki jih proizvajalec namerava uporabiti posebej za kemijsko dezinfekcijo drugega medicinskega pripomočka, razen aparatov za sterilizacijo na suho vročino, vlažno vročino ali etilen oksid.

Pogodbenici lahko s skupnim dogovorom razširita uporabo te sektorske priloge na navedene medicinske pripomočke.“

Člen 2

Začetek veljavnosti

Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca po izmenjavi diplomatskih not med pogodbenicama, ki potrjujeta, da so bili njuni postopki za začetek veljavnosti tega sporazuma končani.

V Bruslju, dne 23. februarja 2012, v dveh izvornikih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Нова Зеландия
Por Nueva Zelanda
Za Nový Zéland
For New Zealand
Für Neuseeland
Uus-Meremaa nimel
Για τη Νέα Ζηλανδία
For New Zealand
Pour la Nouvelle-Zélande
Per la Nuova Zelanda
Jaunzēlandes vārdā –
Naujosios Zelandijos vardu
Uj-Zéland részéről
Għal New Zealand
Voor Nieuw-Zeeland
W imieniu Nowej Zelandii
Pela Nova Zelândia
Pentru Noua Zeelandă
Za Nový Zéland
Za Novo Zelandijo
Unden-Seelannin puolesta
För Nya Zeeland



UREDBE

UREDBA SVETA (EU) št. 1261/2012

z dne 20. decembra 2012

o določitvi ribolovnih možnosti za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, ki se za leto 2013 uporabljajo v Črnem morju

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 43(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 43(3) Pogodbe določa, da Svet na predlog Komisije sprejme ukrepe o določitvi in dodelitvi ribolovnih možnosti.
- (2) Uredba Sveta (ES) št. 2371/2002 z dne 20. decembra 2002 o ohranjanju in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v okviru skupne ribiške politike ⁽¹⁾ zahteva, da se določijo ukrepi, ki urejajo dostop do voda in virov ter trajnostno opravljanje ribolovnih dejavnosti, ob upoštevanju razpoložljivih znanstvenih mnenj in zlasti poročila, ki ga pripravi Znanstveni, tehnični in gospodarski odbor za ribištvo (STECF).
- (3) Zato mora Svet sprejeti ukrepe o določitvi in dodelitvi ribolovnih možnosti po staležih ali skupinah staležev, po potrebi vključno z nekaterimi pogoji, ki so z njimi funkcionalno povezani. Ribolovne možnosti bi morale biti razdeljene med države članice tako, da se vsaki državi članici zagotovi ustrezna stabilnost ribolovnih dejavnosti za vsak stalež ali ribolovno območje in da se upoštevajo cilji skupne ribiške politike iz Uredbe (ES) št. 2371/2002.
- (4) Celotni dovoljeni ulov (TAC) mora biti določen na podlagi razpoložljivega znanstvenega mnenja ob upoštevanju bioloških in družbeno-gospodarskih vidikov ter ob zagotavljanju pravične obravnave med ribiškimi sektorji in upoštevanju mnenj, izraženih med posvetovanjem z zainteresiranimi stranmi.
- (5) Uporaba ribolovnih možnosti, kot je določeno v tej uredbi, bi morala biti predmet Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 z dne 20. novembra 2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti

s pravili skupne ribiške politike ⁽²⁾, zlasti člena 33 navedene uredbe o evidentiranju ulova in ribolovnega napora in člena 34 navedene uredbe glede obvestila o podatkih o izčrpanju ribolovnih možnosti. Zato je treba določiti oznake, ki jih države članice uporabljajo pri pošiljanju podatkov Komisiji v zvezi z iztovarjanji staležev, za katere velja ta uredba.

- (6) V skladu s členom 2 Uredbe Sveta (ES) št. 847/96 z dne 6. maja 1996 o uvedbi dodatnih pogojev za upravljanje celotnih dovoljenih ulovov (TAC) in kvot iz leta v leto ⁽³⁾ je treba navesti staleže, za katere veljajo razni ukrepi, določeni v navedeni uredbi.
- (7) Da bi se izognili prekinitvi ribolovnih dejavnosti in da bi ribičem Unije zagotovili preživetje, je pomembno, da se ta ribolovna območja odprejo 1. januarja 2013. Ta uredba bi morala iz nujnih razlogov začeti veljati nemudoma po objavi –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

PODROČJE UPORABE IN OPREDELITEV POJMOV

Člen 1

Vsebina

Ta uredba določa ribolovne možnosti za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, ki se za leto 2013 uporabljajo v Črnem morju.

Člen 2

Področje uporabe

Ta uredba se uporablja za plovila EU, ki delujejo v Črnem morju.

Člen 3

Opredelitev pojmov

V tej uredbi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

- (a) „GFCM“ pomeni Generalno komisijo za ribištvo v Sredozemlju;

⁽¹⁾ UL L 358, 31.12.2002, str. 59.

⁽²⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 1.

⁽³⁾ UL L 115, 9.5.1996, str. 3.

- (b) „Črno morje“ pomeni zemljepisno podobmočje 29, kot je opredeljeno v Prilogi I k Uredbi (EU) št. 1343/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. decembra 2011 o nekaterih določbah za ribolov na območju Sporazuma GFCM (Generalne komisije za ribištvo v Sredozemlju) ⁽⁴⁾ in Resoluciji GFCM/33/2009/2;
- (c) „plovilo EU“ pomeni ribiško plovilo, ki pluje pod zastavo države članice in je registrirano v Uniji;
- (d) „celotni dovoljeni ulov (TAC)“ pomeni količino, ki jo je vsako leto mogoče naloviti iz posameznega staleža;
- (e) „kvota“ pomeni delež TAC, ki je dodeljen Uniji, državi članici ali tretji državi.

POGLAVJE II

RIBOLOVNE MOŽNOSTI

Člen 4

TAC in dodelitve

TAC, dodelitve teh TAC državam članicam in pogoji, ki so z njimi funkcionalno povezani, če je to ustrezno, so določeni v Prilogi.

Člen 5

Posebne določbe o dodelitvah

Dodelitev ribolovnih možnosti državam članicam, kakor je določena v tej uredbi, ne posega v:

- (a) izmenjave v skladu s členom 20(5) Uredbe (ES) št. 2371/2002;
- (b) odbitke in ponovne dodelitve v skladu s členom 37 Uredbe (ES) št. 1224/2009;
- (c) dodatna iztovarjanja, dovoljena na podlagi člena 3 Uredbe (ES) št. 847/96;

(d) zadržane količine v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 847/96;

(e) odbitke na podlagi členov 105 in 107 Uredbe (ES) št. 1224/2009.

Člen 6

Pogoji za iztovarjanje ulova in prilova

Ribe iz staležev, za katere ta uredba določa ribolovne možnosti, se obdržijo na krovu ali iztovorijo le, če:

- (a) so ulov opravila plovila države članice, ki ima kvoto in ta kvota ni izčrpana, ali
- (b) je ulov sestavljen iz deleža kvote Unije, ki državam članicam ni bil dodeljen s kvotami, in kvota Unije ni bila izčrpana.

POGLAVJE III

KONČNE DOLOČBE

Člen 7

Prenos podatkov

Če države članice na podlagi členov 33 in 34 Uredbe (ES) št. 1224/2009 pošljejo Komisiji podatke v zvezi z iztovarjanjem količine ujetih staležev, uporabijo oznake staležev iz Priloge k tej uredbi.

Člen 8

Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2013.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2012

Za Svet

Predsednik

A. D. MAVROYIANNIS

⁽⁴⁾ UL L 347, 30.12.2011, str. 44.

PRILOGA

TAC, ki veljajo za plovila EU na območjih, kjer obstajajo TAC po vrstah in območjih

V naslednjih preglednicah so določeni TAC in kvote (v tonah žive teže, razen če je določeno drugače) po staležu ter po potrebi pogoji, ki so z njimi funkcionalno povezani.

Staleži rib so navedeni po abecednem redu latinskih imen vrste. Za namene te uredbe je podana naslednja primerjalna preglednica domačih in latinskih imen:

Znanstveno ime	Tričrkovna oznaka	Domače ime
<i>Psetta maxima</i>	TUR	romb
<i>Sprattus sprattus</i>	SPR	papalina

Vrsta: romb <i>Psetta maxima</i>	Območje: vode EU v Črnem morju TUR/F37.4.2.C.
--	---

Bolgarija	43,2
Romunija	43,2
Unija	86,4 ⁽¹⁾

TAC Ni relevantno.

Analitski TAC Člen 3 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja. Člen 4 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja.

⁽¹⁾ Od 15. aprila do 15. junija 2013 ni dovoljena nobena ribiška dejavnost, vključno s pretovarjanjem, sprejemanjem na krov, iztovarjanjem in prvo prodajo.

Vrsta: papalina <i>Sprattus sprattus</i>	Območje: vode EU v Črnem morju SPR/F37.4.2.C
--	--

Bolgarija	8 032,5
Romunija	3 442,5
Unija	11 475

TAC Ni relevantno.

Analitski TAC Člen 3 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja. Člen 4 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja.

UREDBA SVETA (EU) št. 1262/2012

z dne 20. decembra 2012

o določitvi ribolovnih možnosti za plovila EU za nekatere staleže globokomorskih rib za leti 2013 in 2014

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 43(3) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Člen 43(3) Pogodbe določa, da Svet na predlog Komisije sprejme ukrepe o določitvi in dodelitvi ribolovnih možnosti.
- (2) Uredba Sveta (ES) št. 2371/2002 z dne 20. decembra 2002 o ohranjanju in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v okviru skupne ribiške politike ⁽¹⁾ zahteva določitev ukrepov za urejanje dostopa do voda in virov ter trajnostno izvajanje ribolovnih dejavnosti, pri čemer se upoštevajo razpoložljiva znanstvena, tehnična in gospodarska mnenja ter zlasti poročila, ki jih pripravi Znanstveni, tehnični in gospodarski odbor za ribištvo (STECF), ter kakršna koli mnenja prejeta s strani regionalnih svetovalnih svetov.
- (3) Svet sprejme ukrepe o določitvi in dodelitvi ribolovnih možnosti glede na ribolov ali skupino ribolova, po potrebi tudi z nekaterimi pogoji, ki so funkcionalno s tem povezani. Ribolovne možnosti bi bilo treba med države članice razdeliti tako, da se vsaki državi članici zagotovi sorazmerna stabilnost ribolovnih dejavnosti za vsak stalež ali ribolov, in ob upoštevanju ciljev skupne ribiške politike iz Uredbe (ES) št. 2371/2002.
- (4) Celotni dovoljeni ulovi (TAC) bi morali biti določeni na podlagi razpoložljivih znanstvenih mnenj ter ob upoštevanju bioloških in družbenogospodarskih vidikov, pri

čemer se zagotovi pravična obravnava ribiških sektorjev, ter glede na mnenja, izražena na posvetovanjih z zainteresiranimi stranmi, zlasti na zasedanjih Odbora za ribištvo in ribogojstvo ter zadevnih regionalnih svetovalnih svetov.

- (5) Ribolovne možnosti bi morale biti v skladu z mednarodnimi sporazumi in načeli, kot je Sporazum Združenih narodov iz leta 1995 glede ohranjanja in upravljanja čezmorskih staležev rib in izrazito selivskih staležev rib ⁽²⁾, ter v skladu s podrobnimi načeli upravljanja iz mednarodnih smernic Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo za upravljanje globokomorskega ribolova na odprtih morjih iz leta 2008, v skladu s katerimi bi moral biti upravni organ previdnejši, če so podatki negotovi, nezanesljivi ali nepopolni. Pomanjkanje ustreznih znanstvenih podatkov ne bi smelo biti razlog za odlaganje ali nesprejetje ukrepov ohranjanja in upravljanja.
- (6) V najnovjšem znanstvenem mnenju Mednarodnega sveta za raziskovanje morja (ICES) in STECF je navedeno, da se večina globokomorskih staležev ne lovi trajnostno, pri čemer bi bilo treba ribolovne možnosti za te staleže zaradi zagotovitve njihove trajnosti zmanjšati, dokler se obsegi staležev ne bi spet začeli povečevati. Poleg tega je ICES mnenja, da usmerjeni ribolov oranžne sluzoglavke ne bi smel biti dovoljen na vseh območjih in za nekatere staleže modrega lenga in okatega ribona.
- (7) Glede globokomorskih morskih psov štejejo glavne tržne vrste za izčrpane in zato ne bi smelo prihajati do usmerjenega ribolova.
- (8) Ribolovne možnosti za globokomorske vrste, kot so opredeljene v členu 2(a) Uredbe Sveta (ES) št. 2347/2002 z dne 16. decembra 2002 o določitvi posebnih pogojev dostopa in z njimi povezanih pravil za ribolov globokomorskih staležev ⁽³⁾ se določijo vsaki dve leti. Vendar so izjema staleži velike srebrenke in glavni stalež modrega lenga, glede katerega so ribolovne možnosti odvisne od izida letnih pogajanj z Norveško. Ribolovne možnosti za te staleže bi bilo treba določiti v drugi zadevni letni uredbi o določitvi ribolovnih možnosti.

⁽¹⁾ UL L 358, 31.12.2002, str. 59.

⁽²⁾ Sporazum o izvajanju določb Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu z dne 10. decembra 1982 glede ohranjanja in upravljanja čezmorskih staležev rib in izrazito selivskih staležev rib (UL L 189, 3.7.1998, str. 16).

⁽³⁾ UL L 351, 28.12.2002, str. 6.

- (9) V interesu poenostavitve bi bilo treba TAC modrega lenga, ki jih Unija avtonomno določi, urediti v istem pravnem instrumentu. Zato bi bilo treba TAC za modrega lenga v mednarodnih vodah II, III in IV, skupaj s TAC za modrega lenga v mednarodnih vodah XII, vključiti v Uredbo o določitvi ribolovnih možnosti, ki so razpoložljive za plovila EU za nekatere staleže rib in skupine staležev rib, ki niso predmet mednarodnih pogajanj ali sporazumov.
- (10) V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 847/96 z dne 6. maja 1996 o uvedbi dodatnih pogojev za upravljanje celotnih dovoljenih ulovov (TAC) in kvot iz leta v leto ⁽¹⁾ bi bilo treba določiti staleže, za katere veljajo razni ukrepi iz navedene uredbe. Previdnostne TAC bi bilo treba uporabljati za staleže, za katere ni na voljo nobene znanstveno utemeljene ocene ribolovnih možnosti za leto, v katerem je treba določiti TAC; v vseh drugih primerih bi bilo treba uporabljati analitske TAC. Glede na mnenje ICES in STECF glede globokomorskih staležev ter predvsem dejstva, da za zadevne ribolovne možnosti večinoma ne obstaja znanstvena ocena, bi morali veljati previdnostni TAC iz te uredbe.
- (11) Glede na znanstveno mnenje biološka porazdelitev nekaterih staležev okroglosega repaka nujno ne ustreza področjem TAC iz te uredbe. Da bi se olajšalo trajnostno izkoriščanje teh staležev, je primerno, da se dovoli povečana prožnost med področji TAC Vb, VI in VII na eni strani ter področji TAC VIII, IX, X, XII in XIV na drugi strani.
- (12) Da se izogne prekinitvi ribolovnih dejavnosti in da se zagotovi preživljanje ribičev Unije, bi se morala ta uredba uporabljati od 1. januarja 2013. Zaradi nujnosti bi morala ta uredba začeti veljati takoj po objavi –
- (a) „plovilo EU“ pomeni ribiško plovilo, ki plove pod zastavo države članice in je registrirano v Uniji;
- (b) „vode EU“ pomeni vode pod suverenostjo ali pristojnostjo držav članic, razen voda, ki mejijo na ozemlja iz Priloge II k Pogodbi;
- (c) „celotni dovoljeni ulov“ (TAC) pomeni količino, ki se lahko iz posameznega staleža rib ulovi in iztvori vsako leto;
- (d) „kvota“ pomeni delež TAC, ki je dodeljen Uniji, državi članici ali tretji državi;
- (e) „mednarodne vode“ pomeni vode, ki so zunaj suverenosti ali pristojnosti katere koli države.
2. V tej uredbi se uporabljajo naslednje opredelitve con:
- (a) cone ICES (Mednarodni svet za raziskovanje morja) so geografska območja, določena v Prilogi III k Uredbi (ES) št. 218/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾;
- (b) cone CECAF (Odbor za ribištvo za vzhodni osrednji Atlantik) so geografska območja, določena v Prilogi II k Uredbi (ES) št. 216/2009 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽³⁾.

Člen 3

TAC in dodelitve

TAC za globokomorske vrste, ki jih ulovijo plovila EU v vodah EU ali v nekaterih vodah zunaj EU, dodelitev takih TAC državam članicam ter po potrebi pogoji, ki so s tem funkcionalno povezani, so določeni v Prilogi k tej Uredbi.

Člen 4

Posebne določbe o dodelitvah ribolovnih možnosti

1. Dodelitev ribolovnih možnosti državam članicam, kot je določena v tej uredbi, ne posega v:

- (a) izmenjave v skladu s členom 20(5) Uredbe (ES) št. 2371/2002;

⁽²⁾ Uredba (ES) št. 218/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2009 o predložitvi statističnih podatkov o nominalnem ulovu držav članic, ki ribarijo v severovzhodnem Atlantiku (UL L 87, 31.3.2009, str. 70).

⁽³⁾ Uredba (ES) št. 216/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2009 o predložitvi statističnih podatkov o nominalnem ulovu držav članic, ki lovijo na določenih območjih izven severnega Atlantika (UL L 87, 31.3.2009, str. 1).

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Vsebina

Ta uredba določa letne ribolovne možnosti, ki so na voljo za plovila EU za staleže rib nekaterih globokomorskih vrst za leti 2013 in 2014 v vodah EU in nekaterih vodah zunaj EU, za katere se zahtevajo omejitve ulova.

Člen 2

Opredelitev pojmov

1. V tej uredbi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

⁽¹⁾ UL L 115, 9.5.1996, str. 3.

- (b) odbitke in ponovne dodelitve v skladu s členom 37 Uredbe Sveta (ES) št. 1224/2009 ⁽¹⁾ ali členom 10(4) Uredbe Sveta (ES) št. 1006/2008 ⁽²⁾;
- (c) dodatna iztovarjanja, dovoljena na podlagi člena 3 Uredbe (ES) št. 847/96;
- (d) zadržane količine v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 847/96;
- (e) odbitke v skladu s členi 105, 106 in 107 Uredbe (ES) št. 1224/2009.

2. Člen 3 Uredbe (ES) št. 847/96 se uporablja za staleže, za katere velja previdnostni TAC, člen 3(2) in (3) ter člen 4 navedene uredbe pa za staleže, za katere velja analitski TAC, razen kadar Priloga k tej uredbi določa drugače.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 20. decembra 2012

Člen 5
Pogoji za iztovarjanje ulova in prilova

Ribe iz staležev, za katere so določeni TAC, se obdržijo na krovu ali iztovarjajo le, če ulov ulovijo plovila, ki plovejo pod zastavo države članice in imajo kvoto ter ta kvota ni izčrpana.

Člen 6
Začetek veljavnosti

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2013.

Za Svet
Predsednik
S. ALETRARIS

⁽¹⁾ Uredba Sveta (ES) št. 1224/2009 z dne 20. novembra 2009 o vzpostavitvi nadzornega sistema Skupnosti za zagotavljanje skladnosti s pravili skupne ribiške politike (UL L 343, 22.12.2009, str. 1).

⁽²⁾ Uredba Sveta (ES) št. 1006/2008 z dne 29. septembra 2008 o dovoljenjih za ribolovne dejavnosti ribiških plovil Skupnosti zunaj voda Skupnosti in dostopu plovil tretjih držav do voda Skupnosti (UL L 286, 29.10.2008, str. 33).

PRILOGA

Če ni drugače določeno, so sklici na ribolovna območja sklici na območja ICES.

DEL 1

Opredelitev vrst in skupin vrst

1. Na seznamu iz dela 2 te priloge so staleži rib navedeni po abecednem redu latinskih imen vrst. Globokomorski morski psi so na začetku navedenega seznama. Za namene te uredbe je v nadaljevanju prikazana primerjalna tabela s splošnimi in latinskimi imeni:

Splošno ime	Tričrkovna oznaka	Znanstveno ime
Črni morski meč	BSF	<i>Aphanopus carbo</i>
Sluzoglavke	ALF	<i>Beryx</i> spp.
Okroglonosi repak	RNG	<i>Coryphaenoides rupestris</i>
Oranžna sluzoglavka	ORY	<i>Hoplostethus atlanticus</i>
Modri leng	SBR	<i>Molva dypterygia</i>
Okati ribon	GFB	<i>Pagellus bogaraveo</i>

2. V tej uredbi izraz „globokomorski morski psi“ pomeni naslednji seznam vrst:

Splošno ime	Tričrkovna oznaka	Znanstveno ime
Globokomorske morske mačke iz rodu <i>Apristurus</i> Ovratničarski šesteroškrGAR	API	<i>Apristurus</i> spp. <i>Chlamydoselachus anguineus</i>
Trnež vrste <i>Centrophorus granulosus</i>	HXC	<i>Centrophorus granulosus</i> Gulper shark
Luskasti globokomorski trnež	GUP	<i>Centrophorus squamosus</i>
Portugalski morski pes	GUQ	<i>Centroscymnus coelolepis</i>
Morski pes vrste <i>Centroscymnus crepidater</i>	CYO	<i>Centroscymnus crepidater</i>
Črna morska mačka	CYP	<i>Centroscyllium fabricii</i>
Kljunati morski pes	CFB	<i>Deania calcea</i>
Temni morski pes	DCA	<i>Dalatias licha</i>
Veliki svetilec	SCK	<i>Etmopterus princeps</i>
Črni svetilec	ETR	<i>Etmopterus spinax</i>
Črnousta morska mačka <i>Galeus melastomus</i>	ETX	<i>Galeus melastomus</i>
Morska mačka vrste <i>Galeus murinus</i>	SHO	<i>Galeus murinus</i>
Morski pes šesteroškrGAR	GAM	<i>Hexanchus griseus</i>
Morski pes vrste <i>Oxynotus paradoxus</i>	SBL	<i>Oxynotus paradoxus</i>
Morski pes vrste <i>Scymnodon ringens</i>	OXN	<i>Scymnodon ringens</i>
Grenlandski morski pes	SYR	<i>Somnius microcephalus</i>
Globokomorske morske mačke iz rodu <i>Apristurus</i> Ovratničarski šesteroškrGAR	GSK	<i>Apristurus</i> spp. <i>Chlamydoselachus anguineus</i>

DEL 2

Letne ribolovne možnosti, ki se uporabljajo za plovila EU v območjih s TAC po vrstah in po območjih (v tonah žive teže)

Vrsta:	globokomorski morski psi		Cona:	vode EU ter mednarodne vode con V, VI, VII, VIII in IX (DWS/56789-)
Leto	2013	2014		
Nemčija	0	0		
Estonija	0	0		
Irska	0	0		
Španija	0	0		
Francija	0	0		
Litva	0	0		
Poljska	0	0		
Portugalska	0	0		
Združeno kraljestvo	0	0		
Unija	0	0		
TAC	0	0	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> Analitski TAC Člen 3 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja. Člen 4 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja. </div>	

Vrsta:	globokomorski morski psi		Cona:	vode EU in mednarodne vode cone X (DWS/10-)
Leto	2013	2014		
Portugalska	0	0		
Unija	0	0		
TAC	0	0	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> Analitski TAC Člen 3 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja. Člen 4 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja. </div>	

Vrsta:	Globokomorski morski psi, <i>Deania hystricosa</i> in <i>Deania profundorum</i>		Cona:	mednarodne vode cone XII (DWS/12INT-)
Leto	2013	2014		
Irska	0	0		
Španija	0	0		
Francija	0	0		
Združeno kraljestvo	0	0		
Unija	0	0		
TAC	0	0	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> Analitski TAC Člen 3 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja. Člen 4 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja. </div>	

Vrsta: <i>Aphanopus carbo</i>			Cona: vode EU ter mednarodne vode con I, II, III in IV (BSF/1234-)
Leto	2013	2014	
Nemčija	3	3	
Francija	3	3	
Združeno kraljestvo	3	3	
Unija	9	9	
TAC	9	9	Previdnostni TAC

Vrsta: <i>Aphanopus carbo</i>			Cona: vode EU ter mednarodne vode con V, VI, VII in XII (BSF/56712-)
Leto	2013	2014	
Nemčija	35	46	
Estonija	17	22	
Irska	87	113	
Španija	174	226	
Francija	2 440	3 172	
Latvija	113	147	
Litva	1	1	
Poljska	1	1	
Združeno kraljestvo	174	226	
Drugi ⁽¹⁾	9	12	
Unija	3 051	3 966	
TAC	3 051	3 966	Analitski TAC

⁽¹⁾ Izključno za prilov. V okviru te kvote usmerjeni ribolov ni dovoljen.

Vrsta: <i>Aphanopus carbo</i>			Cona: vode EU ter mednarodne vode con VIII, IX in X (BSF/8910-)
Leto	2013	2014	
Španija	12	12	
Francija	29	29	
Portugalska	3 659	3 659	
Unija	3 700	3 700	
TAC	3 700	3 700	Analitski TAC

Vrsta:	črni morski meč <i>Aphanopus carbo</i>	Cona:	vode EU in mednarodne vode cone CECAF 34.1.2. (BSF/C3412-)
Leto	2013	2014	
Portugalska	3 674	3 490	
Unija	3 674	3 490	
TAC	3 674	3 490	Previdnostni TAC
Vrsta:	sluzoglavke <i>Beryx spp.</i>	Cona:	vode EU ter mednarodne vode con III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XII in XIV (ALF/3X14-)
Leto	2013	2014	
Irska	10	9	
Španija	70	67	
Francija	19	18	
Portugalska	203	193	
Združeno kraljestvo	10	9	
Unija	312	296	
TAC	312	296	Analitski TAC
Vrsta:	okroglonosi repak <i>Coryphaenoides rupestris</i>	Cona:	vode EU ter mednarodne vode con I, II in IV (RNG/124-)
Leto	2013	2014	
Danska	1	1	
Nemčija	1	1	
Francija	10	10	
Združeno kraljestvo	1	1	
Unija	13	13	
TAC	13	13	Previdnostni TAC
Vrsta:	okroglonosi repak <i>Coryphaenoides rupestris</i>	Cona:	vode EU in mednarodne vode cone III (RNG/03-) ⁽¹⁾
Leto	2013	2014	
Danska	643	515	
Nemčija	4	3	
Švedska	33	26	
Unija	680	544	
TAC	680	544	Previdnostni TAC

⁽¹⁾ Med posvetovanji med Evropsko unijo in Norveško ni dovoljen usmerjeni ribolov okroglonosega repaka v ICES coni IIIa.

Vrsta:	okroglonosi repak <i>Coryphaenoides rupestris</i>		Cona:	vode EU ter mednarodne vode con Vb, VI, VII (RNG/5B67-).
Leto	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾		
Nemčija	8	8		
Estonija	63	63		
Irska	279	279		
Španija	70	70		
Francija	3 539	3 539		
Litva	81	81		
Poljska	41	41		
Združeno kraljestvo	208	208		
Drugi ⁽²⁾	8	8		
Unija	4 297	4 297		
TAC	4 297	4 297		Analitski TAC

⁽¹⁾ Največ 10 % vsake kvote se lahko lovi v vodah EU in mednarodnih vodah con VIII, IX, X, XII in XIV (RNG/*8X14-).

⁽²⁾ Izključno za prilov. V okviru te kvote usmerjeni ribolov ni dovoljen.

Vrsta:	okroglonosi repak <i>Coryphaenoides rupestris</i>		Cona:	Vode EU ter mednarodne vode con VIII, IX, X, XII in XIV (RNG/8X14-)
Leto	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾		
Nemčija	23	21		
Irska	5	4		
Španija	2 573	2 317		
Francija	119	107		
Latvija	41	37		
Litva	5	4		
Poljska	805	724		
Združeno kraljestvo	10	9		
Unija	3 581	3 223		
TAC	3 581	3 223		Analitski TAC

⁽¹⁾ Največ 10 % vsake kvote se lahko lovi v vodah EU in mednarodnih vodah con Vb, VI, VII (RNG/*5B67-).

Vrsta: oranžna sluzoglavka <i>Hoplostethus atlanticus</i>		Cona: vode EU in mednarodne vode cone VI (ORY/06-)	
Leto	2013	2014	
Irska	0	0	
Španija	0	0	
Francija	0	0	
Združeno kraljestvo	0	0	
Unija	0	0	
TAC	0	0	Analitski TAC Člen 3 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja. Člen 4 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja.
Vrsta: oranžna sluzoglavka <i>Hoplostethus atlanticus</i>		Cona: vode EU in mednarodne vode cone VII (ORY/07-)	
Leto	2013	2014	
Irska	0	0	
Španija	0	0	
Francija	0	0	
Združeno kraljestvo	0	0	
Drugi	0	0	
Unija	0	0	
TAC	0	0	Analitski TAC Člen 3 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja. Člen 4 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja.
Vrsta: oranžna sluzoglavka <i>Hoplostethus atlanticus</i>		Cona: vode EU ter mednarodne vode con I, II, III, IV, V, VIII, IX, X, XII in XIV (ORY/1CX14)	
Leto	2013	2014	
Irska	0	0	
Španija	0	0	
Francija	0	0	
Portugalska	0	0	
Združeno kraljestvo	0	0	
Unija	0	0	
TAC	0	0	Analitski TAC Člen 3 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja. Člen 4 Uredbe (ES) št. 847/96 se ne uporablja.

Vrsta: okati ribon <i>Pagellus bogaraveo</i>		Cona: vode EU ter mednarodne vode con VI, VII in VIII (SBR/678-)	
Leto	2013	2014	(
Irska	6	5	
Španija	156	143	
Francija	8	7	
Združeno kraljestvo	20	18	
Drugi ⁽¹⁾	6	5	
Unija	196	178	
TAC	196	178	Analitski TAC

⁽¹⁾ Izključno za prilov. V okviru te kvote usmerjeni ribolov ni dovoljen.

Vrsta: okati ribon <i>Pagellus bogaraveo</i>		Cona: vode EU in mednarodne vode cone IX (SBR/09-)	
Leto	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Španija	614	614	
Portugalska	166	166	
Unija	780	780	
TAC	780	780	Analitski TAC

⁽¹⁾ Največ 8 % vsake kvote se lahko lovi v vodah EU in mednarodnih vodah con VI, VII in VIII (SBR/*678-).

Vrsta: okati ribon <i>Pagellus bogaraveo</i>		Cona: vode EU in mednarodne vode cone X (SBR/10-)	
Leto	2013	2014	
Španija	9	8	
Portugalska	1 004	904	
Združeno kraljestvo	9	8	
Unija	1 022	920	
TAC	1 022	920	Analitski TAC

Vrsta: tabinja belica <i>Phycis blennoides</i>		Cona: vode EU ter mednarodne vode con I, II, III in IV (GFB/1234-)	
Leto	2013	2014	
Nemčija	9	9	
Francija	9	9	
Združeno kraljestvo	13	13	
Unija	31	31	
TAC	31	31	Analitski TAC

Vrsta: tabinja belica <i>Phycis blennoides</i>		Cona: vode EU ter mednarodne vode con V, VI in VII (GFB/567-)	
Leto	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Nemčija	10	10	
Irska	260	260	
Španija	588	588	
Francija	356	356	
Združeno kraljestvo	814	814	
Unija	2 028	2 028	
TAC	2 028	2 028	Analitski TAC

⁽¹⁾ Največ 8 % vsake kvote se lahko lovi v vodah EU in mednarodnih vodah con VIII in IX (GFB/*89-).

Vrsta: tabinja belica <i>Phycis blennoides</i>		Cona: vode EU ter mednarodne vode con VIII in IX (GFB/89-)	
Leto	2013 ⁽¹⁾	2014 ⁽¹⁾	
Španija	242	242	
Francija	15	15	
Portugalska	10	10	
Unija	267	267	
TAC	267	267	Analitski TAC

⁽¹⁾ Največ 8 % vsake kvote se lahko lovi v vodah EU in mednarodnih vodah con V, VI, VII (GFB/*567-).

Vrsta: tabinja belica <i>Phycis blennoides</i>			Cona: vode EU ter mednarodne vode con X in XII (GFB/1012-)
Leto	2013	2014	
Francija	9	9	
Portugalska	36	36	
Združeno kraljestvo	9	9	
Unija	54	54	
TAC	54	54	Analitski TAC

UREDBA SVETA (EU) št. 1263/2012

z dne 21. decembra 2012

o spremembi Uredbe (EU) št. 267/2012 o omejevalnih ukrepih proti Iranu

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 215 Pogodbe,

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2010/413/SZVP z dne 26. julija 2010 o omejevalnih ukrepih in proti Iranu ⁽¹⁾,

ob upoštevanju skupnega predloga Visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko ter Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba (EU) št. 267/2012 ⁽²⁾ uveljavlja ukrepe iz Sklepa 2010/413/SZVP. Svet je 15. oktobra 2012 sprejel Sklep 2012/635/SZVP ⁽³⁾, ki spreminja Sklepa 2010/413/SZVP in določa dodatne omejevalne ukrepe proti Iranu.
- (2) Ti dodatni omejevalni ukrepi obsegajo predvsem prepoved izvoza ključne pomorske opreme in tehnologije, ki se uporablja za gradnjo, vzdrževanje ali nadgradnjo ladij. Poleg tega bi bilo treba prepovedati trgovino z grafitom, nekaterimi neobdelanimi ali polobdelanimi kovinami, kot sta aluminij in jeklo, ter programsko opremo za nekatere industrijske postopke.
- (3) Ti dodatni omejevalni ukrepi vključujejo tudi prepoved uvoza, nakupa ali prevoza iranskega zemeljskega plina. Za učinkovito izvajanje te prepovedi so potrebni ukrepi za prepoved zamenjav zemeljskega plina, za katere se ve, da z izogibanjem prepovedi povečujejo izvoz zemeljskega plina iz Irana, oziroma je to mogoče utemeljeno domnevati. Prepoved uvoza zemeljskega plina ne bi smela vplivati na pogodbe za uporabo cevovoda, neposredno priključenega na prenosno omrežje zemeljskega plina Unije brez vstopne točke, ki so namenjene poenostavitvi nakupa ali povečanju izvoza zemeljskega plina, ki izvira iz Irana..
- (4) Sklep 2012/635/SZVP je pozval k pregledu omejevalnih ukrepov v zvezi z blagom in tehnologijo z dvojno rabo s seznama iz Priloge I k Uredbi Sveta (ES) št. 428/2009 z dne 5. maja 2009 o vzpostavitvi režima Skupnosti za nadzor izvoza, prenosa, posredovanja in tranzita blaga z dvojno rabo ⁽⁴⁾ z namenom, da se v del 2 njegove kategorije 5 vključi blago, ki bi lahko bilo pomembno za industrijo, ki je pod neposrednim ali posrednim nadzorom združenih sil islamske revolucionarne garde, ali ki bi lahko bilo pomembno za iranski jedrski in vojaški program ter program balističnih raket, ob upoštevanju potrebe po tem, da se izogne nenameranim učinkom na civilno prebivalstvo Irana.
- (5) Za zagotovitev učinkovitega izvajanja prepovedi prodaje, dobave, prenosa ali izvoza dodatne ključne opreme ali tehnologije Iranu, ki bi se lahko uporabljali v ključnih sektorjih naftne industrije in industrije zemeljskega plina ter v petrokemični industriji, bi bilo treba oblikovati dodaten seznam takšne ključne opreme in tehnologije.
- (6) Iz istega razloga bi bilo treba oblikovati tudi seznam blaga, za katerega veljajo trgovinske omejitve za zemeljski plin, grafit, neobdelane in polobdelane kovine, kot sta aluminij in jeklo, ter programsko opremo za nekatere industrijske postopke.
- (7) Sklep 2012/635/SZVP prav tako prepoveduje transakcije med Unijo ter iranskimi bankami in finančnimi institucijami, razen če take transakcije vnaprej odobri zadevna država članica.
- (8) Poleg tega Sklep 2012/635/SZVP določa prepoved zagotavljanja storitev dodeljevanja zastav in klasifikacije za iranske tankerje za prevoz nafte in tovorna plovila, kot tudi dobavo plovil, namenjenih za prevoz ali shranjevanje nafte in petrokemičnih izdelkov, iranskim osebam in subjektom ali drugim osebam in subjektom, ki bi ta plovila uporabljala za prevoz ali shranjevanje nafte in petrokemičnih izdelkov iz Irana.
- (9) Da se zaščiti okolje ter zagotovita zdravje in varnost delavcev, je treba pristojnim organom v državah članicah omogočiti, da lahko sprejmejo kakršne koli ukrepe, ki se jim zdijo potrebni za zagotavljanje spoštovanja pravnih obveznosti v zvezi z zdravjem in varnostjo delavcev ter varstvom okolja. V nujnih primerih bi bilo treba državi članici dovoliti, da take ukrepe sprejme brez predhodnega obvestila, pod pogojem, da o njih druge države članice in Komisijo obvesti takoj, ko je mogoče, po njihovem sprejetju.
- (10) Če je država članica izdala licenco za opravljanje dejavnosti izkoriščanja ogljikovodikov osebi, subjektu ali organu pred njihovo uvrstitvijo na seznam, lahko pristojni organ te države članice dovoli odstopanja od nekaterih prepovedi iz Uredbe (EU) št. 267/2012, če so ta odstopanja potrebna za preprečitev ali odpravo okoljske škode ali trajnega uničenja vrednosti licence.

⁽¹⁾ UL L 195, 27.7.2010, str. 39.

⁽²⁾ UL L 88, 24.3.2012, str. 1.

⁽³⁾ UL L 282, 16.10.2012, str. 58.

⁽⁴⁾ UL L 134, 29.5.2009, str. 1.

- (11) Ti ukrepi spadajo na področje uporabe Pogodbe, zato je za njihovo izvajanje potreben regulativni ukrep na ravni Unije predvsem zaradi zagotovitve, da jih bodo gospodarski subjekti v vseh državah članicah enotno uporabljali.
- (12) Uredbo (EU) št. 267/2012 bi bilo treba zato ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (EU) št. 267/2012 se spremeni:

(1) člen 2 se spremeni:

(a) odstavek 2 nadomesti z naslednjim:

"2. Priloga I vsebuje seznam blaga in tehnologije, vključno s programsko opremo, ki so blago ali tehnologija z dvojno rabo, kot je določeno v Uredbi (ES) št. 428/2009, razen za nekatero blago in tehnologijo, kot je določeno v delu A Priloge I k tej uredbi.";

(b) vstavi se naslednji odstavek:

"2a. Zadevna država članica v štirih tednih obvesti druge države članice in Komisijo o izdaji dovoljenj v skladu z Uredbo (ES) št. 428/2009 v zvezi z blagom in tehnologijo, opredeljenih v delu A Priloge I te uredbe.";

(2) v členu 6 se dodajo naslednje točke:

"(d) izvajanje pogodb, sklenjenih pred 22. decembrom 2012, za prodajo, dobavo, prenos ali izvoz blaga in tehnologije iz dela C Priloge I k tej uredbi oziroma pomožnih pogodb, ki so potrebne za izvajanje takšnih pogodb, do 15. aprila 2013,

(e) izvajanje pogodb, sklenjenih pred 22. decembra 2012, za zagotavljanje tehnične pomoči ali financiranje ali finančno pomoč, povezano z blagom in tehnologijo iz dela C Priloge I k tej uredbi, do 15. aprila 2013."

V zvezi s točko (d), zadevna država članica v štirih tednih obvesti druge države članice in Komisijo o izdaji dovoljenja v skladu z Uredbo (ES) št. 428/2009.

(3) člen 8 se nadomesti z naslednjim:

"Člen 8

1. Prepovedano je neposredno ali posredno prodajati, dobavljati, prenašati ali izvažati ključno opremo ali tehnologijo iz priloge VI in VIA vsem iranskim osebam, subjektom ali organom ali za uporabo v Iranu.

2. Priloge VI in VIA vsebujeta ključno opremo in tehnologijo za naslednje ključne sektorje naftne in plinske industrije v Iranu:

- (a) iskanje surove nafte in zemeljskega plina,
- (b) pridobivanje surove nafte in zemeljskega plina,
- (c) rafiniranje,
- (d) utekočinjanje zemeljskega plina.

3. Priloge VI in VIA vključujeta tudi ključno opremo in tehnologijo za petrokemično industrijo v Iranu.

4. Priloge VI in VIA ne vsebujeta blaga s skupnega seznama vojaškega blaga oziroma iz priloge I, II ali III";

(4) člen 9 se nadomesti z naslednjim:

"Člen 9

Prepovedano je:

- (a) neposredno ali posredno zagotavljati tehnično pomoč ali posredniške storitve, ki so povezane s ključno opremo in tehnologijo iz priloge VI in VIA ali z zagotavljanjem, proizvodnjo, vzdrževanjem in uporabo blaga iz priloge VI in VIA, vsem iranskim osebam, subjektom ali organom ali za uporabo v Iranu;
- (b) neposredno ali posredno zagotavljati financiranje ali finančno pomoč, povezano s ključno opremo in tehnologijo iz priloge VI in VIA, vsem iranskim osebam, subjektom ali organom ali za uporabo v Iranu.";

(5) člen 10 se zamenja z naslednjim:

"Člen 10

1. Prepovedi iz členov 8 in 9 se ne uporabljajo za:

(a) izvajanje transakcij, do 15. aprila 2013, določenih s trgovsko pogodbo v zvezi s ključno opremo ali tehnologijo za iskanje surove nafte in zemeljskega plina, pridobivanje surove nafte in zemeljskega plina, rafiniranje in utekočinjanje zemeljskega plina, kot je navedeno v Prilogi VI, sklenjeno pred 27. oktobrom 2010, ali s pomožno pogodbo, potrebno za izvajanje navedenih pogodb ali s pogodbo ali sporazumom, sklenjenima pred 26. julijem 2010, ki sta povezana z naložbo v Iranu, opravljeno pred 26. julijem 2010; te prepovedi tudi ne preprečujejo izpolnitve obveznosti, ki izhaja iz zadevnih pravnih poslov;

(b) izvajanje, do 15. aprila 2013, transakcij, določenih s trgovsko pogodbo v zvezi s ključno opremo ali tehnologijo za petrokemično industrijo iz Priloge VI, sklenjeno pred 24. marcem 2012 ali s pomožno pogodbo, potrebno za izvajanje navedenih pogodb ali s pogodbo ali sporazumom, sklenjenima pred 23. januarjem 2012, ki sta povezana z naložbo v Iranu, opravljeno pred 23. januarjem 2012; te prepovedi tudi ne preprečujejo izpolnitve obveznosti, ki izhaja iz zadevnih pravnih poslov;

- (c) izvajanje transakcij, do 15. aprila 2013, določenih s trgovsko pogodbo v zvezi s ključno opremo ali tehnologijo za iskanje surove nafte in zemeljskega plina, pridobivanje surove nafte in zemeljskega plina, rafiniranje in utekočinjanje zemeljskega plina ter za petrokemično industrijo iz Priloge VIA, sklenjene pred 16. oktobrom 2012 in povezanih z naložbo v Iranu v iskanje surove nafte in zemeljskega plina, pridobivanje surove nafte in zemeljskega plina, rafiniranje, utekočinjanje zemeljskega plina, opravljeno pred 26. julijem 2010 ali povezanih z naložbo v Iranu v petrokemično industrijo, opravljeno pred 23. januarjem 2012; te prepovedi tudi ne preprečujejo izpolnitve obveznosti, ki izhaja iz zadevnih pravnih poslov; ali
- (d) zagotavljanje tehnične pomoči, namenjene izključno vgradnji opreme ali tehnologije, dobavljene v skladu s točkami (a), (b) in (c),

če fizična ali pravna oseba, subjekt ali organ, ki želi sodelovati v teh pravnih poslih ali zagotavljati pomoč v zvezi s takšnimi transakcijami, o transakciji ali pomoči vsaj 20 delovnih dni vnaprej uradno obvesti pristojni organ države članice, v kateri ima prebivališče ali sedež.

2. Prepovedi iz členov 8 in 9 ne vplivajo na izpolnitev obveznosti, ki izhajajo iz pogodb, navedenih v členu 12(1)(b) in členu 14(1)(b), pod pogojem, da te obveznosti izhajajo iz pogodb o storitvah ali pomožnih pogodb, ki so potrebne za njihovo izpolnitev, ter pod pogojem, da je bila izpolnitev teh obveznosti vnaprej odobrena s strani zadevnega pristojnega organa ter da je zadevna država članica obvestila druge države članice in Komisijo o svoji nameri, da izda dovoljenje."

- (6) vstavijo se naslednji členi:

"Člen 10a

1. Prepovedano je neposredno ali posredno prodajati, dobavljati, prenašati ali izvažati ključno pomorsko opremo ali tehnologijo iz Priloge VIB vsem iranskim osebam, subjektom ali organom ali za uporabo v Iranu.

2. Priloga VIB zajema ključno pomorsko opremo ali tehnologijo, ki se uporablja za gradnjo, vzdrževanje ali nadgradnjo ladij, vključno z opremo ali tehnologijo, ki se uporablja pri gradnji tankerjev za prevoz nafte.

Člen 10b

1. Prepovedano je:

- (a) neposredno ali posredno zagotavljati tehnično pomoč ali posredniške storitve, ki so povezane s ključno opremo in tehnologijo iz Priloge VIB ali z zagotavljanjem, proizvodnjo, vzdrževanjem in uporabo blaga iz Priloge VIB, vsem iranskim osebam, subjektom ali organom ali za uporabo v Iranu;

- (b) neposredno ali posredno zagotavljati financiranje ali finančno pomoč, povezano s ključno opremo in tehnologijo iz Priloge VIB, vsem iranskim osebam, subjektom ali organom ali za uporabo v Iranu.

Člen 10c

1. Prepovedi iz členov 10a in 10b ne posegajo v dobavo ključne pomorske opreme in tehnologije za plovilo, ki ni v lasti ali pod nadzorom iranske osebe, subjekta ali organa in ki je bilo zaradi višje sile prisiljeno vpluti v iransko pristanišče ali v njegove teritorialne vode.

2. Prepovedi iz členov 10a in 10b se ne uporabljajo za izpolnjevanje pogodbenih obveznosti do 15. februarja 2013 na podlagi pogodb, sklenjenih pred 22. decembrom 2012, ali pomožnih pogodb, ki so potrebne za izvajanje takšnih pogodb.

Člen 10d

1. Prepovedano je neposredno ali posredno prodajati, dobavljati, prenašati ali izvažati programsko opremo iz Priloge VIIA vsem iranskim osebam, subjektom ali organom ali za uporabo v Iranu.

2. Priloga VIIA vključuje programsko opremo za povezovanje industrijskih postopkov, pomembno za industrije, ki so pod neposrednim ali posrednim nadzorom združenih sil islamske revolucionarne garde, ali pomembno za iranski jedrski ali vojaški program oziroma program balističnih raket.

Člen 10e

1. Prepovedano je:

- (a) neposredno ali posredno zagotavljati tehnično pomoč ali posredniške storitve, ki so povezane s programsko opremo iz Priloge VIIA ali z zagotavljanjem, proizvodnjo, vzdrževanjem in uporabo blaga iz Priloge VIIA, vsem iranskim osebam, subjektom ali organom ali za uporabo v Iranu;

- (b) neposredno ali posredno zagotavljati financiranje ali finančno pomoč, povezano s programsko opremo iz Priloge VIIA, vsem iranskim osebam, subjektom ali organom ali za uporabo v Iranu.

Člen 10f

1. Prepovedi iz členov 10d in 10e ne vplivajo na izpolnjevanje pogodbenih obveznosti do 15. januarja 2013 na podlagi pogodb, sklenjenih pred 22. decembrom 2012 ali pomožnih pogodb, ki so potrebne za izvajanje takšnih pogodb."

- (7) člen 12(1) se nadomesti z naslednjim_

"1. Prepovedi iz člena 11 se ne uporabljajo za:

- (a) izvrševanje trgovskih pogodb, sklenjenih pred 23. januarjem 2012, ali pomožnih pogodb, ki so potrebne za izvrševanje trgovskih pogodb, in sicer do 1. julija 2012,
- (b) izvrševanje pogodb, sklenjenih pred 23. januarjem 2012, ali pomožnih pogodb, ki so potrebne za izvrševanje takšnih pogodb, kadar takšna pogodba izrecno določa, da sta dobava iranske surove nafte in naftnih derivatov ali iztržek od njihove dobave namenjena plačilu terjatev do oseb, subjektov ali organov, ki so v pristojnosti držav članic;
- (c) surovo nafto ali naftne derivate, ki so bili izvoženi iz Irana pred 23. januarjem 2012, ali za izvoz v skladu s točko (a), in sicer 1. julija 2012 ali pred tem; ali za izvoz v skladu s točko (b),
- (d) nakup ladijskega goriva, ki ga proizvaja in dobavlja tretja država, ki ni Iran, in ki je namenjeno za pogon motorjev plovila,
- (e) nakup ladijskega goriva, namenjenega za pogon motorjev plovila, ki je bilo zaradi višje sile privedeno v pristanišče v Iranu ali v iranske teritorialne vode,

če oseba, subjekt ali organ, ki želi izvrševati pogodbo iz točk (a), (b) in (c), o dejavnosti ali pravnem poslu vsaj 20 delovnih dni vnaprej uradno obvesti pristojni organ države članice, v kateri ima prebivališče ali sedež. ";

- (8) v členu 14(1) se točka (c) nadomesti z naslednjim:

"(c) petrokemične proizvode, ki so bili izvoženi iz Irana pred 23. januarjem 2012, ali za izvoz v skladu s točko (a) 1. maja 2012 ali pred tem ali kadar za izvoz v skladu s točko (b), ";

- (9) vstavi se naslednji člen:

"Člen 14a

1. Prepovedano je:

- (a) kupiti, prevažati ali uvažati zemeljski plin, ki izvira iz Irana ali je bil iz Irana izvožen, v Unijo,
- (b) menjavati zemeljski plin, ki izvira iz Irana ali je bil iz Irana izvožen,
- (c) neposredno ali posredno zagotavljati posredniške storitve, financiranje ali finančno pomoč, vključno s finančnimi derivati, ter zavarovanja in pozavarovanja ter posredniške storitve, povezane z zavarovanjem in pozavarovanjem v zvezi z dejavnostmi iz točk (a) ali (b).

2. Prepovedi iz odstavka 1 se ne uporabljajo za:

- (a) zemeljski plin, ki je bil izvožen iz države, ki ni Iran, če je bil ta izvožen plin v okviru infrastrukture države, ki ni Iran, zmešan s plinom, ki izvira iz Irana,

- (b) nakup zemeljskega plina v Iranu s strani državljanov držav članic za civilne namene, vključno z gretjem stanovanj ali energijo ali za vzdrževanje diplomatskih predstavništav; ali

- (c) izvajanje pogodb za dobavo zemeljskega plina, ki izvira iz države, ki ni Iran, v Unijo

3. "Zemeljski plin" pomeni proizvode, naštetih v Prilogi IVA.

4. V tem odstavku "menjavanje" pomeni izmenjavo tokov zemeljskega plina iz različnih virov."

- (10) vstavijo se naslednji členi:

"Člen 15a

1. Prepovedano je neposredno ali posredno prodajati, dobavljati, prenašati ali izvažati grafit, neobdelane in polobdelane kovine iz Priloge VIIB vsem iranskim osebam, subjektom ali organom ali za uporabo v Iranu.

2. Priloga VIIB zajema grafit ter neobdelane ali polobdelane kovine, kot sta aluminij in jeklo, pomembne za industrijo, ki je pod neposrednim ali posrednim nadzorom združenih sil islamske revolucionarne garde, ali pomembne za iranski jedrski in vojaški program ter program balističnih raket.

3. Prepoved iz odstavka 1 se ne uporablja za blago iz prilog I, II in III.

Člen 15b

1. Prepovedano je:

- (a) neposredno ali posredno zagotavljati tehnično pomoč ali posredniške storitve, ki so povezane z blagom iz Priloge VIIB ali z zagotavljanjem, proizvodnjo, vzdrževanjem in uporabo blaga iz Priloge VIIB, vsem iranskim osebam, subjektom ali organom ali za uporabo v Iranu;

- (b) neposredno ali posredno zagotavljati financiranje ali finančno pomoč, povezano z blagom iz Priloge VIIB, vsem iranskim osebam, subjektom ali organom ali za uporabo v Iranu.

2. Prepovedi iz odstavka 1 se ne uporabljajo za blago iz prilog I, II in III.

Člen 15c

Prepovedi iz člena 15a ne vplivajo na izpolnjevanje pogodbenih obveznosti do 15. aprila 2013 na podlagi pogodb, sklenjenih pred 22. decembrom 2012, ali pomožnih pogodb, ki so potrebne za izvajanje takšnih pogodb."

- (11) člen 23 se spremeni:

- (a) v odstavku 2 se točki (c) in (d) nadomestita z naslednjim:

"(c) člani islamske revolucionarne garde ali pravne osebe, subjekti ali organi, ki so v lasti ali pod nadzorom islamske revolucionarne garde oziroma enega ali več njenih članov, ali fizične ali pravne osebe, ki delujejo v njihovem imenu ali ki jim zagotavljajo zavarovanje ali druge bistvene storitve;

(d) druge osebe, subjekti ali organi, ki zagotavljajo podporo, kot je materialna, logistična ali finančna podpora, iranski vladi, subjekti v njihovi lasti ali pod njihovim nadzorom ter osebe in subjekti, povezani z njimi;"

(b) odstavek 4 se nadomesti z naslednjim:

"4. Brez poseganja v odstopanja iz členov 24, 25, 26, 27, 28, 28a ali 29 je prepovedano zagotavljati specializirane finančne komunikacijske storitve, ki se uporabljajo za medsebojno izmenjavo finančnih podatkov, fizičnim ali pravnim osebam, subjektom ali organom iz prilog VIII ali IX.";

(12) v členu 25 se točka (a)(ii) nadomesti z naslednjim:

"(ii) plačilo ne bo prispevalo k dejavnosti, prepovedani s to uredbo. Če je plačilo izvedeno za trgovsko dejavnost, ki je že bila izvršena in je pristojni organ druge države članice dal predhodno soglasje, da dejavnost ni bila prepovedana v trenutku, ko je bila izvedena, se šteje, da plačilo *prima facie* ne bo prispevalo k prepovedani dejavnosti; in";

(14) v členu 26(1)(2) se točka (a) nadomesti z naslednjim:

"(a) zadevni pristojni organ ugotovi, da so sredstva ali gospodarski viri:

(i) potrebni za zadovoljevanje osnovnih potreb oseb, navedenih v Prilogi VIII ali IX, in njihovih neprekrbljenih družinskih članov, vključno s plačili za živila, najemnine ali hipoteke, zdravila in zdravstveno oskrbo, davke, zavarovalne premije in pristojbine za storitve javnih služb;

(ii) namenjeni izključno za plačilo zmernih honorarjev in nadomestil za stroške, povezane z zagotavljanjem pravnih storitev;

(iii) namenjeni izključno za plačilo honorarjev ali stroškov storitev za redno hranjenje ali vzdrževanje zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov; ali

(iv) namenjeni izključno za plačilo stroškov, povezanih z odvzemom registracije plovila, in";

(14) člen 28 se nadomesti z naslednjim:

"Člen 28

Z odstopanjem od člena 23(2) lahko pristojni organi pod pogoji, ki se jim zdijo primerni, dovolijo tudi:

(a) sprostitev določenih sredstev ali gospodarskih virov Iranske centralne banke, potem ko ugotovijo, da so zadevna sredstva ali gospodarski viri potrebni za zagotavljanje likvidnosti kreditnih ali finančnih institucij za financiranje trgovine ali za storitve posojil za trgovanje; ali

(b) sprostitev določenih zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov Iranske centralne banke, potem ko ugotovijo, da so zadevna sredstva ali gospodarski viri potrebni za povračilo zahtevka iz pogodbe ali sporazuma, ki ju je iranska oseba, subjekt ali organ sklenil pred 16. oktobrom 2012, če sta pogodba ali sporazum namenjena poplačilu zapadlih terjatev do oseb, subjektov ali organov, ki so v pristojnosti držav članic;

če zadevna država članica uradno obvesti druge države članice in Komisijo o svoji nameri, da bo izdala dovoljenje, in sicer najmanj deset delovnih dni pred njegovo izdajo.";

(15) člen 30 se nadomesti z naslednjimi členi:

"Člen 30

1. Prenos sredstev je prepovedan med finančnimi in kreditnimi institucijami, za katere se uporablja ta uredba, kakor so opredeljene v členu 49, na eni strani, ter na drugi strani

(a) kreditnimi in finančnimi institucijami ter menjalnicami s sedežem v Iranu;

(b) podružnicami in hčerinskimi družbami kreditnih in finančnih institucij ter menjalnic s sedežem v Iranu, za katere se uporablja ta uredba;

(c) podružnicami in hčerinskimi družbami kreditnih in finančnih institucij ter menjalnic s sedežem v Iranu, za katere se ne uporablja ta uredba; in

(d) kreditnimi in finančnimi institucijami ter menjalnicami, ki nimajo sedeža v Iranu, vendar jih nadzirajo osebe, subjekti ali organi s sedežem v Iranu,

razen kadar taki prenosi spadajo pod odstavek 2 in so bili obravnavani v skladu z odstavkom 3.

2. V skladu z odstavkom 3 so lahko odobreni naslednji prenosi:

- (a) prenose v zvezi z živili, zdravstvenim varstvom, medicinsko opremo ali v kmetijske ali humanitarne namene;
- (b) prenose v zvezi z osebnimi nakazili;
- (c) prenose v zvezi s posebno trgovinsko pogodbo, pod pogojem, da tak prenos ni prepovedan v skladu s to uredbo;
- (d) prenose v zvezi z diplomatskimi ali konzularnimi predstavništvi ali mednarodnimi organizacijami, ki imajo imuniteto v skladu z mednarodnim pravom, če so taki prenosi namenjeni za uradne naloge diplomatskih ali konzularnih predstavništev ali organizacij, ki imajo imuniteto v skladu z mednarodnim pravom;
- (e) prenosi v zvezi s plačili, da se poravna zahtevke iranskih oseb ali subjektov ali zoper njih oziroma prenosi podobne narave, če ne prispevajo k dejavnostim, ki so prepovedane v skladu s to uredbo, in sicer za vsak primer posebej, če je zadevna država članica najmanj 10 dni vnaprej obvestila druge države članice in Komisijo o svoji nameri, da bo izdala dovoljenje;
- (f) prenosi, potrebni za izvršitev obveznosti iz pogodb iz člena 12(1)(b).

3. Prenosi sredstev, ki se lahko dovolijo v skladu z odstavkom 2, se obravnavajo na naslednji način:

- (a) prenosi na podlagi transakcij v zvezi z živili, zdravstvenim varstvom, medicinsko opremo ali v kmetijske ali humanitarne namene pod 100 000 EUR ali enakovrednim zneskom ter prenosi v zvezi z osebnimi nakazili v vrednosti pod 40 000 EUR ali enakovrednim zneskom potekajo brez predhodnega dovoljenja.

Prenos se vnaprej v pisni obliki sporoči pristojnemu zadevne organu države članice, če gre za znesek, ki je enak ali višji od 10 000 EUR, ali enakovreden znesek;

- (b) za prenose na podlagi transakcij v zvezi z živili, zdravstvenim varstvom, medicinsko opremo ali v kmetijske ali humanitarne namene v znesku, ki je enak ali višji od 100 000 EUR, ali enakovrednem znesku, ter prenose v zvezi z osebnimi nakazili v znesku, ki je enak ali višji od 40 000 EUR, ali enakovrednem znesku je potrebno predhodno dovoljenje pristojnega organa zadevne države članice v skladu z odstavkom 2.

Države članice se vsake tri mesece medsebojno obveščajo o vseh izdanih dovoljenjih;

- (c) za vsak drug prenos v znesku, ki je enak ali višji od 10 000 EUR, ali enakovredni znesek je potrebno predhodno dovoljenje pristojnega organa zadevne države članice v skladu z odstavkom 2.

Države članice se vsake tri mesece medsebojno obveščajo o vseh izdanih dovoljenjih.

4. Za prenose sredstev v vrednosti manj kot 10 000 EUR ali enakovrednemu znesku nista potrebna predhodna odobritev ali obvestilo.

5. Uradna obvestila in vloge za izdajo dovoljenja, ki se nanašajo na prenos sredstev subjektom, ki spadajo v okvir odstavka 1(a) do (d), se s strani izvajalca plačilnih storitev plačnika ali v njegovem imenu naslovijo na pristojne organe države članice, v kateri v kateri ima izvajalec plačilnih storitev svoj sedež.

Uradna obvestila in vloge za izdajo dovoljenja, ki se nanašajo na prenos sredstev subjektom, ki spadajo v okviru odstavka 1(a) do (d), se s strani izvajalca plačilnih storitev prejemnika plačila ali v njegovem imenu naslovijo na pristojne organe države članice, v kateri v kateri ima izvajalec plačilnih storitev svoj sedež.

Če izvajalec plačilnih storitev plačnika ali prejemnika plačila ne spada na področje uporabe te uredbe, se uradna obvestila in vloge za izdajo dovoljenja v primeru prenosa subjekta, ki spada v okvir odstavka 1(a) do (d) s strani plačnika ter v primeru prenosa od subjekta, ki spada v okvir odstavka 1(a) do (d) pa s strani prejemnika plačila naslovijo na pristojne organe države članice, v kateri ima plačnik ali prejemnik plačila stalno prebivališče ali sedež.

6. Kreditne in finančne institucije, ki spadajo na področje uporabe te uredbe, pri poslovanju s subjekti iz odstavka 1 (a) do (d) in da se prepreči kršenje določb te uredbe temeljiteje izvajajo naslednje ukrepe:

- (a) nenehno pozorno spremljajo gibanje na računih, zlasti s svojimi programi za skrbno preverjanje strank;
- (b) zahtevajo, da se na plačilnih nalogih izpolnijo vsi podatki, ki se nanašajo na izdajatelja in prejemnika zadevnega pravnega posla in zavrnejo izvršitev pravnega posla, če ti podatki niso zagotovljeni;
- (c) pet let hranijo vse evidence pravnih poslov in jih na zahtevo dajo na voljo nacionalnim organom;
- (d) če utemeljeno domnevajo, da bi lahko dejavnosti s kreditnimi in finančnimi institucijami kršile določbe te uredbe, o tem nemudoma poročajo enoti za finančni nadzor (FIU) ali drugemu pristojnemu organu, ki ga je določila država članica, in sicer ne glede na člena 5 in 23. Enota za finančni nadzor ali drug pristojni organ deluje kot nacionalni center za sprejemanje in analizo poročil o sumljivih pravnih poslih glede morebitnih kršitev te uredbe. Enoti za finančni nadzor ali drugemu pristojnemu organu se pravočasno

omogoči neposreden ali posreden dostop do finančnih in upravnih informacij ter informacij o kazenskem pregonu, ki jih potrebuje za pravilno izvedbo svojih nalog, vključno z analizo poročil o sumljivih pravnih poslih.

Člen 30a

1. Prenosi sredstev na iransko osebo, subjekt ali organ in prenosi sredstev od njih, ki ne spadajo na področje uporabe člena 30(1), potekajo na naslednji način:

- (a) prenosi na podlagi pravnih poslov v zvezi z živili, zdravstvenim varstvom, medicinsko opremo ali v kmetijske ali humanitarne namene potekajo brez predhodnega dovoljenja.

Prenos se vnaprej v pisni obliki sporoči pristojnemu zadevne organu države članice, če gre za znesek, ki je enak ali višji od 10 000 EUR, ali enakovreden znesek;

- (b) vsak drug prenos, ki ne presega 40 000 EUR ali enakovrednega zneska, se izvede brez predhodnega dovoljenja.

Prenos se vnaprej v pisni obliki sporoči pristojnemu zadevne organu države članice, če gre za znesek, ki je enak ali višji od 10 000 EUR, ali enakovreden znesek;

- (c) za vsak drug prenos, ki je enak ali višji od 40 000 EUR oziroma temu enakovreden znesek je potrebno predhodno dovoljenje pristojnega organa zadevne države članice.

Države članice se vsake tri mesece medsebojno obveščajo o vseh zavrnitvah dovoljenj.

2. Za prenose sredstev v vrednosti manj kot 10 000 EUR ali enakovredni znesek nista potrebna predhodna odobritev ali obvestilo.

3. Pošiljanje obvestil in vlog za izdajo dovoljenja, ki se nanašajo na prenos sredstev, se opravi na naslednji način:

- (a) v primeru elektronskih prenosov sredstev, ki jih opravijo kreditne ali finančne institucije, se obvestila ali vloge za izdajo dovoljenja v zvezi s prenosom sredstev opravijo na naslednji način:

(i) priglasitve in vloge za izdajo dovoljenja za prenos sredstev na iransko osebo, subjekt ali organ, ki se nahaja izven Unije, se s strani izvajalca plačilnih storitev plačnika ali v njegovem imenu naslovijo na pristojne organe države članice, v kateri ima izvajalec plačilnih storitev sedež;

(ii) priglasitve in vloge za izdajo dovoljenja za prenos sredstev od iranske osebe, subjekta ali organa, ki se nahaja izven Unije, se s strani izvajalca plačilnih storitev prejemnika plačila ali v

njegovem imenu naslovijo na pristojne organe države članice, v kateri ima izvajalec plačilnih storitev sedež;

- (iii) če, v primerih iz točk (i) in (ii), izvajalec plačilnih storitev plačnika ali prejemnika plačila ne spada na področje uporabe te uredbe, uradna obvestila in vloge za izdajo dovoljenja naslovi, v primeru prenosa na iransko osebo, subjekt ali organ plačnik, v primeru prenosa od iranske osebe, subjekta ali organa pa prejemnik plačila, in sicer na pristojne organe države članice, v kateri ima plačnik ali prejemnik plačila stalno prebivališče ali sedež;

- (iv) uradna obvestila in vloge za izdajo dovoljenja v zvezi s prenosom sredstev iranski osebi, subjektu ali organu, ki je v Uniji izvajalec plačilnih storitev prejemnika plačila naslovi, ali se naslovijo v njegovem imenu, na pristojni organ države članice, v kateri ima prejemnik plačila svoje bivališče ali v kateri ima izvajalec plačilnih storitev sedež;

- (v) uradna obvestila in vloge za izdajo dovoljenja v zvezi s prenosom sredstev iranski osebi, subjektu ali organu, ki se nahaja v Uniji, izvajalec plačilnih storitev plačnika naslovi, ali se naslovijo v njegovem imenu, na pristojni organ države članice, v kateri ima izvajalec plačilnih storitev sedež;

- (vi) če, v primerih iz točk (iv) in (v), izvajalec plačilnih storitev plačnika ali prejemnika plačila ne spada na področje uporabe te uredbe, uradna obvestila in vloge za izdajo dovoljenja naslovi, v primeru prenosa na iransko osebo, subjekt ali organ plačnik, v primeru prenosa od iranske osebe, subjekta ali organa pa prejemnik plačila, in sicer na pristojne organe države članice, v kateri ima plačnik oziroma prejemnik plačila stalno prebivališče ali sedež;

- (vii) v zvezi s prenosom finančnih sredstev iranski osebi, subjektu ali organu ali od njega, če ne plačnik ne prejemnik plačila ne njun izvajalec plačilnih storitev ne spada na področje uporabe te uredbe, vendar pa izvajalec plačilnih storitev, ki spada na področje uporabe te uredbe, deluje kot posrednik, mora ta izvajalec plačilnih storitev izpolniti obveznost obveščanja ali vložiti vloge za izdajo dovoljenja, kot je primerno, če ve ali bi lahko utemeljeno domneval, da gre za prenos iranski osebi, subjektu ali organu ali od njega. Kadar več izvajalcev plačilnih storitev deluje kot posrednik, se le od prvega izvajalca plačilnih storitev, ki opravi prenos, zahteva, da izpolnjuje obveznost obveščanja ali vložiti vloge za izdajo

dovoljenja, kot je primerno. Vsako obvestilo ali vlogo za izdajo dovoljenja je treba nasloviti na pristojne organe države članice, v kateri ima izvajalec plačilnih storitev sedež;

(viii) če več kot en izvajalec plačilnih storitev sodeluje v vrsti povezanih prenosov sredstev, prenosi znotraj Unije vključujejo sklic na dovoljenje, izdano v skladu s tem členom;

(b) v primeru neelektronskih prenosov sredstev se obvestila ali vloge za izdajo dovoljenja v zvezi s prenosom sredstev opravijo na naslednji način:

(i) uradna obvestila in vloge za izdajo dovoljenja v zvezi s prenosom sredstev iranski osebi, subjektu ali organu plačnik naslovi na pristojni organ države članice, v kateri ima plačnik bivališče;

(ii) uradna obvestila in vloge za izdajo dovoljenja v zvezi s prenosom sredstev iranski osebi, subjektu ali organu prejemnik plačila naslovi na pristojni organ države članice, v kateri ima prejemnik plačila bivališče.

Člen 30b

1. Če se dovoljenje izda v skladu s členi 24, 25, 26, 27, 28 ali 28a, se člena 30 in 30a ne uporabljata.

Zahtevke za predhodno dovoljenje za prenos sredstev iz člena 30(3)(b) ne vpliva na izvrševanje prenosov sredstev, ki so bili vnaprej sporočeni ali dovoljeni s strani pristojnega organa pred 22. decembrom 2012. Taki prenosi sredstev se izvrši pred 15. aprilom 2013.

Člena 30 in 30a se ne uporabljata v zvezi s prenosi sredstev iz člena 29.

2. Člena 30(3) in 30a(1) se uporabljata ne glede na to, ali se prenos sredstev izvrši z enkratno transakcijo ali z več transakcijami, ki se zdijo povezane. Za namene te uredbe "dejanja, ki se zdijo povezana", vključujejo:

(a) zaporedne prenose od iste finančne ali kreditne institucije v okviru člena 30(1)(a) do (d) ali nanjo ali od iste iranske osebe, subjekta ali organa ali nanj, ki so opravljeni v zvezi z eno obveznostjo opraviti prenos sredstev, če je vsak posamezni prenos nižji od ustreznega praga iz členov 30 in 31, vendar prenosi skupaj izpolnjujejo merila za obveznost obveščanja ali pridobitve dovoljenja; ali

(b) verigo prenosov, ki zajema različne izvajalce plačilnih storitev ali fizične ali pravne osebe, vendar je namenjena izpolnitvi ene obveznosti opraviti prenos sredstev.

3. Za namene člena 30(3)(b) in 30(3)(c) ter člena 30a(1)(c) pristojni organi izdajo dovoljenje pod pogoji, kot se jim zdijo primerni, razen če utemeljeno sklepajo, da bi lahko prenos sredstev, v zvezi s katerim je vložena vloga za dovoljenje, kršil prepovedi ali obveznosti iz te uredbe.

Pristojni organ lahko za obravnavo vlog za izdajo dovoljenja zaračuna pristojbino.

4. Za namene člena 30a(1)(c) se šteje, da je dovoljenje izdano, če je pristojni organ prejel pisno vlogo za izdajo dovoljenja in v štirih tednih ni pisno nasprotoval prenosu sredstev. Če organ prenosu nasprotuje zaradi tekoče preiskave, to navede in nemudoma sporoči svojo odločitev. Pristojnim organom se pravočasno omogoči neposreden ali posreden dostop do finančnih in upravnih informacij ter informacij o kazenskem pregonu, ki jih potrebujejo za izvedbo preiskave.

5. Naslednje osebe, subjekti ali organi ne spadajo v področje uporabe členov 30 in 30a:

(a) osebe, subjekti ali organi, ki zgolj spreminjajo dokumente v papirni obliki v elektronske podatke in delujejo na podlagi pogodbe s kreditno ali finančno institucijo;

(b) osebe, subjekti ali organi, ki kreditnim ali finančnim institucijami zagotavljajo zagotavlja zgolj sistem obveščanja ali drug sistem podpore za prenos sredstev; ali

(c) osebe, subjekti ali organi, ki kreditnim ali finančnim institucijam zagotavljajo izključno klirinške sisteme in sisteme poravnave."

(16) člen 31 se nadomesti z naslednjim:

"Člen 31

1. Tiste podružnice in hčerinske družbe kreditnih in finančnih institucij s sedežem v Iranu, ki spadajo v področje uporabe te uredbe, kakor so opredeljene v členu 49, obvestijo pristojni organ države članice, v kateri imajo sedež, o vseh izvršenih prenosih sredstev ali prejetih sredstvih, imenih strank, znesku in datumu pravnega posla, in sicer v petih delovnih dneh od izvršitve zadevnega prenosa ali prejema sredstev. Če so podatki na voljo, je treba v uradnem obvestilu navesti naravo transakcije in, če je primerno, tudi vrsto blaga, ki je predmet transakcije, ter zlasti označiti, ali gre za blago iz Priloge I, II, III, IV, IVA, V, VI, VIA, VIB, VII, VIIA ali VIIB k tej uredbi, če je za izvoz tega blaga potrebno dovoljenje, pa navesti tudi številko izdanega dovoljenja.

2. Obveščeni pristojni organi ob upoštevanju dogovorov o izmenjavi informacij ali v skladu s temi dogovori podatke o obvestilih iz odstavka 1 po potrebi nemudoma pošljejo pristojnim organom drugih držav članic, v katerih imajo sedež partnerji, ki jih takšni pravni posli zadevajo, da bi preprečili vsak pravni posel, ki bi lahko prispeval k dejavnostim, ki so nevarne z vidika širjenja jedrskega orožja, ali k razvoju izstrelitvenih sistemov jedrskega orožja.";

(17) člen 32 se črta;

(18) v členih 33 in 34 se sklicevanja na člen 32(2) nadomestijo s sklicevanjem na člen 30(1);

(19) vstavita se naslednja člena:

"Člen 37a

1. Prepovede se zagotavljanje naslednjih storitev za tankerje za prevoz nafte in tovorna plovila, ki plujejo pod zastavo Islamske republike Iran ali so neposredno ali posredno v lasti ali v najemu iranske osebe, subjekta ali organa, oziroma jih ta upravlja:

(a) zagotavljanje storitev vseh vrst klasifikacije, med drugim:

(i) proizvodnja in uporaba klasifikacijskih pravil ali tehničnih specifikacij glede zasnove, gradnje, opreme in vzdrževanje ladij ter sistemov upravljanja na krovu ladij;

(ii) opravljanje pregledov in izvajanje nadzora v skladu s klasifikacijskimi pravili in postopki;

(iii) dodeljevanje zapisa o razredu ter dostava, odobritev ali obnovitev potrdil o skladnosti s klasifikacijskimi pravili ali specifikacijami;

(b) nadzor in sodelovanje pri snovanju, gradnji in popravilu ladij in njihovih delov, vključno z bloki, elementi, stroji ter električno in nadzorno napeljavo, kakor tudi s tem povezana tehnična pomoč ter financiranje ali finančna pomoč;

(c) pregled, preskušanje in certificiranje pomorske opreme, materialov in sestavnih delov ter nadzor namestitve in nadzor nad integracijo sistema;

(d) izvajanje pregledov, inšpekcij, revizij in obiskov ter izdajanje, podaljševanje ali potrjevanje ustreznih potrdil in dokumentov o skladnosti v imenu uprave države zastave v skladu z Mednarodno konvencijo o varstvu človeškega življenja na morju iz leta 1974, kakor je bila spremenjena (SOLAS 1974), ter njenim protokolom iz leta 1988; Mednarodno konvencijo za preprečevanje onesnaževanja morja z ladij, 1973,

kakor je bila spremenjena s protokolom iz leta 1978 (MARPOL 73/78); Konvencijo o mednarodnih pravilih za izogibanje trčenju na morju iz leta 1972, kakor je bila spremenjena (COLREG 1972); Mednarodno konvencijo o tovornih črtah iz leta 1966 (LL 1966), in njenim protokolom iz leta 1988; Mednarodno konvencijo o standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in ladijsko stražarjenje pomorščakov iz leta 1978 (STCW), kakor je bila spremenjena, ter Mednarodno konvencijo o izmeritvi ladij iz leta 1969 (TONNAGE 1969);

2. Prepoved iz odstavka 1 se uporablja od 15. januarja 2013.

Člen 37b

1. Prepovedano je dajanje na razpolago plovil za prevoz ali skladiščenje nafte in petrokemičnih izdelkov:

(i) vsem iranskim osebam, subjektom ali organom; ali

(ii) kateri koli osebi, subjektu ali organu, razen kadar so ponudniki plovil, sprejeli potrebne ukrepe za preprečitev, da se plovila uporabijo za prevoz ali shranjevanje nafte ali petrokemičnih izdelkov, ki izvirajo iz Irana ali so bili izvoženi iz Irana.

2. Prepoved iz odstavka 1 ne vpliva na izpolnitev obveznosti, ki izhajajo iz pogodb ter povezanih pogodb, navedenih v členu 12(1)(b) in (c) in členu 14(1)(b) in (c), pod pogojem, da je bil uvoz in prevoz iranske surove nafte, naftnih derivatov ali petrokemičnih proizvodov sporočen pristojnemu organu v skladu s členom 12(1) ali 14(1)."

(20) člen 41 se nadomesti z naslednjim:

"Člen 41

Prepovedano je zavestno in namerno sodelovati v dejavnostih, katerih cilj ali učinek je zaobiti ukrepe iz člena 2, 5(1), 8, 9, 10a, 10b, 10d, 10e, 11, 13, 14a, 15a, 15b, 17, 22, 23,30, 34, 35, 37a ali 37b.";

(21) v členu 43 se odstavek 3 nadomesti z naslednjim:

"3. Zadevna država članica uradno obvesti druge države članice in Komisijo o odločitvi iz odstavka 1 in svoji nameri, da bo izdala dovoljenje, in sicer najmanj deset delovnih dni pred njegovo izdajo. V primeru nevarnosti za okolje in/ali za zdravje in varnost delavcev v Uniji, ki zahteva nujno ukrepanje, lahko zadevna država članica izda dovoljenje brez predhodnega obvestila in o tem uradno obvesti druge države članice in Komisijo v treh delovnih dneh po izdaji dovoljenja.";

(22) vstavi se naslednji člen:

„Člen 43a

1. Z odstopanjem od členov 8 in 9, člena 17(1) v zvezi z iransko osebo, subjektom ali organom iz člena 17(2)(b), člena 23(2) in (3) v kolikor se nanaša na osebe, subjekte ali organe iz Priloge IX ter členov 30 in 35, lahko pristojni organi države članice pod pogoji, ki se jim zdijo primerni, odobrijo dejavnosti, povezane z iskanjem ali izkoriščanjem ogljikovodikov v Uniji v skladu z licenco za takšno iskanje ali izkoriščanje, ki jo je država članica izdala osebi, subjektu ali organu s seznama v Prilogi IX, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

(a) licenca za iskanje ali izkoriščanje ogljikovodikov v Uniji je bila izdana pred datumom uvrstitve osebe, subjekta ali organa iz Priloge IX na seznam; in

(b) dovoljenje je potrebno za preprečitev ali odpravo okoljske škode v Uniji ali za preprečitev trajnega uničenja vrednosti licence, vključno z zavarovanjem uporabe cevovoda in infrastrukture, ki se uporabljajo v zvezi z licenčno dejavnostjo, in sicer začasno. To dovoljenje lahko vključuje ukrepe, sprejete v skladu z nacionalno zakonodajo.

2. Odstopanje iz odstavka 1 se dovoli samo za obdobje, ki je dejansko potrebno, njegova veljavnost pa ne presega obdobja veljavnosti licence, ki je bila izdana osebi, subjektu ali organu s seznama v Prilogi IX. Če pristojni organ meni, da sta potrebni pogodbeni subrogacija ali zagotovitev odškodnin, obdobje veljavnosti odstopanja ne sme presegati pet let.

3. Zadevna država članica uradno obvesti druge države članice in Komisijo o svoji nameri, da bo izdala dovoljenje,

in sicer najmanj deset delovnih dni pred izdajo dovoljenja. V primeru nevarnosti za okolje v Uniji, ki zahteva nujno ukrepanje za preprečitev škode za okolje, lahko zadevna država članica izda dovoljenje brez predhodnega obvestila in o tem uradno obvesti druge države članice in Komisijo v treh delovnih dneh po izdaji dovoljenja.“;

(23) v naslovu Priloge X se doda sklicevanje na člen 43a;

(24) v členu 45 se točka (b) nadomesti z naslednjim:

“(b) spremeni priloge III, IV, IVA, V, VI VIA, VIB, VII, VIIA, VIIB in X na podlagi informacij, ki so jih predložile države članice.”;

(25) Priloga I se nadomesti z besedilom iz Priloge I k tej uredbi;

(26) besedilo iz Priloge II k tej uredbi se vstavi kot Priloga IVA;

(27) besedilo iz Priloge III k tej uredbi se vstavi kot Priloga VIA;

(28) besedilo iz Priloge IV k tej uredbi se vstavi kot Priloga VIB;

(29) besedilo iz Priloge V k tej uredbi se vstavi kot Priloga VIIA;

(30) besedilo iz Priloge VI k tej uredbi se vstavi kot Priloga VIIB.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. decembra 2012

Za Svet
Predsednik

A. D. MAVROYIANNIS

PRILOGA I

„PRILOGA I

DEL A

Blago in tehnologija iz členov 2(1),(2) in (4), 3(3), 5(1), 6, 8(4), 17(2) in 31(1)

Ta priloga obsega vse vrste blaga in tehnologije iz Priloge I k Uredbi (ES) št. 428/2009, kot so opredeljene v njej, razen tistih, ki so navedene v delu A, in do 15. aprila 2013 tudi razen tistih, ki so navedene v delu C.

	Opis
1.	<p>Sistemi za "informacijsko varnost" in oprema za končno uporabo pri javnih telekomunikacijskih storitvah in zagotavljanju internetnih storitev ali za zaščito teh storitev s strani mrežnih upravljavcev teh storitev, vključno s komponentami, potrebnimi za izvajanje, vgradnjo (vključno z vgradnjo na mestu samem), vzdrževanje (preverjanje), popravila, nadomestila in storitve, povezane z navedenimi sistemi in opremo:</p> <p>a. Sistemi, oprema, "elektronski sklopi" za določene aplikacije, moduli in integrirana vezja za "informacijsko varnost" v zvezi z medmrežjem kot na primer wifi, 2G, 3G, 4G ali stacionarnimi mrežami (klasična, ADSL ali optična vlakna) ter druge komponente zanje, posebej zasnovane za "informacijsko varnost":</p> <p><i>Opomba: Za nadzor opreme za sprejem v globalnih navigacijskih satelitskih sistemih (GNSS), ki vsebuje ali uporablja dešifriranje (tj. GPS ali GLONASS), glej točko 7A005 Priloge I k Uredbi (ES) št. 428/2009.</i></p> <p>1. Zasnovani ali prirejeni za uporabo "kriptografije", ki uporablja digitalne tehnike za izvajanje katere koli kriptografske funkcije, razen prepoznavanja ali digitalnega podpisa, in ki imajo katero koli od naslednjih značilnosti:</p> <p><i>Tehnična opomba:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Funkcije prepoznavanja in digitalnega podpisa vključujejo funkcijo upravljanja njihovega ključa. 2. Prepoznavanje vključuje vse vidike kontrole dostopa, kadar se enkripcija datotek ali besedila ne izvaja, razen tistih, ki se neposredno navezujejo na varovanje gesel, osebnih identifikacijskih števil (PIN) ali podobnih podatkov za preprečevanje nepooblaščenega dostopa. 3. "Kriptografija" ne vključuje "nespremenljivega" stiskanja podatkov ali tehnik kodiranja. <p><i>Opomba:</i> Točka 1.a.1. vključuje opremo, izdelano ali prirejeno za uporabo "kriptografije", ki uporablja analogne principe, če je uporabljena skupaj z digitalno tehniko.</p> <ol style="list-style-type: none"> a. "simetrični algoritem", ki uporablja dolžino ključa, večjo od 56 bitov ali b. "asimetrični algoritem", pri katerem varnost algoritma temelji na: <ol style="list-style-type: none"> 1. faktorizaciji celih števil nad 512 bitov (npr. RSA); 2. izračunu skritih logaritmov v multiplikativni skupini končnega polja, večjega od 512 bitov (npr. Diffie-Hellman nad Z/pZ) ali 3. skritih logaritmov v skupini, razen tistih iz točke 1.a.1.b.2 nad 112 bitov (npr. Diffie-Hellman nad eliptično krivuljo);

	Opis
2.	<p>"Programska oprema" za končno uporabo pri javnih telekomunikacijskih storitvah, zagotavljanju internetnih storitev ali za zaščito teh storitev s strani upravljavca mreže:</p> <p>a. "programska oprema", zasnovana ali prirejena posebej za "uporabo" opreme iz točke 1.a.1 ali "programske opreme" iz točke 2.b.1;</p> <p>b. posebna "programska oprema":</p> <p>1. "programska oprema", ki ima lastnosti ali izvaja ali simulira funkcije opreme iz točke 5A002.a.1;</p>
3.	<p>"Tehnologija", ki je skladna s Splošno opombo o tehnologiji za "uporabo" opreme iz točke 1.a.1 ali "programske opreme" iz točke 2.a. ali 2.b.1 tega seznama, za končno uporabo pri javnih telekomunikacijskih storitvah, zagotavljanju internetnih storitev ali za zaščito teh storitev s strani upravljavca mreže.</p>

DEL B

Člen 6 se uporablja za naslednje blago:

Blago in tehnologija iz Priloge I k Uredbi (ES) št. 428/2009	Opis
0A001	<p>"Jedrski reaktorji" in posebej zanje zasnovana ali pripravljena oprema in komponente:</p> <p>a. "jedrski reaktorji";</p> <p>b. kovinske posode ali njihovi glavni tovarniško zasnovani deli, vključno z glavo reaktorske tlačne posode, ki so posebej zasnovani ali pripravljene tako, da lahko vsebujejo sredico "jedrskega reaktorja";</p> <p>c. oprema, ki je zasnovana ali pripravljena posebej za vstavljanje ali odstranjevanje goriva v "jedrskem reaktorju";</p> <p>d. kontrolne palice, ki so zasnovane ali pripravljene posebej za nadzor cepitvenega procesa v "jedrskem reaktorju", vključno s podpornimi in obesnimi deli ter pogonskimi mehanizmi in vodili za kontrolne palice;</p> <p>e. tlačne cevi, ki so zasnovane ali pripravljene posebej za vstavev gorivnih elementov in primarnega hladila v "jedrskem reaktorju" pri delovnem tlaku nad 5,1 MPa;</p> <p>f. kovinski cirkonij in cirkonij v zlitinah, v obliki cevi ali snopov cevi, kjer je masno razmerje med hafnijem in cirkonijem manjše od 1: 500 in ki so posebej konstruirane ali izdelane za uporabo v "jedrskih reaktorjih";</p> <p>g. črpalke, ki so zasnovane ali pripravljene posebej za kroženje primarnega hladila v "jedrskih reaktorjih";</p> <p>h. „notranji deli jedrskega reaktorja“, ki so zasnovani ali pripravljene posebej za uporabo v "jedrskem reaktorju", vključno z nosilnimi stebri za sredico, gorilnimi kanali, termičnimi ščiti, loputami, mrežnimi podpornimi ploščami sredice reaktorja in mešalnimi ploščami;</p> <p><i>Opomba: V točki 0A001.h. pojem „notranji deli jedrskega reaktorja“ pomeni kateri koli glavni element znotraj reaktorske posode, ki ima eno ali več pomožnih nalog, kot so podpora sredice, vzdrževanje položaja gorivnih elementov, usmerjanje toka primarnega hladila, zagotavljanje radiacijske zaščite za reaktorsko posodo in omogočanje postavitve merilnih instrumentov v sredici.</i></p>

Blago in tehnologija iz Priloge I k Uredbi (ES) št. 428/2009	Opis
	i. toplotni izmenjevalniki (uparjalniki), ki so zasnovani ali pripravljene posebej za uporabo v primarnem hladilnem krogu "jedrskega reaktorja"; j. instrumenti za detekcijo nevtronov in merilni instrumenti, ki so zasnovani ali pripravljene posebej za določanje nevtronskega toka v sredici "jedrskega reaktorja".
0C002	Nizko obogateni uran iz točke 0C002, vsebovan v sestavljenih jedrskih gorivnih elementih.

DEL C

Blago in tehnologija iz Priloge I k Uredbi (ES) št. 428/2009	Opis
5A002	<p>Sistemi za "informacijsko varnost", oprema in komponente zanje:</p> <p>a. Sistemi, oprema, "elektronski sklopi" za določene aplikacije, moduli in integrirana vezja za "informacijsko varnost" ter druge, posebej zanje zasnovane komponente:</p> <p><i>Opomba: Za nadzor opreme za sprejem v globalnih satelitskih navigacijskih sistemih (GNSS), ki vsebuje ali uporablja dešifriranje (tj. GPS ali GLONASS), glej točko 7A005.</i></p> <p>1. Zasnovani ali prirejeni za uporabo "kriptografije", ki uporablja digitalne tehnike za izvajanje katere koli kriptografske funkcije, razen prepoznavanja ali digitalnega podpisa, in ki imajo katero koli od naslednjih značilnosti:</p> <p><i>Tehnična opomba:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Funkcije prepoznavanja in digitalnega podpisa vključujejo funkcijo upravljanja njihovega ključa. 2. Prepoznavanje vključuje vse vidike kontrole dostopa, kadar se enkripcija datotek ali besedila ne izvaja, razen tistih, ki se neposredno navezujejo na varovanje gesel, osebnih identifikacijskih števil (PIN) ali podobnih podatkov za preprečevanje nepooblaščenega dostopa. 3. "Kriptografija" ne vključuje "nespremenljivega" stiskanja podatkov ali tehnik kodiranja. <p><i>Opomba:</i> Točka 5A002.a.1 vključuje opremo, zasnovano ali prirejeno za uporabo "kriptografije" po analognih principih, kadar se uporablja skupaj z digitalnimi tehnikami.</p> <ol style="list-style-type: none"> a. "simetrični algoritem", ki uporablja dolžino ključa, večjo od 56 bitov ali b. "asimetrični algoritem", pri katerem varnost algoritma temelji na: <ol style="list-style-type: none"> 1. faktorizaciji celih števil nad 512 bitov (npr. RSA); 2. izračunu skritih logaritmov v multiplikativni skupini končnega polja, večjega od 512 bitov (npr. Diffie-Hellman nad Z/pZ) ali 3. skritih logaritmov v skupini, razen tistih iz točke 5A002.a.1.b.2 nad 112 bitov (npr. Diffie-Hellman nad eliptično krivuljo);

Blago in tehnologija iz Priloge I k Uredbi (ES) št. 428/2009	Opis
5D002	<p>"Programska oprema":</p> <p>a. "programska oprema", zasnovana ali prirejena posebej za "uporabo" opreme iz točke 5A002.a.1 ali "programske opreme" iz točke 5D002.c.1;</p> <p>c. posebna "programska oprema":</p> <p>1. "programska oprema", ki ima lastnosti ali izvaja ali simulira funkcije opreme iz točke 5A002.a.1;</p> <p><i>Opomba: Predmet nadzora točke 5D002 ni naslednja "programska oprema":</i></p> <p>a. "programska oprema", potrebna za "uporabo" opreme, izključene iz nadzora na podlagi opombe k točki 5A002;</p> <p>b. "programska oprema", ki omogoča katero koli od funkcij opreme, izključeno iz nadzora na podlagi opombe k točki 5A002.</p>
5E002	<p>"Tehnologija", ki je skladna s Splošno opombo o tehnologiji za "uporabo" opreme iz točke 5A002.a.1 ali "programske opreme" iz točke 5D002.a. ali 5D002.c.1 tega seznama."</p>

PRILOGA II

"PRILOGA IVA

**Proizvodi iz členov 14a in 31(1)
Zemeljski plin in drugi plinasti ogljikovodiki**

Oznaka HS	Opis
2709 00 10	Kondenzati naravnega plina
2711 11 00	Utekočinjen zemeljski plin
2711 21 00	Zemeljski plin v plinskem stanju
2711 12	Propan
2711 13	Butan
2711 19 00	Drugo".

PRILOGA III

"PRILOGA VIA

Ključna oprema in tehnologija iz členov 8, 10(1)(c) in 31(1)

Oznaka HS	Opis
	- Zaščitne cevi ("casing"), proizvodne cevi ("tubing") in vrtalne cevi, ki se uporabljajo pri vrtanju za pridobivanje nafte ali plina:
7304 22	- vrtalne cevi iz nerjavnega jekla
7304 23	-- druge vrtalne cevi
7304 24	-- druge, iz nerjavnega jekla
7304 29	-- drugo
ex 7305	Druge cevi (npr. varjeni, kovičeni ali zaprti na podoben način) s krožnim prečnim prerezom premera več kot 406,4 mm iz železa ali jekla, ki vsebujejo najmanj 1 % kroma in so odporne na temperature tudi pod -120°C.
	- Cevi za naftovode ali plinovode:
7306 11	-- varjene, iz nerjavnega jekla
7306 19	-- drugi
	- Zaščitne cevi ("casing") in proizvodne cevi ("tubing"), ki se uporabljajo pri vrtanju za pridobivanje nafte ali plina:
7306 21 00	-- varjene, iz nerjavnega jekla
7306 29 00	-- drugi
	Vsebniki za komprimirane ali utekočinjene pline, iz železa ali jekla:
7311 00 99	- s prostornino 1 000 litrov ali več
ex 7613	Aluminijasti kontejnerji za komprimirane ali utekočinjene pline, s prostornino 1 000 litrov ali več".

PRILOGA IV

"PRILOGA VIB

Seznam ključne opreme in tehnologije iz členov 10a, 10b, 10c in 31(1)

Oznaka HS	Opis
8406 10 00	Parne turbine za pogon plovil
ex 8406 90	Deli parnih turbin za pogon plovil
8407 21	Motorji za pogon plovil, izvenkrmni motorji
ex 8407 29	Motorji za pogon plovil, drugo
8408 10	Motorji za pogon plovil
ex 8409 91 00	Deli, ki so primerni izključno ali pretežno za stroje iz podštevilke 8407 21 ali 8407 29
ex 8409 99 00	Deli, ki so primerni izključno ali pretežno za stroje iz podštevilke 8408 10
ex 8411 81	Druge plinske turbine, katerih moč ne presega 5 000 kW, za pogon plovil
ex 8411 82	Druge plinske turbine, katerih moč presega 5 000 kW, za pogon plovil
ex 8468	Stroji in aparati za spajkanje in varjenje, vključno s stroji, ki lahko režejo, razen strojev iz tarifne številke 8515; stroji in aparati na plin za površinsko kaljenje
ex 8483	Pogonske gredi (vključno z odmičnimi gredmi in ročičnimi gredmi) in ročice; ohišja ležajev in drsni ležaji; zobniki; navojna vretena s kroglicami ali valji; menjalniki in drugi prenosi hitrosti, vključno s pretvorniki navora; vztrajniki, jermenice in vrvenice (vključno s tistimi za škripčevja); sklopke in gredne vezi (vključno križni in kardanski zglobovi), zasnovanimi za pogon plovil z največjo nosilnostjo (pri najglobljem dovoljenem ugrezu) 55 000 ton ali več)
8487 10	Propelerji in njihove lopatice za ladje ali čolne
ex 8515	Stroji in aparati za mehko in trdo spajkanje ali varjenje, električni (vključno z električno segrevalnim plinom), laserski ali na principu druge svetlobe ali fotonskega snopa, ultrazvoka, elektronskega snopa, magnetnih impulzov ali plazemskega obloka, vključno s tistimi, s katerimi se lahko reže; električni stroji in aparati za vroče brizganje kovin ali kermetov
ex 9014 10 00	Kompasi, tudi navigacijski, izključno za pomorsko industrijo
ex 9014 80 00	Drugi navigacijski instrumenti in aparati, izključno za pomorsko industrijo
ex 9014 90 00	Deli in pribor za podštevilki 9014 10 00 in 9014 80 00, izključno za pomorsko industrijo
ex 9015	Geodetski (tudi fotogrametrijski), hidrografski, oceanografski, hidrološki, meteorološki ali geofizikalni instrumenti in aparati, razen kompasov; daljinomeri, izključno za pomorsko industrijo ".

PRILOGA V

"PRILOGA VIIA

Programska oprema za povezovanje industrijskih procesov iz členov 10d, 10e, 10f in 31(1)

1. Programska oprema za načrtovanje virov podjetja, posebej zasnovana za uporabo v jedrski, vojaški, plinski, oljni, pomorski, letalski, finančni in gradbeni industriji.

Pojasnilo: Programska oprema za načrtovanje virov podjetja je programska oprema, ki se uporablja za finančno računovodstvo, poslovodno računovodstvo, človeške vire, proizvodnjo, upravljanje dobavne verige, vodenje projektov, upravljanje odnosov s strankami, podatkovne storitve ali nadzor dostopa."

PRILOGA VI

"PRILOGA VIIB

Grafit in neobdelane ali polobdelane kovine iz členov 15a, 15b, 15c in 31(1)

Uvodna opomba: Vključitev blaga na to prilogo je brez vpliva na pravila, ki se uporabljajo za blago, vključeno v priloge I, II in III.

1. Grafit

Oznaka HS	Opis
2504	Grafit, naravni
3801	Umetni grafit; koloidni ali polkoloidni grafit; preparati na osnovi grafita ali drugih vrst ogljika v obliki paste, blokov, plošč in drugih polizdelkov
6815 10	Izdelki iz grafita ali drugega ogljika, vključno z ogljikovimi vlakni, ki niso namenjeni za elektrotehniko
6903 10	Retorte, talilni lonci, dušilci, šobe, čepi, podloge, kadi, cevi, obloge, palice in drugi izdelki iz ognjevdružne keramike. Razen tistih iz silikatne fosilne moke ali podobnih silikatnih zemljin, ki po teži vsebujejo več kot 50 % grafita, drugih oblik ogljika ali njegove mešanice.
8545	Ogljene elektrode, ogljene ščetke, oglje za žarnice, oglje za baterije in drugi izdelki iz grafita ali drugega oglja, s kovino ali brez nje, za električne namene

2. Železo in jeklo

Oznaka HS	Opis
7201	Grodelj in zrcalovina, v strucah, blokih in drugih primarnih oblikah
7202	Ferozlitine
7203	Železo, dobljeno z direktno redukcijo železove rude, in gobasti izdelki iz železa, v kosih, peletih in podobnih oblikah; železo minimalne čistote 99,94 mas. %, v kosih, peletih ali podobnih oblikah
7204	Odpadki in ostanki železa ali jekla; odpadni ingoti iz železa ali jekla za pretaljevanje
7205	Granule in prah iz grodlja, zrcalovine, železa ali jekla
7206	Železo in nelegirano jeklo, v ingotih ali drugih primarnih oblikah
7207	Polizdelki iz železa ali nelegiranega jekla
7218	Nerjavno jeklo v ingotih ali drugih primarnih oblikah; polizdelki iz nerjavnega jekla
7224	Druga legirana jekla v ingotih ali drugih primarnih oblikah; polizdelki iz drugih legiranih jekel

3. Baker in bakreni izdelki

Oznaka HS	Opis
7401 00 00	Bakrov kamen; cementni baker (precipitat-oborina bakra)
7402 00 00	Neprečiščen baker; bakrene anode za elektrolitsko rafinacijo
7403	Prečiščen baker in bakrove zlitine, surovi
7404 00	Bakrovi odpadki in ostanki,

7405 00 00	Predzlitine bakra.
7406	Bakrov prah in luske
7407	Bakrene palice in profili
7410	Bakrene folije (tudi tiskane ali s podlago iz papirja, kartona, plastične mase ali podobnih podložnih materialov), debeline do vključno 0,15 mm (brez vštete podlage)
7413 00 00	Vpredena žica, vrvi, pleteni trakovi ipd., iz bakra, električno neizolirani

4. Nikelj in nikljevi izdelki

Oznaka HS	Opis
7501	Nikljev kamen, sintrani nikljevi oksidi in drugi vmesni izdelki pri metalurgiji niklja
7502	Surovi nikelj
7503 00	Nikljasti odpadki in ostanki
7504 00 00	Nikljasti prah in luske
7505	Nikljeve palice, profili in žica
7506	Nikljeve plošče, pločevina, trak in folije
7507	Cevi in pribor (fitingi) za cevi (npr.: spojnice, kolena, oglavki), iz niklja

5. Aluminium

Oznaka HS	Opis
7601	Aluminij, surov
7602	Aluminijasti odpadki in ostanki
7603	Aluminijev prah in luske
7605	Žica iz aluminija
7606	Plošče, pločevine in trakovi iz aluminija, debeline več kot 0,20 mm
7609 00 00	Aluminijasti pribor (fitingi) za cevi (npr.: spojnice, kolena, oglavki)
7614	Vpredena žica, vrvi, pleteni trakovi ipd. iz aluminija, električno neizolirani

6. Svinec

Oznaka HS	Opis
7801	Surovi svinec
7802 00 00	svinčeni odpadki in ostanki.
7804	Plošče, pločevine, trakovi in folije, iz svinca; prah in luske iz svinca

7. Cink

Oznaka HS	Opis
7901	Cink, surov,
7902 00 00	Cinkovi odpadki in ostanki.

7903	Cinkov prah in luske
7904 00 00	Cinkove palice, profili in žica
7905 00 00	Cinkove plošče, pločevine, trakovi in folije
8. Kositer	
Oznaka HS	Opis
8001	Kositer, surov,
8002 00 00	Kositrni odpadki in ostanki
8003 00 00	Kositrne palice, profili in žica
9. Druge navadne kovine, kermeti, njihovi izdelki	
Oznaka HS	Opis
ex 8101	Volfram in volframovi izdelki, vključno z odpadki in ostanki, ki niso anti-katode za cevi za rentgenske žarke
ex 8102	Molibden in molibdenovi izdelki, vključno z odpadki in ostanki, ki niso izdelki, ki so posebej oblikovani za uporabo v zobozdravstvu
ex 8103	Tantal in tantalovi izdelki, vključno z odpadki in ostanki, ki niso zobni instrumenti in kirurški pripomočki ter izdelki posebno oblikovani za ortopedske in kirurške namene
8104	Magnezij in magnezijevi izdelki, vključno z odpadki in ostanki
8105	Kobaltni mate in drugi vmesni izdelki metalurgije kobalta; kobalt in kobaltovi izdelki, vključno z odpadki in ostanki
ex 8106 00	Bismut in bismutovi izdelki, vključno z odpadki in ostanki, ki niso posebej pripravljene za pripravo kemijskih spojin za farmacevtsko uporabo
8107	Kadmij in kadmijevi izdelki, vključno z odpadki in ostanki
8108	Titan in titanovi izdelki, vključno z odpadki in ostanki
8109	Cirkonij in cirkonijevi izdelki, vključno z odpadki in ostanki
8110	Antimon in antimonovi izdelki, vključno z odpadki in ostanki
8111 00	Mangan in manganovi izdelki, vključno z odpadki in ostanki
ex 8112	Berilij, krom, germanij, vanadij, galij, hafnij, indij, niobij (kolumbij), renij in talij ter izdelki iz teh kovin, vključno z odpadki in ostanki, ki niso okna za cevi z rentgenskimi žarki
8113 00	Kermeti in izdelki iz kermetov; vključno z odpadki in ostanki".

IZVEDBENA UREDBA SVETA (EU) št. 1264/2012**z dne 21. decembra 2012****o izvajanju Uredbe (EU) št. 267/2012 o omejevalnih ukrepih proti Iranu**

SVET EVROPSKE UNIJE JE -

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EU) št. 267/2012 z dne 23. marca 2012 o omejevalnih ukrepih proti Iranu ⁽¹⁾ in zlasti člena 46(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 23. marca 2012 sprejel Uredbo (EU) št. 267/2012.
- (2) Zaradi razmer v Iranu in v skladu s Sklepom 2012/829/SZVP ⁽²⁾ bi bilo treba na seznam fizičnih in pravnih oseb, subjektov in organov iz Priloge IX k Uredbi (EU) št. 267/2012, za katere veljajo omejevalni ukrepi, uvrstiti dodatne osebe in subjekte.

(3) Poleg tega bi bilo treba določene subjekte črtati s seznama fizičnih in pravnih oseb, subjektov in organov iz Priloge IX k Uredbi (EU) št. 267/2012, za katere veljajo omejevalni ukrepi, pri čemer bi bilo treba spremeniti vnose za določene subjekte.

(4) Da bi se zagotovila učinkovitost ukrepov, določenih v tej uredbi, bi morala ta uredba začeti veljati na dan objave –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga IX k Uredbi (EU) št. 267/2012 se spremeni, kot je določeno v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. decembra 2012

Za Svet
Predsednik
A. D. MAVROYIANNIS

⁽¹⁾ UL L 88, 24.3.2012, str. 1.

⁽²⁾ Glej stran 71 tega Uradnega lista.

PRILOGA

I. Osebe in subjekti v nadaljevanju se dodajo na seznam iz Priloge IX k Uredbi (EU) št. 267/2012.

„I. Osebe in subjekti, vključeni v jedrske dejavnosti ali dejavnosti v zvezi z balističnimi raketami ter osebe in subjekti, ki zagotavljajo podporo iranski vladi

Oseba

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
1.	Babak Zanjani	Datum rojstva: 12. marec 1971	Babak Zanjani pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju določb uredbe EU o Iranu in finančno podpira vlado Irana. Zanjani je ključni posrednik pri naftnih poslih Irana in pri nakazilih denarja, povezanega z nafto. Zanjani je lastnik skupine Sorinet s sedežem v ZAE in jo tudi upravlja, poleg tega pa uporablja nekatere njene družbe za usmerjanje plačil, povezanih z nafto.	22.12.2012

Subjekti

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
1.	National Iranian Oil Products distribution Company (NIOPDC)	No.1, Teheran, Iranshahr Ave.Shadab.St, P.O.Box: 79145/3184 tel.: +98-21-77606030 spletna stran: www.niopdc.ir	Podružnica iranske državne družbe za predelavo in distribucijo nafte (<i>National Iranian Oil Refining and Distribution Company</i> (NIORDC)).	22.12.2012
2.	Iranian Oil Pipelines and Telecommunications Company (IOPTC)	No.194, Teheran, Sepahbod Gharani Ave. tel.: +98-21-88801960/+98-21-66152223 faks: +98-21-66154351 spletna stran: www.ioptc.com	Podružnica iranske državne družbe za predelavo in distribucijo nafte (<i>National Iranian Oil Refining and Distribution Company</i> (NIORDC)).	22.12.2012
3.	National Iranian Oil Engineering and Construction Company (NIOEC)	No.263, Teheran, Ostad Nejatollahi Ave. P.O.Box: 11365/6714 tel.: +98-21-88907472 faks: +98-21-88907472 spletna stran: www.nioec.org	Podružnica iranske državne družbe za predelavo in distribucijo nafte (<i>National Iranian Oil Refining and Distribution Company</i> (NIORDC)).	22.12.2012
4.	Iran Composites Institute	Iran Composites Institute, Iranian University of Science and Technology, 16845-188, Teheran, Iran, tel.: 98 217 3912858 faks: 98 217 7491206 e-pošta: ici@iust.ac.ir spletna stran: http://www.irancomposites.org	<i>Iranian Composites Institute</i> (ICI, <i>alias Composite Institute of Iran</i>) pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju sankcij, ki so jih ZN in EU uvedli proti Iranu, ter neposredno podpira dejavnosti Irana, povezane s širjenjem jedrskega orožja. ICI je leta 2011 sklenila pogodbo za dobavo rotorjev za centrifuge IR-2M družbi <i>Iran Centrifuge Technology Company</i> (TESA), ki jo je EU uvrstila na seznam.	22.12.2012

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
5.	Jelvesazan Company	22 Bahman St., Bozorgmehr Ave, 84155666, Esfahan, Iran tel.: 98 0311 2658311 15 faks: 98 0311 2679097	<i>Jelvesazan Company</i> pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju sankcij, ki so jih ZN in EU uvedli proti Iranu, ter neposredno podpira dejavnosti Irana, povezane s širjenjem jedrskega orožja. <i>Jelvesazan</i> je skušala v začetku leta 2012 dobiti nadzorovane vakuumske črpalke družbi <i>Iran Centrifuge Technology Company</i> (TESA), ki jo je EU uvrstila na seznam.	22.12.2012
6.	Iran Aluminium Company	Arak Road Km 5, Tehran Road, 38189-8116, Arak, Iran tel.: 98 861 4130430 faks: 98 861 413023 spletna stran: www.iralco.net	<i>Iran Aluminium Company</i> (alias IRALCO, <i>Iranian Aluminium Company</i>) pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju sankcij, ki so jih ZN in EU uvedli proti Iranu, ter neposredno podpira dejavnosti Irana, povezane s širjenjem jedrskega orožja. IRALCO je sredi leta 2012 sklenil pogodbo za dobavo aluminija družbi <i>Iran Centrifuge Technology Company</i> (TESA), ki jo je EU uvrstila na seznam.	22.12.2012
7.	Simatec Development Company		<i>Simatec Development Company</i> pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju sankcij, ki so jih ZN in EU uvedli proti Iranu, ter neposredno podpira dejavnosti Irana, povezane s širjenjem jedrskega orožja. Družba <i>Kalaye Electric Company</i> (KEC), ki so jo ZN uvrstili na seznam, je v začetku leta 2010 sklenila pogodbo s podjetjem <i>Simatec</i> za naročilo razsmernikov <i>Vacon</i> , namenjenih poganjanju centrifug za bogatenje urana. <i>Simatec</i> je sredi leta 2012 poskušal nabaviti razsmernike, ki so pod nadzorom EU.	22.12.2012
8.	Aluminat	1. Parcham St, 13 th Km of Qom Rd 38135 Arak (tovarna) 2. Unit 38, 5 th Fl, Bldg No 60, Golfam St, Jordan, 19395-5716, Teheran tel.: 98 212 2049216 / 22049928 / 22045237 faks: 98 21 22057127 spletna stran: www.aluminat.com	Aluminat pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju sankcij, ki so jih ZN in EU uvedli proti Iranu, ter neposredno podpira dejavnosti Irana, povezane s širjenjem jedrskega orožja. Aluminat je v začetku leta 2012 sklenil pogodbo za dobavo aluminija 6061-T6 družbi <i>Iran Centrifuge Technology Company</i> (TESA), ki jo je EU uvrstila na seznam.	22.12.2012
9.	Organisation of Defensive Innovation and Research		<i>Organisation of Defensive Innovation and Research</i> (SPND) pomaga osebam in subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju sankcij, ki so jih ZN in EU uvedli proti Iranu, ter neposredno podpira dejavnosti Irana, povezane s širjenjem jedrskega orožja. MAAE je SPND povezala z grožnjami glede morebitne vojaške razsežnosti iranskega jedrskega programa, v zvezi s katerim Iran še vedno zavrača sodelovanje. SPND vodi Mohsen Fakhrizadeh, ki so ga ZN uvrstili na seznam,	22.12.2012

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
			in je del Ministrstva za obrambo in logistiko oboroženih sil (MODAFL, ki ga je EU uvrstila na seznam maja 2011). Davouda Babaeia je EU decembra 2011 uvrstila na seznam zaradi njegove funkcije vodje varnostne službe SPND, kjer je odgovoren za preprečevanje razkrivanja informacij, tudi MAAE.	
10.	First Islamic Investment Bank	<p>Podružnica: 19A-31-3A, Level 31 Business Suite, Wisma UOA, Jalan Pinang 50450, Kuala Lumpur; Kuala Lumpur; Wilayah Persekutuan; 50450 tel.: 603-21620361/2/3/4, +6087417049/ 417050, +622157948110</p> <p>Podružnica: Unit 13 (C), Main Office Tower, Financial Park Labuan Complex, Jalan Merdeka, 87000 Federal Territory of Labuan, Malezija; Labuan F.T; 87000</p> <p>Odnosi z vlagatelji (<i>Investor Relations</i>): Menara Prima 17th floor Jalan Lingkar, Mega Kuningan Blok 6.2 Jakarta 12950 – Indonesia; South Jakarta; Jakarta; 12950</p>	<i>First Islamic Investment Bank</i> (FIIB) pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju določb uredbe EU o Iranu in finančno podpira vlado Irana. FIIB je del skupine Sorinet, katere lastnik je Babak Zanjani, ki skupino tudi upravlja. Uporablja se za usmerjanje plačil, povezanih z nafto.	22.12.2012
11.	International Safe Oil		<i>International Safe Oil</i> (ISO) pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju določb uredbe EU o Iranu in finančno podpira vlado Irana. ISO je del skupine Sorinet, katere lastnik je Babak Zanjani, ki skupino tudi upravlja. Uporablja se za usmerjanje plačil.	22.12.2012
12.	Sorinet Commercial Trust	<p>SCT Bankers Company Podružnica: št.1808, 18th Floor, Grosvenor House Commercial Tower, Sheik Zayed Road, Dubai, UAE, P.O.Box 31988 tel.: 0097 14 3257022-99 e-pošta: INFO@SCTBankers.com koda SWIFT za Dubaj: SCTSAEA1</p> <p>Podružnica: št. 301, 3rd Floor Sadaf Building Kish Island, Iran, P.O.Box 1618 tel.: +98 764 444 32 341-2 faks: +98 764 444 50 390-1</p>	<i>Sorinet Commercial Trust</i> (SCT) pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju določb uredbe EU o Iranu in finančno podpira vlado Irana. SCT je del skupine Sorinet, katere lastnik je Babak Zanjani, ki skupino tudi upravlja. Uporablja se za usmerjanje plačil.	22.12.2012
13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	<i>Hong Kong Intertrade Company Ltd</i> (HKICO) pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju določb uredbe EU o Iranu in finančno podpira vlado Irana. HKICO je navidezna družba pod nadzorom družbe <i>National Iranian Oil Company</i> (NIOC), ki jo je EU uvrstila na seznam. HKICO	22.12.2012

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
			naj bi sredi leta 2012 od NIOC predvidoma prejela milijone dolarjev, ki jih je ta družba zaslužila s prodajo nafte.	
14.	Petro Suisse	Petro Suisse Avenue De la Tour-Halimand 6, 1009 Pully, Švica	<i>Petro Suisse</i> pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju določb uredbe EU o Iranu in finančno podpira vlado Irana. To je navidezna družba pod nadzorom NIOC, ki jo je EU uvrstila na seznam. NIOC je ustanovila <i>Petro Suisse</i> kot družbo in uporabljala njene račune za nakazovanje in prejetje plačil. <i>Petro Suisse</i> je bila v letu 2012 še naprej v stiku z NIOC.	22.12.2012
15.	Oil Industry Pension Fund Investment Company	Taleghani St 234, Teheran Iran	<i>Iran's Oil Industry Pension Fund Investment Company</i> (OPIC, alias <i>Oil Pension Fund</i> , <i>NIOC Pension Fund</i> , <i>Petroleum Ministry Pension Fund</i>) finančno podpira iransko vlado. OPIC deluje v okviru iranskega ministrstva za nafto in družbe <i>National Iranian Oil Company</i> (NIOC), ki ju je EU uvrstila na seznam. Ima deleže v več subjektih, ki jih je EU uvrstila na seznam.	22.12.2012
16.	CF Sharp and Company Private Limited		Ta subjekt je družbi <i>Irano-Hind Shipping Company</i> (IHSC) (ki so jo Združeni narodi 9. junija 2010 uvrstili na seznam) pomagal pri izogibanju sankcijam, sprejetim v zvezi s sankcijami proti njej. IHS je po uvrstitvi na seznam poskušal prikriti svoje lastništvo treh tankerjev, tako da je njihovo upravljanje prenesel na <i>Noah Ship Management</i> , nato pa na <i>Marian Ship Management</i> . <i>CF Sharp and Co</i> je sodeloval pri tem poskusu, tako da je z IHSC sklenil pogodbo o upravljanju osebja, odgovornega za navigacijo teh treh tankerjev. To pogodbo sta izvajali <i>Noah Ship Management</i> in <i>Marian Ship Management</i> .	22.12.2012
17.	Sharif University of Technology	Azadi Ave, 11365-8639, Teheran, Iran tel.: 98 21 66022727 faks: 98 21 66036005 spletna stran: www.sharif.ir	<i>Sharif University of Technology</i> (SUT) pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju sankcij, ki so jih ZN in EU uvedli proti Iranu, ter podpira Iran pri dejavnostih, povezanih s širjenjem jedrskega orožja. SUT je od konca leta 2011 naprej družbi <i>Kalaye Electric Company</i> (KEC), tj. subjektu, vključenemu v jedrske	22.12.2012

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
			dejavnosti, ki so ga ZN uvrstili na seznam, in družbi <i>Iran Centrifuge Technology Company</i> (TESA), ki jo je EU uvrstila na seznam, omogočal uporabo laboratorijev.	
18.	Moallem Insurance Company (znana tudi kot: Moallem Insurance; Moallem Insurance Co.; M.I.C; Export and Investment Insurance Co.)	Haghani Boulevard 56, Vanak Square, Teheran 1517973511, Iran PO Box 19395-6314, Sharif Ave 11/1, Vanaq Square, Teheran 19699, Iran tel: (98-21) 886776789, 887950512, 887791835 faks: (98-21) 88771245 spletna stran: www.mic-ir.com	Glavna zavarovalnica podjetja IRISL	22.12.2012“

II. Vnosi za subjekte iz Priloge IX k Uredbi (EU) št. 267/2012 v nadaljevanju se nadomestijo z vnosi v nadaljevanju.

„B. Subjekti

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
1.	Urad za tehnološko sodelovanje urada iranskega predsednika – <i>Technology Cooperation Office (TCO) of the Iranian President's Office</i> (alias Center za inovacije in tehnologijo – <i>Center for Innovation and Technology (CITC)</i>)	Teheran, Iran.	Pristojen za tehnološki napredek Irana s pomočjo ustreznih tujih javnih naročil in usposabljanja. Podpira jedrske in raketne programe.	26. 7. 2010
2.	Sureh (alias Soreh), podjetje za gorivo za jedrske reaktorje – Nuclear Reactors Fuel Company (alias Nuclear Fuel Reactor Company; Sookht Atomi Reactorhaye Iran; Soukht Atomi Reactorha-ye Iran)	Sedež: 61 Shahid Abtahi St, Karegar e Shomali, Teheran Kompleks (Complex): Persian Gulf Boulevard, Km20 SW Esfahan Road, Esfahan	Podjetje pod pristojnostjo Iranske organizacije za atomsko energij (AEOI), za katero veljajo sankcije ZN, sestavljeno iz obrata za konverzijo urana, obrata za proizvodnjo goriva in obrata za pridobivanje cirkonija.	23. 5. 2011
3.	Tidewater (alias Tidewater Middle East Co.; Faraz Royal Qeshm Company LLC)	Poštni naslov: No. 80, Tidewater Building, Vozara Street, next to Saie Park, Teheran, Iran.	V lasti ali pod nadzorom IRGC.	23. 1. 2012“

III. Subjekti v nadaljevanju se črtajo s seznama iz Priloge IX k Uredbi (EU) št. 267/2012.

1. CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd
2. Soreh (podjetje za gorivo za jedrske reaktorje)

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1265/2012

z dne 17. decembra 2012

o spremembi Izvedbene uredbe (EU) št. 837/2012 glede najmanjše aktivnosti pripravka 6-fitaze, ki jo proizvaja *Aspergillus oryzae* (DSM 22594), kot krmni dodatek za perutnino, odstavljene pujske, prašiče za pitanje in svinje (imetnik dovoljenja DSM Nutritional Products)

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 1831/2003 z dne 22. septembra 2003 o dodatkih za uporabo v prehrani živali⁽¹⁾, zlasti člena 13(3) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uporaba pripravka 6-fitaze (EC 3.1.3.26), ki jo proizvaja *Aspergillus oryzae* (DSM 22594) in ki spada v kategorijo dodatkov „zootehnični dodatki“, je bila z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 837/2012⁽²⁾ dovoljena za deset let kot krmni dodatek za perutnino, odstavljene pujske, prašiče za pitanje in svinje.
- (2) V skladu s členom 13(3) Uredbe (ES) št. 1831/2003 je imetnik dovoljenja predlagal spremembo pogojev dovoljenja za zadevni pripravek, in sicer dodatek nove formulacije v trdni obliki z najmanjšo aktivnostjo 10 000 FYT/g. Zahtevku so bili priloženi ustrezni podporni podatki. Komisija je zahtevek poslala Evropski agenciji za varnost hrane (v nadaljevanju: Agencija).
- (3) Agencija je v svojem mnenju z dne 24. maja 2012⁽³⁾ navedla, da ni pričakovati, da bi nova formulacija encima

v trdni obliki predstavljala tveganja za ciljne vrste, potrošnike in uporabnike ali okolje, ki še niso bili upoštevana, ter da je učinkovita pri najmanjši aktivnosti 10 000 FYT/g. Potrdila je tudi poročilo o analitski metodi krmnega dodatka, ki ga je predložil referenčni laboratorij, ustanovljen z Uredbo (ES) št. 1831/2003.

- (4) Pogoji iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1831/2003 so izpolnjeni.
- (5) Izvedbeno uredbo (EU) št. 837/2012 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.
- (6) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga k Izvedbeni uredbi (EU) št. 837/2012 se spremeni v skladu s Prilogo k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 17. decembra 2012

Za Komisijo
Predsednik
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ UL L 268, 18.10.2003, str. 29.

⁽²⁾ UL L 252, 19.9.2012, str. 7.

⁽³⁾ EFSA Journal 2012; 10(6):2730.

PRILOGA

Priloga k Izvedbeni uedbi (EU) št. 837/2012 se nadomesti z naslednjim:

„PRILOGA

Identifikacijska številka dodatka	Ime imetnika dovoljenja	Dodatek	Sestava, kemijska formula, opis, analitska metoda	Vrsta ali kategorija živali	Najvišja starost	Najnižja vsebnost	Najvišja vsebnost	Druge določbe	Datum poteka veljavnosti dovoljenja
						Enote aktivnosti/kg popolne krmne mešanice z vsebnostjo vlage 12 %			
Kategorija zootehničnih dodatkov. Funkcionalna skupina: pospeševalci prebavljivosti.									
4a18	DSM Nutritional Products	6-fitaza (EC 3.1.3.26)	<p><i>Sestava dodatka:</i></p> <p>pripravek 6-fitaze (EC 3.1.3.26), ki jo proizvaja <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594), z najmanjšo aktivnostjo: 10 000 FYT⁽¹⁾/g v trdni obliki 20 000 FYT/g v tekoči obliki</p> <p><i>Lastnosti aktivne snovi:</i></p> <p>6-fitaza (EC 3.1.3.26), ki jo proizvaja <i>Aspergillus oryzae</i> (DSM 22594)</p> <p><i>Analitska metoda</i> ⁽²⁾</p> <p>za kvantifikacijo 6-fitaze v krmi:</p> <p>Kolorimetrična metoda merjenja anorganskega fosfata, ki ga 6-fitaza sprosti iz fitata (ISO 30024:2009).</p>	perutnina prašiči za pitanje pujski (odstavljeni)	—	500 FYT	—	<p>1. V navodilih za uporabo dodatka in premiksa je treba navesti temperaturo skladiščenja, rok trajanja in obstojnost pri peletiranju.</p> <p>2. Priporočeni odmerek na kilogram popolne krmne mešanice:</p> <p>— perutnina, pujski (odstavljeni) in prašiči za pitanje: 500–4 000 FYT;</p> <p>— svinje: 1 000–4 000 FYT.</p> <p>3. Za uporabo v krmi, ki vsebuje več kot 0,23 % fitinsko vezanega fosforja.</p> <p>4. Zaradi varnosti je treba pri ravnanju uporabljati zaščito za dihala, zaščitna očala in rokavice.</p> <p>5. Za uporabo pri odstavljenih pujskih do 35 kg.</p>	9. oktober 2022
			svinje	1 000FYT					

⁽¹⁾ 1 FYT je količina encima, ki sprosti 1 µmol anorganskega fosfata iz fitata na minuto, če je koncentracija fitata 5,0 mM pri pH 5,5 in 37 °C.

⁽²⁾ Podrobnosti o analitskih metodah so na voljo na naslovu referenčnega laboratorija: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx.

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1266/2012**z dne 21. decembra 2012****o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) ⁽¹⁾,ob upoštevanju Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 za sektorja sadja in zelenjave ter predelanega sadja in zelenjave ⁽²⁾ ter zlasti člena 136(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 na podlagi izida večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga

določa merila, po katerih Komisija določi standardne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XVI k tej uredbi.

(2) Standardna uvozna vrednost se izračuna vsak delovni dan v skladu s členom 136(1) Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 ob upoštevanju spremenljivih dnevnih podatkov. Zato bi morala ta uredba začeti veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije* –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Standardne uvozne vrednosti iz člena 136 Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. decembra 2012

Za Komisijo

V imenu predsednika

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.⁽²⁾ UL L 157, 15.6.2011, str. 1.

PRILOGA

Standardne uvozne vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)		
Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Standardna uvozna vrednost
0702 00 00	AL	56,9
	MA	79,5
	TN	111,9
	TR	123,6
	ZZ	93,0
0707 00 05	AL	87,0
	TR	136,9
	ZZ	112,0
0709 93 10	MA	110,2
	TR	137,7
	ZZ	124,0
0805 10 20	MA	61,3
	TR	63,0
	ZA	51,2
	ZZ	58,5
0805 20 10	MA	69,9
	ZZ	69,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	86,6
	JM	129,1
	MA	98,7
	TR	84,1
	ZZ	99,6
0805 50 10	TR	79,2
	ZZ	79,2
0808 10 80	BA	56,8
	CA	156,3
	CN	174,8
	MK	40,0
	US	132,7
	ZA	123,7
	ZZ	114,4
0808 30 90	CN	72,9
	TR	135,1
	US	182,0
	ZZ	130,0

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 1267/2012**z dne 21. decembra 2012****o določitvi uvoznih dajatev v sektorju žit, ki se uporabljajo od 1. januarja 2013**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) ⁽¹⁾,ob upoštevanju Uredbe Komisije (EU) št. 642/2010 z dne 20. julija 2010 o pravilih za uporabo (uvoznih dajatev za sektor žit) Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 ⁽²⁾, zlasti člena 2(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Člen 136(1) Uredbe (ES) št. 1234/2007 določa, da je uvozna dajatev za proizvode z oznakami KN 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (navadna pšenica, semenska), ex 1001 99 00 (visokokakovostna navadna pšenica, razen semenske), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 in 1007 90 00 enaka veljavni intervencijski ceni za te proizvode ob uvozu, povečani za 55 % in zmanjšani za uvozno ceno CIF zadevne pošiljke. Ta dajatev ne sme presežati stopnje dajatev skupne carinske tarife.

(2) Člen 136(2) Uredbe (ES) št. 1234/2007 določa, da se za izračun uvozne dajatve iz odstavka 1 navedenega člena za zadevne proizvode redno določajo reprezentativne uvozne cene CIF.

(3) V skladu s členom 2(2) Uredbe (ES) št. 642/2010 je cena za izračun uvozne dajatve za proizvode z oznakami KN 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (navadna pšenica, semenska), ex 1001 99 00 (visokokakovostna navadna pšenica, razen semenske), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 in 1007 90 00 enaka dnevni reprezentativni uvozni ceni CIF v skladu z metodo iz člena 5 navedene uredbe.

(4) Uvozne dajatve, ki se uporabljajo do začetka veljavnosti nove določitve se določijo za obdobje od 1. januarja 2013.

(5) Ker je treba zagotoviti, da se ta ukrep uporablja čim prej po tem, ko se zagotovijo ažurirani podatki, mora ta uredba začeti veljati na dan objave –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

S 1. januarja 2013 se uvozne dajatve v sektorju žit iz člena 136(1) Uredbe (ES) št. 1234/2007 določijo v Prilogi I k tej uredbi na podlagi podatkov iz Priloge II.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. decembra 2012

Za Komisijo
V imenu predsednika

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 187, 21.7.2010, str. 5.

PRILOGA I

Uvozne dajatve za proizvode iz člena 136(1) Uredbe (ES) št. 1234/2007, ki se uporabljajo od 1. januarja 2013

Oznaka KN	Opis blaga	Uvozna dajatev ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 19 00	trda PŠENICA, visokokakovostna	0,00
1001 11 00	srednjekakovostna	0,00
	nizkokakovostna	0,00
ex 1001 91 20	navadna PŠENICA, semenska	0,00
ex 1001 99 00	navadna PŠENICA, visokokakovostna, razen semenske	0,00
1002 10 00	RŽ	0,00
1002 90 00		
1005 10 90	semenska KORUZA, razen hibridne	0,00
1005 90 00	KORUZA, razen semenske ⁽²⁾	0,00
1007 10 90	SIREK v zrnju, razen hibridnega, za setev	0,00
1007 90 00		

⁽¹⁾ V skladu s členom 2(4) Uredbe (EU) št. 642/2010 je lahko uvoznik upravičen do znižanja uvozne dajatve za:

- 3 EUR/t, če se pristanišče raztovarjanja nahaja v Sredozemlju (onstran Gibraltarske ožine) ali Črnem morju in če blago prihaja po Atlantskem oceanu ali Sueškem kanalu,
- 2 EUR/t, če se pristanišče raztovarjanja nahaja na Danskem, Irskem, v Estoniji, Latviji, Litvi, Poljski, na Finskem, Švedskem, v Veliki Britaniji ali na atlantski obali Iberskega polotoka ter če blago prihaja v Unijo po Atlantskem oceanu.

⁽²⁾ Uvoznik je upravičen do pavšalnega znižanja 24 EUR/t, če izpolnjuje pogoje iz člena 3 Uredbe (EU) št. 642/2010.

PRILOGA II

Podatki za izračun dajatev iz Priloge I

14.12.2012-20.12.2012

1. Povprečje za referenčno obdobje iz člena 2(2) Uredbe (ES) št. 642/2010:

(EUR/t)

	Navadna pšenica ⁽¹⁾	Koruza	Trda pšenica, visokokakovostna	Trda pšenica, srednjekakovostna ⁽²⁾	Trda pšenica, nizkokakovostna ⁽³⁾
Borza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—
Kotacija	263,55	213,34	—	—	—
Cena FOB ZDA	—	—	259,19	249,19	229,19
Premija za Zaliv	—	18,17	—	—	—
Premija za Velika jezera	25,89	—	—	—	—

⁽¹⁾ Pozitivna premija 14 EUR/t (člen 5(3) Uredbe (EU) št. 642/2010).⁽²⁾ Negativna premija 10 EUR/t (člen 5(3) Uredbe (EU) št. 642/2010).⁽³⁾ Negativna premija 30 EUR/t (člen 5(3) Uredbe (EU) št. 642/2010).

2. Povprečje za referenčno obdobje iz člena 2(2) Uredbe (ES) št. 642/2010:

Prevozni stroški: Mehški zaliv–Rotterdam: 14,52 EUR/t

Prevozni stroški: Velika jezera–Rotterdam: 46,05 EUR/t

DIREKTIVE

IZVEDBENA DIREKTIVA KOMISIJE 2012/52/EU

z dne 20. decembra 2012

o določitvi ukrepov za olajšanje priznavanja zdravniških receptov, predpisanih v drugi državi članici

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

kadar je to po mnenju zdravstvenega delavca, ki predpisuje zdravila, potrebno iz zdravstvenega vidika.

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive 2011/24/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. marca 2011 o uveljavljanju pravic pacientov pri čezmejnem zdravstvenem varstvu⁽¹⁾, zlasti člena 11(2) (a), (c) in (d) Direktive,

(5) Medicinski pripomočki nimajo splošnih imen, kot to velja za zdravila. Zato bi moral recept vključevati tudi direktne kontaktne podatke predpisovalca, da lahko zdravstveni delavec, ki izdaja recept, po potrebi poizve o predpisanem medicinskem pripomočku in ga pravilno opredeli.

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členom 11(2) Direktive 2011/24/EU je Komisija obvezana sprejeti ukrepe za olajšanje priznavanja zdravniških receptov, predpisanih v eni državi članici in izdanih v drugi.

(6) Neizčrpen seznam elementov, ki jih morajo vključevati recepti, bi moral omogočiti razumljivost informacij za paciente v zvezi z receptom in navodili za uporabo zdravila, kot je navedeno v točki (d) člena 11(2) Direktive 2011/24/EU. Komisija bo redno preverjala stanje, da bi ocenila, ali so potrebni dodatni ukrepi za zagotovitev razumljivih informacij za paciente v zvezi z navodili za uporabo zdravil.

(2) V skladu s točko (a) člena 11(2) Direktive 2011/24/EU mora Komisija sprejeti neizčrpen seznam elementov, ki jih morajo vsebovati navedeni recepti. Navedeni seznam bi zdravstvenemu delavcu, ki izdaja zdravila, moral omogočiti, da preveri, ali je recept verodostojen in ali ga je v drugi državi članici predpisal pripadnik regulirane zdravstvenega poklica, ki je za to pravno upravičen.

(7) Da bi pacienti lahko dobili ustrezne recepte, je pomembno, da nacionalne kontaktne točke iz člena 6 Direktive 2011/24/EU pacientom zagotovijo ustrezne informacije o vsebini in namenu neizčrpnega seznama elementov, ki bi jih morali vsebovati navedeni recepti.

(3) Elementi, ki jih je treba vključiti v recepte, bi morali omogočiti pravilno identifikacijo zdravil ali medicinskih pripomočkov, kot je navedeno v točki (c) člena 11(2) Direktive 2011/24/EU.

(8) Glede na to, da je splošen vpliv čezmejnega zdravstvenega varstva omejen, bi se moral neizčrpen seznam elementov uporabljati samo za recepte, namenjene uporabi v drugi državi članici.

(4) Navajati je treba splošna imena zdravil, da se omogoči pravilna identifikacija zdravil, ki se tržijo pod različnimi imeni blagovne znamke po vsej Uniji in tistih, ki se ne tržijo v vseh državah članicah. Splošno ime, ki ga je treba uporabiti, mora biti mednarodno nelastniško ime, ki ga priporoča Svetovna zdravstvena organizacija ali, če tega imena ni, običajno splošno ime. Nasprotno pa bi moralo ime znamke zdravila služiti le jasni opredelitvi bioloških zdravil, kot je opredeljeno v točki 3.2.1.1(b) Priloge I k Direktivi 2001/83/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. novembra 2001 o zakoniku Skupnosti o zdravilih za uporabo v humani medicini⁽²⁾, zaradi posebnih značilnosti navedenih proizvodov, ali drugih zdravil,

(9) Ker načelo vzajemnega priznavanja receptov izhaja iz člena 56 Pogodbe o delovanju Evropske unije, ta direktiva ne preprečuje državam članicam, da uporabljajo načelo vzajemnega priznavanja za recepte, ki ne vsebujejo elementov iz neizčrpnega seznama. Prav tako nobena določba te direktive ne preprečuje državam članicam predpisati dodatnih elementov za recepte, ki se izdajajo na njihovem ozemlju, z namenom, da se izdajo v drugi državi članici, v okviru pravil, ki se uporabljajo na njihovem ozemlju, če so ta pravila v skladu s pravom Unije.

⁽¹⁾ UL L 88, 4.4.2011, str. 45–65.

⁽²⁾ UL L 311, 28.11.2001, str. 67.

(10) Ukrepi iz te direktive so v skladu z mnenjem odbora, ustanovljenega na podlagi člena 16(1) Direktive 2011/24/EU –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Vsebina

Ta direktiva določa ukrepe za enotno izvajanje člena 11(1) Direktive 2011/24/EU o priznavanju zdravniških receptov, izdanih v drugi državi članici.

Člen 2

Področje uporabe

Ta direktiva se uporablja za recepte, kot so opredeljeni v točki (k) člena 3 Direktive 2011/24/EU, ki se predpišejo na zahtevo pacienta, ki jih namerava uporabiti v drugi državi članici.

Člen 3

Vsebina receptov

Države članice zagotovijo, da recepti vsebujejo vsaj elemente, določene v Prilogi.

Člen 4

Zahteve o obveščanju

Države članice zagotovijo, da nacionalne kontaktne točke iz člena 6 Direktive 2011/24/EU obvestijo paciente o elementih, ki jih morajo na podlagi te direktive vsebovati recepti, ki se predpišejo v eni državi članici in izdajo v drugi.

Člen 5

Prenos

1. Države članice najpozneje do 25. oktobra 2013 sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Komisiji nemudoma sporočijo besedilo navedenih predpisov.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice sporočijo Komisiji besedila temeljnih določb predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 6

Začetek veljavnosti

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 7

Naslovniki

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 20. decembra 2012

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

PRILOGA

Neizčrpen seznam elementov, ki jih morajo vsebovati zdravniški recepti

V recepte ni treba vključiti naslove, ki so v tej prilogi označeni s krepkim tiskom

Identifikacija pacienta

Priimek/priimki

Ime/imena (izpisano v celoti, tj. brez kratice)

Datum rojstva

Avtentikacija recepta

Datum izdaje

Identifikacija zdravstvenega delavca, ki je predpisal zdravilo

Priimek/priimki

Ime/imena (izpisano v celoti, tj. brez kratice)

Poklicne kvalifikacije

Neposredni kontaktni podatki (elektronska pošta in telefon ali telefaks z mednarodno dohodno številko)

Službeni naslov (vključno z imenom zadevne države članice)

Podpis (pisni ali digitalni, odvisno od medija, izbranega za izdajo recepta)

Identifikacija predpisanega zdravila, kadar je to potrebno

Splošno ime, kot je opredeljeno v členu 1 Direktive 2001/83/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 6. novembra 2001 o zakoniku Skupnosti o zdravilih za uporabo v humani medicini

Ime blagovne znamke, če:

- (a) je predpisano zdravilo biološko zdravilo, kakor je opredeljeno v točki 3.2.1.1(b) Priloge I (del I) k Direktivi 2001/83/ES; ali
- (b) če je po mnenju zdravstvenega delavca, ki je predpisal zdravilo, to potrebno iz zdravstvenega vidika; v tem primeru je treba v receptu na kratko navesti razloge, ki upravičujejo uporabo določene blagovne znamke.

Farmacevtska sestava (tableta, raztopina itd.)

Količina

Jakost, kakor je opredeljena v členu 1 Direktive 2001/83/ES.

Režim odmerjanja

SKLEPI

SKLEP SVETA 2012/829/SZVP

z dne 21. decembra 2012

o spremembi Sklepa 2010/413/SZVP o omejevalnih ukrepih proti Iranu

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 29 Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 26. julija 2010 sprejel Sklep 2010/413/SZVP ⁽¹⁾.

(2) V Sklep 2010/413/SZVP bi bilo treba vstaviti določbo glede okrepljenega nadzora vsega poslovanja finančnih ustanov iz Unije z iranskimi finančnimi ustanovami.

(3) Poleg tega bi bilo treba spremeniti tudi določbo v Sklepu 2010/413/SZVP glede zamrznitve sredstev in gospodarskih virov.

(4) Nadalje bi bilo treba na seznam oseb in subjektov iz Priloge II k Sklepu 2010/413/SZVP, za katere veljajo omejevalni ukrepi, uvrstiti dodatne osebe in subjekte, določene subjekte bi bilo treba z navedenega seznama črtati, vnose glede določenih subjektov pa spremeniti.

(5) Sklep 2010/413/SZVP bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Sklep 2010/413/SZVP se spremeni:

(1) V člen 10 se vstavi naslednji odstavek:

"3a. Od finančnih ustanov se zahteva, da pri poslovanju z bankami in finančnimi ustanovami iz odstavka 1:

(a) stalno spremljajo gibanje na računih, vključno s programi za skrbno preverjanje strank in v okviru svojih obveznosti v zvezi s pranjem denarja in financiranjem terorizma;

(b) zahtevajo, da se na plačilnih nalogih izpolnijo vsi podatki, ki se nanašajo na izdajatelja in prejemnika zadevne transakcije, in zavrnejo izvedbo transakcije, če ti podatki niso zagotovljeni;

(c) pet let hranijo vse evidence pravnih poslov in jih na zahtevo dajo na voljo nacionalnim organom;

(d) če sumijo ali imajo utemeljen razlog za sum, da so sredstva povezana s financiranjem širjenja jedrskega orožja, to takoj sporočijo enoti za finančni nadzor (FIU) ali drugemu pristojnemu organu, ki ga je imenovala zadevna država članica. FIU ali drugemu takemu pristojnemu organu se pravočasno, posredno ali neposredno, omogoči dostop do finančnih in upravnih podatkov ter podatkov o kazenskem pregonu, ki jih potrebuje za pravilno izvedbo svojih nalog, vključno z analizo poročil o sumljivih transakcijah."

(2) Člen 20(1)(b) se nadomesti z naslednjim:

"(b) osebe in subjeki, ki niso navedeni v Prilogi I in ki sodelujejo v dejavnostih Irana, nevarnih z vidika širjenja jedrskega orožja, ali pri razvoju izstrelitvenih sistemov jedrskega orožja, so z njimi neposredno povezani ali jih podpirajo, vključno s sodelovanjem pri nabavi prepovedanih predmetov, blaga, opreme, surovin in tehnologije, ali osebe ali subjeki, ki delujejo v njihovem imenu ali po njihovih navodilih, ali subjeki, ki so v njihovi lasti ali pod njihovim nadzorom, tudi na nezakonit način, ali osebe in subjeki, ki so osebam ali subjektom, uvrščenim na seznam, pomagale pri izogibanju ali kršenju določb RVSZN 1737 (2006), RVSZN 1747 (2007), RVSZN 1803 (2008) in RVSZN 1929 (2010) ali tega sklepa, pa tudi drugi člani in subjeki IRGC in IRISL in subjeki, ki so v njihovi lasti ali pod njihovim nadzorom ali delujejo v njihovem imenu ali jim zagotavljajo zavarovanje ali druge bistvene storitve; ti so navedeni v Prilogi II."

Člen 2

Priloga II k Sklepu 2010/413/SZVP se spremeni, kot je določeno v Prilogi k temu sklepu.

⁽¹⁾ UL L 195, 27.7.2010, str. 39.

Člen 3

Ta sklep začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 21. decembra 2012

Za Svet
Predsednik
A. D. MAVROYIANNIS

PRILOGA

I. Seznamu iz Priloge II k Sklepu 2010/413/SZVP se dodajo osebe in subjekti, navedeni v nadaljevanju.

„I. Osebe in subjekti, vključeni v jedrske dejavnosti ali dejavnosti v zvezi z balističnimi raketami ter osebe in subjekti, ki zagotavljajo podporo iranski vladi

Oseba

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
1.	Babak Zanjani	Datum rojstva: 12. marec 1971	Babak Zanjani pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju določb uredbe EU o Iranu in finančno podpira vlado Irana. Zanjani je ključni posrednik pri naftnih poslih Irana in pri nakazilih denarja, povezanega z nafto. Zanjani je lastnik skupine Sorinet s sedežem v ZAE in jo tudi upravlja, poleg tega pa uporablja nekatere njene družbe za usmerjanje plačil, povezanih z nafto.	22.12.2012

Subjekti

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
1.	National Iranian Oil Products distribution Company (NIOPDC)	No.1, Teheran, Iranshahr Ave.Shadab.St, P.O.Box: 79145/3184 tel.: +98-21-77606030 spletna stran: www.niopdc.ir	Podružnica iranske državne družbe za predelavo in distribucijo nafte (<i>National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)</i>).	22.12.2012
2.	Iranian Oil Pipelines and Telecommunications Company (IOPTC)	No.194, Teheran, Sepahbod Gharani Ave. tel.: +98-21-88801960/+98-21-66152223 faks: +98-21-66154351 spletna stran: www.ioptc.com	Podružnica iranske državne družbe za predelavo in distribucijo nafte (<i>National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)</i>).	22.12.2012
3.	National Iranian Oil Engineering and Construction Company (NIOEC)	No.263, Teheran, Ostad Nejatollahi Ave. P.O.Box: 11365/6714 tel.: +98-21-88907472 faks: +98-21-88907472 spletna stran: www.nioec.org	Podružnica iranske državne družbe za predelavo in distribucijo nafte (<i>National Iranian Oil Refining and Distribution Company (NIORDC)</i>).	22.12.2012
4.	Iran Composites Institute	Iran Composites Institute, Iranian University of Science and Technology, 16845-188, Teheran, Iran, tel.: 98 217 3912858 faks: 98 217 7491206 e-pošta: ici@iust.ac.ir spletna stran: http://www.irancomposites.org	<i>Iranian Composites Institute (ICI, alias Composite Institute of Iran)</i> pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju sankcij, ki so jih ZN in EU uvedli proti Iranu, ter neposredno podpira dejavnosti Irana, povezane s širjenjem jedrskega orožja. ICI je leta 2011 sklenila pogodbo za dobavo rotorjev za centrifuge IR-2M družbi <i>Iran Centrifuge Technology Company (TESA)</i> , ki jo je EU uvrstila na seznam.	22.12.2012

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
5.	Jelvesazan Company	22 Bahman St., Bozorgmehr Ave, 84155666, Esfahan, Iran tel.: 98 0311 2658311 15 faks: 98 0311 2679097	<i>Jelvesazan Company</i> pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju sankcij, ki so jih ZN in EU uvedli proti Iranu, ter neposredno podpira dejavnosti Irana, povezane s širjenjem jedrskega orožja. Jelvesazan je skušala v začetku leta 2012 dobiti nadzorovane vakuumske črpalke družbi <i>Iran Centrifuge Technology Company</i> (TESA), ki jo je EU uvrstila na seznam.	22.12.2012
6.	Iran Aluminium Company	Arak Road Km 5, Tehran Road, 38189-8116, Arak, Iran tel.: 98 861 4130430 faks: 98 861 413023 spletna stran: www.iralco.net	<i>Iran Aluminium Company</i> (alias IRALCO, <i>Iranian Aluminium Company</i>) pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju sankcij, ki so jih ZN in EU uvedli proti Iranu, ter neposredno podpira dejavnosti Irana, povezane s širjenjem jedrskega orožja. IRALCO je sredi leta 2012 sklenil pogodbo za dobavo aluminija družbi <i>Iran Centrifuge Technology Company</i> (TESA), ki jo je EU uvrstila na seznam.	22.12.2012
7.	Simatec Development Company		<i>Simatec Development Company</i> pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju sankcij, ki so jih ZN in EU uvedli proti Iranu, ter neposredno podpira dejavnosti Irana, povezane s širjenjem jedrskega orožja. Družba <i>Kalaye Electric Company</i> (KEC), ki so jo ZN uvrstili na seznam, je v začetku leta 2010 sklenila pogodbo s podjetjem Simatec za naročilo razsmernikov Vacon, namenjenih poganjanju centrifug za bogatenje urana. Simatec je sredi leta 2012 poskušal nabaviti razsmernike, ki so pod nadzorom EU.	22.12.2012
8.	Aluminat	1. Parcham St, 13 th Km of Qom Rd 38135 Arak (tovarna) 2. Unit 38, 5 th Fl, Bldg No 60, Golfam St, Jordan, 19395-5716, Teheran tel.: 98 212 2049216 / 22049928 / 22045237 faks: 98 21 22057127 spletna stran: www.aluminat.com	Aluminat pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju sankcij, ki so jih ZN in EU uvedli proti Iranu, ter neposredno podpira dejavnosti Irana, povezane s širjenjem jedrskega orožja. Aluminat je v začetku leta 2012 sklenil pogodbo za dobavo aluminija 6061-T6 družbi <i>Iran Centrifuge Technology Company</i> (TESA), ki jo je EU uvrstila na seznam.	22.12.2012
9.	Organisation of Defensive Innovation and Research		<i>Organisation of Defensive Innovation and Research</i> (SPND) pomaga osebam in subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju sankcij, ki so jih ZN in EU uvedli proti Iranu, ter neposredno podpira dejavnosti Irana, povezane s širjenjem jedrskega orožja. MAAE je SPND povezala z grožnjami glede morebitne vojaške razsežnosti iranskega jedrskega programa, v zvezi s katerim Iran še vedno zavrača sodelovanje. SPND vodi Mohsen Fakhrizadeh, ki so ga ZN uvrstili na seznam,	22.12.2012

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
			in je del Ministrstva za obrambo in logistiko oboroženih sil (MODAFL, ki ga je EU uvrstila na seznam maja 2011). Davouda Babaeia je EU decembra 2011 uvrstila na seznam zaradi njegove funkcije vodje varnostne službe SPND, kjer je odgovoren za preprečevanje razkrivanja informacij, tudi MAAE.	
10.	First Islamic Investment Bank	<p>Podružnica: 19A-31-3A, Level 31 Business Suite, Wisma UOA, Jalan Pinang 50450, Kuala Lumpur; Kuala Lumpur; Wilayah Persekutuan; 50450 tel.: 603-21620361/2/3/4, +6087417049/ 417050, +622157948110</p> <p>Podružnica: Unit 13 (C), Main Office Tower, Financial Park Labuan Complex, Jalan Merdeka, 87000 Federal Territory of Labuan, Malezija; Labuan F.T; 87000</p> <p>Odnosi z vlagatelji (<i>Investor Relations</i>): Menara Prima 17th floor Jalan Lingkar, Mega Kuningan Blok 6.2 Jakarta 12950 – Indonesia; South Jakarta; Jakarta; 12950</p>	<i>First Islamic Investment Bank</i> (FIIB) pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju določb uredbe EU o Iranu in finančno podpira vlado Irana. FIIB je del skupine Sorinet, katere lastnik je Babak Zanjani, ki skupino tudi upravlja. Uporablja se za usmerjanje plačil, povezanih z nafto.	22.12.2012
11.	International Safe Oil		<i>International Safe Oil</i> (ISO) pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju določb uredbe EU o Iranu in finančno podpira vlado Irana. ISO je del skupine Sorinet, katere lastnik je Babak Zanjani, ki skupino tudi upravlja. Uporablja se za usmerjanje plačil.	22.12.2012
12.	Sorinet Commercial Trust	<p>SCT Bankers Company Podružnica: št.1808, 18th Floor, Grosvenor House Commercial Tower, Sheik Zayed Road, Dubai, UAE, P.O.Box 31988 tel.: 0097 14 3257022-99 e-pošta: INFO@SCTBankers.com koda SWIFT za Dubaj: SCTSAEA1</p> <p>Podružnica: št. 301, 3rd Floor Sadaf Building Kish Island, Iran, P.O.Box 1618 tel.: +98 764 444 32 341-2 faks: +98 764 444 50 390-1</p>	<i>Sorinet Commercial Trust</i> (SCT) pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju določb uredbe EU o Iranu in finančno podpira vlado Irana. SCT je del skupine Sorinet, katere lastnik je Babak Zanjani, ki skupino tudi upravlja. Uporablja se za usmerjanje plačil.	22.12.2012
13.	Hong Kong Intertrade Company Ltd	Hong Kong Intertrade Company, Hong Kong	<i>Hong Kong Intertrade Company Ltd</i> (HKICO) pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju določb uredbe EU o Iranu in finančno podpira vlado Irana. HKICO je navidezna družba pod nadzorom družbe <i>National Iranian Oil Company</i> (NIOC), ki jo je EU uvrstila na seznam. HKICO naj	22.12.2012

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
			bi sredi leta 2012 od NIOC predvidoma prejela milijone dolarjev, ki jih je ta družba zaslužila s prodajo nafte.	
14.	Petro Suisse	Petro Suisse Avenue De la Tour-Halimand 6, 1009 Pully, Švica	<i>Petro Suisse</i> pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju določb uredbe EU o Iranu in finančno podpira vlado Irana. To je navidezna družba pod nadzorom NIOC, ki jo je EU uvrstila na seznam. NIOC je ustanovila <i>Petro Suisse</i> kot družbo in uporabljala njene račune za nakazovanje in prejemanje plačil. <i>Petro Suisse</i> je bila v letu 2012 še naprej v stiku z NIOC.	22.12.2012
15.	Oil Industry Pension Fund Investment Company	Taleghani St 234, Teheran Iran	<i>Iran's Oil Industry Pension Fund Investment Company</i> (OPIC, alias <i>Oil Pension Fund</i> , <i>NIOC Pension Fund</i> , <i>Petroleum Ministry Pension Fund</i>) finančno podpira iransko vlado OPIC deluje v okviru iranskega ministrstva za nafto in družbe <i>National Iranian Oil Company</i> (NIOC), ki ju je EU uvrstila na seznam. Ima deleže v več subjektih, ki jih je EU uvrstila na seznam.	22.12.2012
16.	CF Sharp and Company Private Limited		Ta subjekt je družbi <i>Irano-Hind Shipping Company</i> (IHSC) (ki so jo Združeni narodi 9. junija 2010 uvrstili na seznam) pomagal pri izogibanju sankcijam, sprejetim v zvezi s sankcijami proti njej. IHS je po uvrstitvi na seznam poskušal prikriti svoje lastništvo treh tankerjev, tako da je njihovo upravljanje prenesel na <i>Noah Ship Management</i> , nato pa na <i>Marian Ship Management</i> . <i>CF Sharp and Co</i> je sodeloval pri tem poskusu, tako da je z IHSC sklenil pogodbo o upravljanju osebja, odgovornega za navigacijo teh treh tankerjev. To pogodbo sta izvajali <i>Noah Ship Management</i> in <i>Marian Ship Management</i> .	22.12.2012
17.	Sharif University of Technology	Azadi Ave, 11365-8639, Teheran, Iran tel.: 98 21 66022727 faks: 98 21 66036005 spletna stran: www.sharif.ir	<i>Sharif University of Technology</i> (SUT) pomaga subjektom, uvrščenim na seznam, pri kršenju sankcij, ki so jih ZN in EU uvedli proti Iranu, ter podpira Iran pri dejavnostih, povezanih s širjenjem jedrskega orožja. SUT je od konca leta 2011 naprej družbi <i>Kalaye Electric Company</i> (KEC), tj. subjektu, vključenemu v jedrske dejavnosti,	22.12.2012

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
			ki so ga ZN uvrstili na seznam, in družbi <i>Iran Centrifuge Technology Company (TESA)</i> , ki jo je EU uvrstila na seznam, omogočal uporabo laboratorijev.	
18.	Moallem Insurance Company (znana tudi kot: Moallem Insurance; Moallem Insurance Co.; M.I.C; Export and Investment Insurance Co.)	Haghani Boulevard 56, Vanak Square, Teheran 1517973511, Iran PO Box 19395-6314, Sharif Ave 11/1, Vanaq Square, Teheran 19699, Iran tel: (98-21) 886776789, 887950512, 887791835 faks: (98-21) 88771245 spletna stran: www.mic-ir.com	Glavna zavarovalnica podjetja IRISL	22.12.2012“

II. Vnosi za subjekte, navedene v Prilogi II k Sklepu 2010/413/SZVP se nadomestijo z vnosi v nadaljevanju.

„B. Subjekti

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
1.	Urad za tehnološko sodelovanje urada iranskega predsednika – <i>Technology Cooperation Office (TCO) of the Iranian President's Office</i> (alias Center za inovacije in tehnologijo – <i>Center for Innovation and Technology (CITC)</i>)	Teheran, Iran.	Pristojen za tehnološki napredek Irana s pomočjo ustreznih tujih javnih naročil in usposabljanja. Podpira jedrske in raketne programe.	26. 7. 2010
2.	Sureh (alias Soreh), podjetje za gorivo za jedrske reaktorje – Nuclear Reactors Fuel Company (alias Nuclear Reactor Company; Sookht Atomi Reactorhaye Iran; Soukht Atomi Reactorha-ye Iran)	Sedež: 61 Shahid Abtahi St, Karegar e Shomali, Teheran Komleks: Persian Gulf Boulevard, Km20 SW Esfahan Road, Esfahan	Podjetje pod pristojnostjo Iranske organizacije za atomsko energijo (AEOI), za katero veljajo sankcije ZN, sestavljeno iz obrata za konverzijo urana, obrata za proizvodnjo goriva in obrata za pridobivanje cirkonija.	23. 5. 2011
3.	Tidewater (alias Tidewater Middle East Co.; Faraz Royal Qeshm Company LLC)	Poštni naslov: No. 80, Tidewater Building, Vozara Street, next to Saie Park, Teheran, Iran.	V lasti ali pod nadzorom IRGC.	23. 1. 2012“

III. Subjekti v nadaljevanju se črtajo s seznama iz Priloge II k Sklepu 2010/413/SZVP:

1. CF Sharp Shipping Agencies Pte Ltd
2. Soreh (podjetje za gorivo za jedrske reaktorje)

IZVEDBENI SKLEP KOMISIJE

z dne 7. decembra 2012

o dodatnem finančnem prispevku državam članicam za programe spremljanja, inšpekcije in nadzora ribištva za leto 2012

(notificirano pod dokumentarno številko C(2012) 8967)

(Besedilo v angleškem, bolgarskem, danskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, španskem in švedskem jeziku je edino verodostojno)

(2012/830/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

članicam z dne 25. aprila 2012, t.j. projekti, katerih cilj je izboljšanje nadzornega sistema države članice, ki ga skupaj določita država članica in Komisija, meritve moči motorja in sledljivost ribiških proizvodov. Komisija je zahteve, ki jih morajo izpolnjevati izvajalci in/ali države članice, ki vlagajo v projekte v zvezi s sledljivostjo, opredelila v svojem dopisu z dne 14. maja 2012.

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 861/2006 z dne 22. maja 2006 o vzpostavitvi finančnih ukrepov Skupnosti za izvajanje skupne ribiške politike in na področju pomorskega prava⁽¹⁾, zlasti člena 21 Uredbe,

(4) Na tej podlagi in ob upoštevanju proračunskih omejitev so bili zahtevki v programih za financiranje Unije na področju dejavnosti, kot so pilotni projekti ter izgradnja in posodobitev patroljnih plovil in zrakoplovov, in tistih projektov usposabljanja, ki niso povezani z morebitnimi izboljšavami nadzornih sistemov držav članic, zavrjeni, saj niso bili določeni kot navedena prednostna področja. V okviru prednostnih področij, ki jih je navedla Komisija, zaradi proračunskih omejitev ne morejo biti upoštevani vsi projekti v programih. Komisija je morala projekte za sofinanciranje izbrati na podlagi morebitnih izboljšav nadzornih sistemov držav članic in svojih zahtev v zvezi s sledljivostjo. Do financiranja Unije so upravičeni zahtevki za ukrepe iz člena 8(1)(a) Uredbe (ES) št. 861/2006.

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Na podlagi zahtevkov za sofinanciranje Unije, ki so jih predložile države članice v programih za nadzor ribištva za leto 2012, je Komisija sprejela Izvedbeni sklep 2012/294/EU z dne 25. maja 2012 o finančnem prispevku Unije državam članicam za programe spremljanja, inšpekcije in nadzora ribištva za leto 2012⁽²⁾, s katerim je ostalo nekaj sredstev proračuna za leto 2012 neporabljenih.

(5) Pri projektih v zvezi s sledljivostjo je pomembno zagotoviti, da so razviti na podlagi mednarodno priznanih standardov, kot zahteva člen 67(8) Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 404/2011⁽³⁾.

(2) Neporabljeni del sredstev iz proračuna za leto 2012 je treba zdaj dodeliti z novim sklepom.

(6) Zahtevki za financiranje Unije so bili ocenjeni glede skladnosti s predpisi Uredbe Komisije (ES) št. 391/2007 z dne 11. aprila 2007 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 861/2006 glede izdatkov držav članic za izvajanje sistemov spremljanja in nadzora, ki se uporabljajo v skupni ribiški politiki⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ UL L 160, 14.6.2006, str. 1.

⁽²⁾ UL L 150, 9.6.2012, str. 86.

⁽³⁾ UL L 112, 30.4.2011, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 97, 12.4.2007, str. 30.

- (7) Komisija je ocenila projekte, katerih izdatki ne presegajo 40 000 EUR brez DDV, in ohranila tiste projekte, ki so upravičeni do sofinanciranja Unije na podlagi morebitnih izboljšav nadzornih sistemov držav članic prosilk.
- (8) Primerno je določiti najvišje zneske in stopnjo finančnega prispevka Unije v okviru omejitev iz člena 15 Uredbe (ES) št. 861/2006 ter pogoje za odobritev navedenega prispevka.
- (9) Za spodbujanje naložb v prednostne ukrepe, ki jih je opredelila Komisija, in zaradi negativnega učinka finančne krize na proračune držav članic morajo biti izdatki za navedena prednostna področja upravičeni do visoke stopnje sofinanciranja v okviru omejitev iz člena 15 Uredbe (ES) št. 861/2006.
- (10) Za upravičenost do prispevka bi morali projekti, ki se sofinancirajo na podlagi navedene uredbe, izpolnjevati vse zadevne določbe zakonodaje Unije, zlasti Izvedbeno uredbo (EU) št. 404/2011.
- (11) Ukrepi iz tega sklepa so v skladu z mnenjem Odbora za ribištvo in ribogojstvo –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Vsebina

Ta sklep določa dodatni finančni prispevek Unije za izdatke držav članic v letu 2012 pri izvajanju sistemov spremljanja in nadzora, ki se uporabljajo v skupni ribiški politiki, kakor je navedeno v členu 8(1)(a) Uredbe (ES) št. 861/2006. Določa znesek finančnega prispevka Unije za vsako državo članico, stopnjo finančnega prispevka Unije in pogoje za njegovo odobritev.

Člen 2

Poravnava neporavnanih obveznosti

Zadevne države članice do 30. junija 2016 opravijo vsa plačila, za katera se zahteva povračilo. Plačila, ki jih države članice opravijo po tem roku, niso upravičena do povračila. Neporabljena odobrena proračunska sredstva v zvezi s tem sklepom se razveljavijo najpozneje 31. decembra 2017.

Člen 3

Novi tehnologije in informacijske mreže

1. Za izdatke za projekte iz Priloge I za vzpostavitev novih tehnologij in informacijskih mrež, da se omogoči učinkovito in varno zbiranje in upravljanje podatkov v zvezi s spremljanjem, nadzorom in pregledom ribolovnih dejavnosti, je finančni prispevek 90 % upravičenih izdatkov v okviru omejitev iz navedene Priloge.

2. Pri projektih v zvezi s sledljivostjo je prispevek EU za naložbe organov držav članic omejen na 1 000 000 EUR, za zasebne naložbe pa na 250 000 EUR. Celotno število projektov v zvezi s sledljivostjo, ki jih izvajajo zasebni izvajalci, je omejeno na 8 projektov na državo članico in finančni sklep.

3. Za upravičenost do finančnega prispevka iz odstavka 2 vsi projekti, ki so sofinancirani na podlagi tega sklepa, izpolnjujejo veljavne zahteve iz Uredbe Sveta (EU) št. 1224/2009 ⁽¹⁾ in Izvedbene uredbe (EU) št. 404/2011.

Člen 4

Avtomatske naprave za določanje položaja

1. Za izdatke za projekte iz Priloge II za nakup avtomatskih naprav za določanje položaja in njihovo namestitve na ribiških plovilih, da lahko center za spremljanje ribištva na daljavo spremlja plovila s sistemom za spremljanje plovil (VMS), je finančni prispevek 90 % upravičenih izdatkov v okviru omejitev iz navedene priloge.

2. Finančni prispevek iz odstavka 1 se izračuna na podlagi cene, omejene na 2 500 EUR na plovilo.

3. Za upravičenost do finančnega prispevka iz odstavka 1 morajo naprave za elektronsko določanje položaja plovil izpolnjevati zahteve iz Izvedbene uredbe (EU) št. 404/2011.

Člen 5

Sistemi za elektronsko zapisovanje in poročanje

Za izdatke za projekte iz Priloge III za razvoj, nakup, namestitve ter tehnično pomoč za sestavne dele, potrebne za sisteme za elektronsko zapisovanje in poročanje (ERS), da se omogoči učinkovita in varna izmenjava podatkov v zvezi s spremljanjem, nadzorom in pregledom ribolovnih dejavnosti, je finančni prispevek 90 % upravičenih izdatkov v okviru omejitev iz navedene priloge.

⁽¹⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 1.

Člen 6

Naprave za elektronsko zapisovanje in poročanje

1. Za izdatke za projekte iz Priloge IV za nakup naprav za elektronsko zapisovanje in poročanje ter njihovo namestitve na ribiških plovilih, da lahko plovila elektronsko zapisujejo in poročajo centru za spremljanje ribištva o ribolovnih dejavnostih, je finančni prispevek 90 % upravičenih izdatkov v okviru omejitev iz navedene priloge.

2. Finančni prispevek iz odstavka 1 se izračuna na podlagi cene, omejene na 3 000 EUR na plovilo, brez poseganja v odstavek 4.

3. Za upravičenost do finančnega prispevka morajo naprave za elektronsko zapisovanje in poročanje izpolnjevati zahteve iz Izvedbene uredbe (EU) št. 404/2011.

4. Za naprave s sistemi za elektronsko zapisovanje in poročanje ter sistemom za spremljanje plovil, ki izpolnjujejo zahteve iz Izvedbene uredbe (EU) št. 404/2011, se finančni prispevek iz odstavka 1 tega člena izračuna na podlagi cene, ki je omejena na 4 500 EUR na plovilo.

Člen 7

Skupni najvišji prispevek Unije na državo članico

Načrtovani izdatki, njihovi upravičeni deleži in najvišji prispevek Unije na državo članico so določeni, kot sledi:

(EUR)

Država članica	Načrtovani izdatki iz dodatnega nacionalnega programa za nadzor ribištva	Izdatki za projekte, izbrane v skladu s tem sklepom	Najvišji prispevek Unije
Belgija	194 250	94 250	84 825
Bolgarija	30 678	30 678	27 610
Danska	5 055 113	3 522 171	2 941 347
Nemčija	4 511 100	425 000	382 500
Irska	52 005 000	1 000 000	900 000
Grčija	1 246 750	1 246 750	1 122 075
Španija	10 528 653	7 029 087	6 326 179
Francija	4 815 437	3 349 587	3 014 628
Italija	9 299 000	2 880 000	2 592 000
Latvija	76 355	76 355	68 719
Litva	150 462	150 462	135 416
Malta	1 098 060	951 860	856 674
Nizozemska	2 639 439	250 000	225 000
Avstrija	409 102	128 179	115 361
Poljska	4 771 695	1 516 741	1 365 067
Portugalska	2 013 500	1 863 500	1 677 150
Finska	2 560 000	2 280 000	2 052 000
Švedska	2 980 000	2 900 000	2 610 000
Združeno kraljestvo	1 284 738	545 284	490 755
Skupaj	105 669 332	30 239 904	26 987 307

*Člen 8***Naslovniki**

Ta sklep je naslovljen na Kraljevino Belgijo, Republiko Bolgarijo, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Irsko, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Republiko Francijo, Italijansko republiko, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Republiko Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Republiko Portugalsko, Republiko Finsko, Republiko Švedsko ter Združeno kraljestvo Velika Britanija in Severna Irska.

V Bruslju, 7. decembra 2012

Za Komisijo
Maria DAMANAKI
Članica Komisije

PRILOGA I

NOVE TEHNOLOGIJE IN INFORMACIJSKE MREŽE

(EUR)

Država članica in šifra projekta	Načrtovani izdatki iz dodatnega nacionalnega programa za nadzor ribištva	Izdatki za projekte, izbrane v skladu s tem sklepom	Najvišji prispevek Unije
Belgija:			
BE/12/08	30 000	30 000	27 000
BE/12/09	4 250	4 250	3 825
BE/12/10	100 000	0	0
Vmesna vsota	134 250	34 250	30 825
Bolgarija:			
BG/12/02	30 678	30 678	27 610
Vmesna vsota	30 678	30 678	27 610
Danska:			
DK/12/20	336 419	0	0
DK/12/22	269 136	0	0
DK/12/23	538 271	0	0
DK/12/24	134 568	134 568	121 111
DK/12/25	95 637	0	0
DK/12/26	158 911	0	0
DK/12/27	275 864	275 864	248 278
DK/12/28	272 500	272 500	245 250
DK/12/29	281 265	281 265	250 000
DK/12/30	282 592	282 592	250 000
DK/12/31	280 439	280 439	250 000
DK/12/32	296 049	296 049	250 000
DK/12/33	262 407	262 407	235 870
DK/12/34	269 136	269 136	242 222
DK/12/35	22 000	22 000	19 800
DK/12/36	405 000	405 000	250 000
DK/12/37	375 000	375 000	250 000
DK/12/38	163 500	163 500	147 150
Vmesna vsota	4 718 694	3 320 319	2 759 681
Nemčija:			
DE/12/23	400 000	400 000	360 000
DE/12/24	165 000	0	0
DE/12/25	250 000	0	0
DE/12/27	358 000	0	0
DE/12/28	110 000	0	0
DE/12/29	350 000	0	0
DE/12/30	95 000	0	0
DE/12/31	443 100	0	0
DE/12/32	650 000	0	0
DE/12/33	970 000	0	0

(EUR)			
Država članica in šifra projekta	Načrtovani izdatki iz dodatnega nacionalnega programa za nadzor ribištva	Izdatki za projekte, izbrane v skladu s tem sklepom	Najvišji prispevek Unije
DE/12/34	275 000	0	0
DE/12/35	420 000	0	0
Vmesna vsota	4 486 100	400 000	360 000
Irska:			
IE/12/06	20 000	0	0
IE/12/08	70 000	0	0
Vmesna vsota	90 000	0	0
Grčija:			
EL/12/11	180 000	180 000	162 000
EL/12/12	750 000	750 000	675 000
EL/12/13	180 000	180 000	162 000
EL/12/14	26 750	26 750	24 075
EL/12/15	110 000	110 000	99 000
Vmesna vsota	1 246 750	1 246 750	1 122 075
Španija:			
ES/12/02	939 263	939 263	845 336
ES/12/03	974 727	974 727	877 255
ES/12/05	795 882	795 883	716 294
ES/12/06	759 305	759 305	683 375
ES/12/08	163 250	163 250	146 925
ES/12/09	72 000	72 000	64 800
ES/12/10	100 000	100 000	90 000
ES/12/11	379 000	379 000	341 100
ES/12/12	490 000	490 000	441 000
ES/12/13	150 000	150 000	135 000
ES/12/15	150 000	0	0
ES/12/18	54 000	54 000	48 600
ES/12/19	290 440	290 440	261 396
ES/12/21	17 500	17 500	15 750
ES/12/22	681 000	0	0
ES/12/23	372 880	372 880	335 592
ES/12/24	415 254	0	0
Vmesna vsota	6 804 501	5 558 247	5 002 423
Francija:			
FR/12/08	777 600	777 600	699 840
FR/12/09	870 730	870 730	783 656
FR/12/10	229 766	229 766	206 789
FR/12/11	277 395	277 395	249 656
FR/12/12	230 363	230 363	207 327
FR/12/13	197 403	197 403	177 663
FR/12/14	450 000	450 000	405 000
FR/12/15	211 500	0	0
FR/12/16	274 330	274 330	246 897

(EUR)			
Država članica in šifra projekta	Načrtovani izdatki iz dodatnega nacionalnega programa za nadzor ribištva	Izdatki za projekte, izbrane v skladu s tem sklepom	Najvišji prispevek Unije
FR/12/17	254 350	0	0
Vmesna vsota	3 773 437	3 307 587	2 976 828
Italija:			
IT/12/13	135 000	135 000	121 500
IT/12/15	125 000	125 000	112 500
IT/12/16	umaknjen	0	0
IT/12/17	250 000	250 000	225 000
IT/12/18	250 000	0	0
IT/12/19	630 000	630 000	567 000
IT/12/21	1 500 000	1 500 000	1 350 000
IT/12/22	311 000	0	0
IT/12/23	38 000	0	0
IT/12/24	1 900 000	0	0
Vmesna vsota	5 139 000	2 640 000	2 376 000
Latvija:			
LV/12/02	6 732	6 732	6 058
LV/12/03	58 350	58 350	52 515
Vmesna vsota	65 082	65 082	58 573
Litva:			
LT/12/04	150 462	150 462	135 416
Vmesna vsota	150 462	150 462	135 416
Malta:			
MT/12/04	30 000	30 000	27 000
MT/12/07	261 860	261 860	235 674
Vmesna vsota	291 860	291 860	262 674
Nizozemska:			
NL/12/07	250 000	250 000	225 000
NL/12/08	278 172	0	0
NL/12/09	277 862	0	0
NL/12/10	286 364	0	0
NL/12/11	276 984	0	0
NL/12/12	129 398	0	0
NL/12/13	129 500	0	0
NL/12/14	200 000	0	0
NL/12/15	230 000	0	0
NL/12/16	136 329	0	0
NL/12/17	19 300	0	0
NL/12/18	36 120	0	0
NL/12/19	89 860	0	0
NL/12/20	299 550	0	0
Vmesna vsota	2 639 439	250 000	225 000
Avstrija:			
AT/12/01	128 179	128 179	115 361

(EUR)			
Država članica in šifra projekta	Načrtovani izdatki iz dodatnega nacionalnega programa za nadzor ribištva	Izdatki za projekte, izbrane v skladu s tem sklepom	Najvišji prispevek Unije
AT/12/02	280 923	0	0
Vmesna vsota	409 102	128 179	115 361
Poljska:			
PL/12/08	103 936	0	0
PL/12/10	41 028	0	0
PL/12/11	15 955	0	0
PL/12/07	40 500	0	0
PL/12/08	1 000 000	1 000 000	900 000
PL/12/09	172 600	0	0
PL/12/10	1 505 000	0	0
PL/12/11	208 760	0	0
PL/12/12	227 350	0	0
PL/12/13	240 300	0	0
PL/12/14	323 000	323 000	290 700
PL/12/15	181 000	0	0
PL/12/16	416 000	0	0
Vmesna vsota	4 475 429	1 323 000	1 190 700
Portugalska:			
PT/12/08	25 000	25 000	22 500
PT/12/10	105 000	150 000	135 000
PT/12/11	150 000	0	0
Vmesna vsota	325 000	175 000	157 500
Finska:			
FI/12/11	1 000 000	1 000 000	900 000
FI/12/12	1 000 000	1 000 000	900 000
FI/12/13	280 000	280 000	252 000
FI/12/14	280 000	0	0
Vmesna vsota	2 560 000	2 280 000	2 052 000
Švedska:			
SE/12/07	850 000	850 000	765 000
SE/12/08	750 000	750 000	675 000
SE/12/09	300 000	300 000	270 000
SE/12/10	1 000 000	1 000 000	900 000
SE/10/11	80 000	0	0
Vmesna vsota	2 980 000	2 900 000	2 610 000
Združeno kraljestvo:			
UK/12/51	122 219	122 219	109 997
UK/12/52	564 086	0	0
UK/12/54	50 141	50 141	45 127
UK/12/55	43 873	43 873	39 486
UK/12/56	122 219	122 219	109 997
UK/12/73	12 535	12 535	11 282
UK/12/74	162 958	162 958	146 662
Vmesna vsota	1 078 032	513 945	462 551
Skupaj	41 397 816	24 615 360	21 925 217

PRILOGA II

AVTOMATSKE NAPRAVE ZA DOLOČANJE POLOŽAJA

(EUR)

Država članica in šifra projekta	Načrtovani izdatki iz dodatnega nacionalnega programa za nadzor ribištva	Izdatki za projekte, izbrane v skladu s tem sklepom	Najvišji prispevek Unije
Nemčija:			
DE/12/22	25 000	25 000	22 500
Vmesna vsota	25 000	25 000	22 500
Španija:			
ES/12/17	1 256 340	0	0
ES/12/20	326 124	0	0
Vmesna vsota	1 582 464	0	0
Italija:			
IT/12/12	240 000	240 000	216 000
IT/12/14	130 000	0	0
IT/12/20	3 400 000	0	0
Vmesna vsota	3 770 000	240 000	216 000
Malta:			
MT/12/03	146 200	0	0
MT/12/05	400 000	400 000	360 000
Vmesna vsota	546 200	400 000	360 000
Skupaj	5 923 664	665 000	598 500

PRILOGA III

SISTEMI ZA ELEKTRONSKO ZAPISOVANJE IN POROČANJE

(EUR)

Država članica in šifra projekta	Načrtovani izdatki iz dodatnega nacionalnega programa za nadzor ribištva	Izdatki za projekte, izbrane v skladu s tem sklepom	Najvišji prispevek Unije
Belgija:			
BE/12/07	60 000	60 000	54 000
Vmesna vsota	60 000	60 000	54 000
Danska:			
DK/12/19	201 852	201 852	181 666
DK/12/21	134 567	0	0
Vmesna vsota	336 419	201 852	181 666
Irska:			
IE/12/05	1 000 000	1 000 000	900 000
Vmesna vsota	1 000 000	1 000 000	900 000
Španija:			
ES/12/14	1 207 352	1 207 352	1 086 617
ES/12/25	263 488	263 488	237 139
Vmesna vsota	1 470 840	1 470 840	1 323 756
Francija:			
FR/12/18	42 000	42 000	37 800
Vmesna vsota	42 000	42 000	37 800
Latvija:			
LT/12/01	11 273	11 273	10 146
Vmesna vsota	11 273	11 273	10 146
Malta:			
MT/12/06	260 000	260 000	234 000
Vmesna vsota	260 000	260 000	234 000
Poljska:			
PL/12/03	170 948	170 948	153 853
PL/12/05	22 793	22 793	20 514
Vmesna vsota	193 741	193 741	174 367
Portugalska:			
PT/12/09	75 000	75 000	67 500
Vmesna vsota	75 000	75 000	67 500
Skupaj	3 449 274	3 314 706	2 983 235

PRILOGA IV

NAPRAVE ZA ELEKTRONSKO ZAPISOVANJE IN POROČANJE

(EUR)

Država članica in šifra projekta	Načrtovani izdatki iz dodatnega nacionalnega programa za nadzor ribištva	Izdatki za projekte, izbrane v skladu s tem sklepom	Najvišji prispevek Unije
Portugalska:			
PT/12/07	1 613 500	1 613 500	1 452 150
Skupaj	1 613 500	1 613 500	1 452 150

PRILOGA V

PROGRAMI USPOSABLJANJA IN IZMENJAV

(EUR)

Država članica in šifra projekta	Načrtovani izdatki iz dodatnega nacionalnega programa za nadzor ribištva	Izdatki za projekte, izbrane v skladu s tem sklepom	Najvišji prispevek Unije
Irska:			
IE/12/07	15 000	0	0
Vmesna vsota	15 000	0	0
Španija:			
ES/12/16	40 000	0	0
Vmesna vsota	40 000	0	0
Združeno kraljestvo:			
UK/12/58	2 507	0	0
UK/12/59	14 416	0	0
UK/12/60	1 253	0	0
UK/12/61	877	0	0
UK/12/62	2 507	0	0
UK/12/63	3 384	0	0
UK/12/64	11 282	0	0
UK/12/65	17 549	0	0
UK/12/66	11 282	0	0
UK/12/67	9 401	9 401	8 461
UK/12/68	9 401	0	0
UK/12/69	11 281	0	0
UK/12/70	9 401	9 401	8 461
UK/12/71	9 401	0	0
UK/12/72	12 535	12 536	11 282
Vmesna vsota	144 030	31 338	28 204
Skupaj	199 030	31 338	28 204

PRILOGA VI

ZNESKI, POVEZANI S PILOTNIMI PROJEKTI TER NAKUPOM ALI POSODOBITVIJO PATRULJNIH PLOVIL IN ZRAKOPLOVOV, KI SO BILI ZAVRNJENI

(EUR)

Vrsta izdatkov	Načrtovani izdatki iz dodatnega nacionalnega programa za nadzor ribištva	Izdatki za projekte, izbrane v skladu s tem sklepom	Najvišji prispevek Unije
Pilotni projekti:			
Vmesna vsota	693 523	0	0
		0	0
Ribiška patroljna plovila in zrakoplovi			
Vmesna vsota	52 392 525	0	0
Skupaj	53 086 048	0	0

SKLEP KOMISIJE

z dne 20. decembra 2012

o odobritvi Španiji, da za romunske delavce podaljša začasno odložitev uporabe členov 1 do 6 Uredbe (EU) št. 492/2011 Evropskega parlamenta in Sveta o prostem gibanju delavcev v Uniji

(2012/831/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Akta o pogojih pristopa Republike Bolgarije in Romunije in prilagoditvah Pogodb, na katerih temelji Evropska unija ⁽¹⁾, ter zlasti člena 23 in drugega pododstavka odstavka 7 dela 1 Priloge VII, „Prosto gibanje oseb“, k Aktu,

ob upoštevanju prošnje Španije z dne 13. decembra 2012,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Španija je od 1. januarja 2009 v celoti izvajala člene 1 do 6 Uredbe Sveta (EGS) št. 1612/68 z dne 15. oktobra 1968 o prostem gibanju delavcev v Skupnosti ⁽²⁾ za romunske državljane, 22. julija 2011 pa je zaradi resnih motenj na svojem trgu dela v skladu s tretjim pododstavkom odstavka 7 dela 1 Priloge VII k Aktu o pogojih pristopa Republike Bolgarije in Romunije in prilagoditvah Pogodb, na katerih temelji Evropska unija (v nadaljnjem besedilu: Akt o pristopu iz leta 2005), Komisijo obvestila, da se je navedenega dne odločila ponovno uvesti omejitve dostopa do trga dela za romunske delavce. Uredba (EGS) št. 1612/68 je bila kodificirana, nadomestila pa jo je Uredba (EU) št. 492/2011 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. aprila 2011 o prostem gibanju delavcev v Uniji ⁽³⁾, ki je začela veljati 16. junija 2011.

(2) V odgovor na prošnjo Španije za popolno odložitev uporabe členov 1 do 6 Uredbe (EU) št. 492/2011 za romunske delavce na ozemlju Španije v vseh sektorjih, ki jo je Španija 28. julija 2011 poslala Komisiji v skladu z drugim pododstavkom odstavka 7 dela 1 Priloge VII k Aktu o pristopu iz leta 2005, je Komisija s Sklepom 2011/503/EU ⁽⁴⁾ Španiji odobrila, da pod določenimi pogoji omeji prosti dostop romunskih delavcev na španski trg dela do 31. decembra 2012. Ta sklep je začel veljati 12. avgusta 2011.

(3) Španija je v dopisu z dne 13. decembra 2012 Komisijo zaprosila za podaljšanje odložitve uporabe členov 1 do 6 Uredbe (EU) št. 492/2011 za romunske delavce do 31. decembra 2013.

(4) Španija svojo prošnjo utemeljuje s tem, da oba razloga, na katerih temelji Sklep 2011/503/EU, še vedno veljata: resne motnje na španskem trgu dela, ki vplivajo na vse regije in sektorje, ter položaj romunskih državljanov, ki živijo v Španiji, na trgu dela in nevarnost, da bi neomejen pritok romunskih delavcev povečal pritisk na španski trg dela.

(5) Španija navaja statistične dokaze, da se je položaj gospodarstva in trga dela od sredine leta 2011 še poslabšal in povzročil rekordne stopnje brezposelnosti in brezposelnosti mladih ter da gospodarske napovedi kažejo, da se bo BDP v letih 2012 in 2013 skrčil, brezposelnost pa se bo še povečala. Poleg tega Španija navaja, da so motnje na njenem trgu dela, ki resno ogrožajo stopnjo zaposlenosti, splošne in niso omejene na posamezno regijo ali sektor.

(6) Španija navaja tudi statistične dokaze, da se je število romunskih državljanov, ki živijo v Španiji, še naprej povečevalo (kljub omejitvam prostega dostopa do trga dela za romunske delavce) in je septembra 2012 znašalo 913 405; da se delež romunskih državljanov, ki prispevajo v sistem socialne varnosti, zmanjšuje; da se število romunskih državljanov, ki so prijavljeni kot iskalci zaposlitve, in tistih, ki dobivajo nadomestila za brezposelnost, sicer zmanjšuje, a je razmeroma visoko, ter da je njihova stopnja brezposelnosti višja od povprečja. Španija zato meni, da trenutni položaj trga dela vpliva na njeno zmogljivost, da bi sprejela nove romunske delavce.

(7) V skladu z drugim pododstavkom odstavka 7 dela 1 Priloge VII k Aktu o pristopu iz leta 2005 lahko država članica zaprosi, da Komisija v dveh tednih odloči o popolni ali delni odložitvi uporabe členov 1 do 6 Uredbe (EU) št. 492/2011 v določeni regiji ali poklicu.

(8) Leta 2011 opravljena analiza gospodarskih podatkov, ki so bili podlaga za Sklep 2011/503/EU, je pokazala, da se je Španija dejansko soočala z resnimi motnjami na trgu dela, ki so jih spremljali daleč največja stopnja brezposelnosti v EU (mesečni podatki Eurostata kažejo na 21-odstotno brezposelnost junija 2011; povprečje EU je znašalo 9,4 %, brezposelnost na euroobmočju pa 9,9 %), zlasti dramatična stopnja brezposelnosti med mladimi (45,7 % junija 2011) in počasno okrevanje gospodarstva (podatki Eurostata kažejo, da je bila rast BDP v prvem četrtletju leta 2011 v primerjavi s predhodnim četrtletjem le 0,3-odstotna, v EU in na euroobmočju pa je znašala 0,8 %), poleg tega pa so Španijo ovirala tudi mednarodna finančna nihanja, ki so od nje zahtevala dodatno znižanje proračunskih sredstev za konsolidacijo javnih financ, kar bi lahko kratkoročno dodatno negativno vplivalo na

⁽¹⁾ UL L 157, 21.6.2005, str. 203.

⁽²⁾ UL L 257, 19.10.1968, str. 2.

⁽³⁾ UL L 141, 27.5.2011, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 207, 12.8.2011, str. 22.

- obseg gospodarske rasti Španije. Vpliv manjšega zaposlovanja je bil splošen in je vplival na vse regije ter proizvodne sektorje. Podatki raziskave o delovni sili za obdobje med letoma 2008 in 2010 so pokazali tudi splošen padec stopnje zaposlenosti za 9 %, v gradbenem sektorju celo za 33 %, kar je vplivalo na vse regije – od Baskije s 6 % do avtonomne skupnosti Valenciana s 13 %.
- (9) Komisija je zato menila, da je Španija predložila dokaze o tem, da se je soočala s splošnimi motnjami na trgu dela, kar je resno vplivalo na stopnjo zaposlenosti v vseh regijah in sektorjih, znakov za izboljšanje položaja v bližnji prihodnosti pa ni bilo.
- (10) Analiza Komisije iz leta 2011 je tudi pokazala, da je romunske državljane, ki živijo v Španiji, brezposelnost hudo prizadela, brezposelnih jih je bilo tako več kot 30 % (vir: podatki Eurostata iz raziskave o delovni sili, prvo četrtletje leta 2011). Število romunskih državljanov, ki prihajajo v Španijo, je kljub zmanjšanju zaradi gospodarske recesije ostalo znatno, čeprav je bilo povpraševanje po delavcih v Španiji majhno. Število romunskih državljanov, ki običajno prebivajo v Španiji, se je od 1. januarja 2006 do 1. januarja 2010 povečalo s 388 000 na 823 000 (vir: statistika Eurostata o selitvah).
- (11) Analiza trenutno razpoložljivih gospodarskih podatkov kaže, da še vedno obstajajo resne motnje na španskem trgu dela. Upad gospodarske rasti ima v Španiji še vedno večji vpliv kot v drugih državah članicah, podatki pa kažejo, da se je to gibanje leta 2011 in v prvih četrtletjih 2012 še okrepilo. Oktobra 2012 je bila stopnja brezposelnosti približno 26,2 % (junija 2011 je znašala 21,3 %, povprečje EU junija 2011 in oktobra 2012 pa je bilo 9,5 % oz. 10,7 %). Poleg tega je stopnja brezposelnosti mladih izjemno visoka in je oktobra 2012 znašala 55,9 % (povprečje EU 23,4 %) (vir: mesečni podatki Eurostata o brezposelnosti).
- (12) Neugoden gospodarski položaj in motnje na trgu dela se bodo verjetno nadaljevali. Po gospodarskih napovedih Evropske komisije se bo BDP Španije v letih 2012 in 2013 skrčil (– 1,4 % v obeh letih), leta 2014 pa naj bi se rahlo povečal (+ 0,8 %); stopnja brezposelnosti se bo še naprej povečevala in bo leta 2013 dosegla 26,6 % (ter se leta 2014 zmanjšala na 26,1 %). Upadanje zaposlovanja še naprej vpliva na vse gospodarske sektorje. Med drugim četrtletjem 2011 in tretjim četrtletjem 2012 se je število zaposlitev v Španiji zmanjšalo za približno 980 000 ali za 5,4 % (vir: Eurostatova raziskava o delovni sili). Zaposlovanje je najbolj upadlo v gradbenem sektorju (– 293 000 ali – 20,5 %), sledijo pa mu sektorji kmetijstva, proizvodnje in storitev. Poleg tega je visoka raven brezposelnosti prizadela vse regije (od 12,0 % v Baskiji do 30,4 % v Andaluziji leta 2011, vir: podatki Eurostata iz raziskave o delovni sili), zato motnje na trgu dela niso omejene na določene regije.
- (13) Komisija zato meni, da je Španija predložila dokaze o tem, da se še vedno sooča s splošnimi motnjami na trgu dela, kar resno vpliva na stopnjo zaposlenosti v vseh regijah in sektorjih, znakov za izboljšanje položaja v bližnji prihodnosti pa ni.
- (14) Poleg tega analiza Komisije kaže, da se je število romunskih državljanov v Španiji povečevalo tudi po tem, ko je Španija ponovno uvedla omejitve dostopa do trga dela za romunske delavce, čeprav se je rast upočasnila: po španskih podatkih o selitvah se je med 30. septembrom 2011 (ko je znašalo 901 435) in 30. septembrom 2012 (ko je znašalo 913 405) povečalo za 11 970 (ali 1,3 %), med 30. septembrom 2010 (817 460) in 30. septembrom 2011 (901 435) pa se je povečalo za 83 975 (ali 10,3 %). Za romunske državljane v Španiji je še vedno značilna visoka stopnja brezposelnosti: 36,4 % v tretji četrtini leta 2012 (vir: Eurostatova raziskava o delovni sili).
- (15) Zato je verjetno, da bi polno izvajanje zakonodaje EU o prostem gibanju delavcev še vedno prispevalo k vse večjemu pritisku na španski trg dela, saj dovoljuje neomejen dostop romunskih delavcev.
- (16) Da bi se ponovno vzpostavilo normalno stanje na španskem trgu dela, je ustrezno, da se Španiji odobri podaljšanje začasnih omejitev prostega dostopa romunskih delavcev do njenega trga dela. Ker so prehodne določbe – in s tem tudi zaščitna klavzula – iz Akta o pristopu iz leta 2005, ki dovoljujejo omejitve dostopa do trga dela za romunske državljane, časovno omejene na obdobje do 31. decembra 2013, odobritve ni mogoče podaljšati čez navedeni datum.
- (17) Omejitve glede dostopa do trga dela pomenijo odstopanje od temeljnega načela iz Pogodbe o delovanju Evropske unije o prostem pretoku delavcev. V skladu z uveljavljeno sodno prakso Sodišča bi bilo treba take ukrepe razlagati in uporabljati omejeno.
- (18) Trenutno je ustrezno, da se podaljša veljavnost omejitev za zaposlitvene dejavnosti na celotnem ozemlju Španije in v vseh sektorjih ob upoštevanju posebnega trenutnega stanja na španskem trgu dela in premikov ter drugih morebitnih učinkov prelivanja med regijami ter sektorji zaradi izbirnega omejevanja. Vendar se obseg odstopanja lahko zmanjša, če Komisija ugotovi, da so se spremenili pomembni podatki, ki so bili podlaga za tako odstopanje,

ali da so se njegovi učinki izkazali za bolj omejevalne, kot je bil njegov namen, zlasti za zaposlitvene dejavnosti, pri katerih se zahtevajo univerzitetna izobrazba ali podobne kvalifikacije.

- (19) Da bi omejitve, odobrene v tem sklepu, imele predvideni učinek na španski trg dela, se zdaj šteje za ustrezno, da te omejitve veljajo do konca prehodnega obdobja 31. decembra 2013, ta časovni okvir pa se lahko skrajša, če Komisija ugotovi, da so se spremenili pomembni podatki, na podlagi katerih je bil sprejet ta sklep, ali da so se njegovi učinki izkazali za bolj omejevalne, kot je bil njegov namen.
- (20) Zato mora Španija Komisiji vsako četrletje predložiti take statistične podatke, ki se zahtevajo za ugotavljanje razvoja trga dela glede na sektor in poklic. Prvo četrletno poročilo mora predložiti pred 31. marcem 2013.
- (21) Sklep, ki bo Španiji odobril podaljšanje omejitev prostega dostopa romunskih državljanov do španskega trga dela, vključuje nekatere pogoje za zagotovitev, da bodo navedene omejitve strogo omejene na ukrepe, ki so potrebni za doseganje predvidenega namena.
- (22) Zato ni ustrezno, da se ponovne omejitve uvedejo za romunske državljane in njihove družinske člane, ki so že bili zaposleni na španskem trgu dela ali so že bili na zavodu za zaposlovanje v Španiji prijavljeni kot iskalci zaposlitve 22. julija 2011, tj. na dan uradnega obvestila Španije o ukrepih iz uvodne izjave 1.
- (23) Spoštovati bi bilo treba tudi načela, ki urejajo omejitve dostopa do trga dela iz dela 1 Priloge VII k Aktu o pristopu iz leta 2005, in sicer glede klavzule o zamrznitvi in načela prednostne obravnave v Uniji iz odstavka 14 dela 1 navedene priloge.
- (24) Pravico družinskih članov romunskih delavcev, da se zaposlijo v Španiji, mora *mutatis mutandis* urejati odstavek 8 dela 1 Priloge VII k Aktu o pristopu iz leta 2005.
- (25) Omejitve pravic romunskih državljanov in njihovih družinskih članov na področju dostopa do španskega trga dela, odobrene s tem sklepom, so strogo omejene na obseg tega sklepa in ne smejo vplivati na katere koli druge pravice, ki jih imajo romunski državljani in njihovi družinski člani v skladu z zakonodajo Unije.
- (26) Za namene spremljanja bi bilo treba določiti obveznost o natančnem obveščanju Komisije o ukrepih, ki jih je Španija sprejela na podlagi tega sklepa –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Španiji se odobri, da pod pogoji iz členov 2 do 4 tega sklepa začasno odloži uporabo členov 1 do 6 Uredbe (EU) št. 492/2011 za romunske državljane, in sicer do 31. decembra 2013.

Člen 2

Brez poseganja v ukrepe, ki jih je Španija uvedla 22. julija 2011 v skladu s tretjim pododstavkom odstavka 7 dela 1 Priloge VII k Aktu o pristopu iz leta 2005, ta sklep ne vpliva na romunske državljane in njihove družinske člane:

ki so bili 12. avgusta 2011 zaposleni v Španiji ali

ki so bili 12. avgusta 2011 prijavljeni kot iskalci zaposlitve na zavodu za zaposlovanje v Španiji.

Člen 3

Uporaba tega sklepa je *mutatis mutandis* predmet pogojev o prehodnih določbah iz dela 1 Priloge VII k Aktu o pristopu iz leta 2005.

Člen 4

Španija sprejme vse potrebne ukrepe za nadaljnje natančno spremljanje razvoja trga dela. Komisiji vsako četrletje predloži statistične podatke, ki prikazujejo razvoj trga dela glede na sektor dejavnosti in poklic. Prvo četrletno poročilo se predloži pred 31. marcem 2013.

Španija v primeru kakršne koli znatne spremembe na trgu dela Komisiji in državam članicam takoj predloži posodobitev zadevnih podatkov, ki jih je predložila v zvezi s svojo prošnjo za sprejetje sklepa Komisije in ob upoštevanju katerih je bil sprejet ta sklep.

Člen 5

Ta sklep se lahko spremeni ali prekliče, zlasti če so se spremenili pomembni podatki, ki so navedeni v členu 4 in na podlagi katerih je bil sprejet ta sklep, ali če se njegovi učinki izkažejo za bolj omejevalne, kot je bil njegov namen.

Člen 6

Španija Komisiji v dveh mesecih po prejetju Sklepa predloži natančne podatke o ukrepih, ki jih je sprejela na podlagi tega sklepa.

Člen 7

Ta sklep začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 20. decembra 2012

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

SKLEP EVROPSKE CENTRALNE BANKE**z dne 10. decembra 2012****o spremembi Sklepa ECB/2010/21 o letnih računovodskih izkazih Evropske centralne banke****(ECB/2012/30)**

(2012/832/EU)

SVET EVROPSKE CENTRALNE BANKE JE –

ob upoštevanju Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke in zlasti člena 26.2 Statuta,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sklep ECB/2010/21 z dne 11. novembra 2010 o letnih računovodskih izkazih Evropske centralne banke ⁽¹⁾ določa pravila za pripravo letnih računovodskih izkazov Evropske centralne banke (ECB).
- (2) Člen 3 Sklepa ECB/2010/21 določa, da se temeljne računovodske predpostavke, opredeljene v členu 3 Smernice ECB/2010/20 z dne 11. novembra 2010 o pravnem okviru za računovodstvo in finančno poročanje v Evropskem sistemu centralnih bank ⁽²⁾, uporabljajo tudi za potrebe Sklepa ECB/2010/21. To velja med drugim za člen 3(c) Smernice ECB/2010/20 v zvezi z dogodki po datumu bilance stanja, ki določa, da se sredstva in obveznosti prilagodijo glede na dogodke, ki se zgodijo med datumom letne bilance stanja in datumom, ko pristojni organi odobrijo računovodske izkaze, če ti vplivajo na stanje sredstev ali obveznosti na datum bilance stanja.
- (3) Pri letnih računovodskih izkazih ECB je treba razjasniti, da se dogodki po datumu bilance stanja upoštevajo samo do datuma, ko se računovodski izkazi odobrijo za izdajo, tj. do datuma, na katerega Izvršilni odbor dovoli, da se letni računovodski izkazi ECB predložijo Svetu ECB v odobritev.

(4) Sklep ECB/2010/21 je treba ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1**Sprememba**

Člen 3 Sklepa ECB/2010/21 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 3

Temeljne računovodske predpostavke

Temeljne računovodske predpostavke, opredeljene v členu 3 Smernice ECB/2010/20, se uporabljajo tudi za potrebe tega sklepa. Z odstopanjem od prvega stavka člena 3(c) Smernice ECB/2010/20 se dogodki po datumu bilance stanja upoštevajo samo do datuma, na katerega Izvršilni odbor dovoli, da se letni računovodski izkazi ECB predložijo Svetu ECB v odobritev.“

Člen 2**Začetek veljavnosti**

Ta sklep začne veljati 31. decembra 2012.

V Frankfurtu na Majni, 10. decembra 2012

Predsednik ECB

Mario DRAGHI

⁽¹⁾ UL L 35, 9.2.2011, str. 1.⁽²⁾ UL L 35, 9.2.2011, str. 31.

SMERNICE

SMERNICA EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 10. decembra 2012

o spremembah Smernice ECB/2010/20 o pravnem okviru za računovodstvo in finančno poročanje v Evropskem sistemu centralnih bank

(ECB/2012/29)

(2012/833/EU)

SVET EVROPSKE CENTRALNE BANKE JE –

ob upoštevanju Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke in zlasti členov 12.1, 14.3 in 26.4 Statuta,

ob upoštevanju prispevka Razširjenega sveta Evropske centralne banke v skladu z drugo in tretjo alineo člena 46.2 Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Smernica ECB/2010/20 z dne 11. novembra 2010 o pravnem okviru za računovodstvo in finančno poročanje v Evropskem sistemu centralnih bank ⁽¹⁾ določa pravila za standardiziranje računovodstva in finančnega poročanja o poslovanju nacionalnih centralnih bank.
- (2) Priloga IV k Smernici ECB/2010/20 že določa, kot neobvezno, pod postavko obveznosti 13 „Rezervacije“ možnost oblikovanja rezervacij za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje in tveganje cene zlata. Z vidika pomembnosti, da se nacionalnim centralnim bankam zagotovijo zadostni finančni viri za kritje pomembnih tveganj, ki izhajajo iz njihovih dejavnosti, in brez poseganja v nacionalna računovodska pravila o rezervacijah za tveganja, je treba to opcijo okrepiti z njeno uvedbo v normativni del Smernice ECB/2010/20. Priporočilo nacionalnim centralnim bankam ne preprečuje ohranitve ali oblikovanja rezervacij za dodatna tveganja v skladu z njihovimi nacionalnimi računovodskimi pravili.
- (3) Finančno poročanje za operacije izredne likvidnostne pomoči bi bilo treba uskladiti, terjatve, ki izhajajo iz

teh operacij, pa bi bilo treba navesti v Prilogi IV k Smernici ECB/2010/20 pod postavko sredstev 6 „Druge terjatve do kreditnih institucij euroobmočja, denominirane v eurih“.

- (4) Smernico ECB/2010/20 je treba ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJO SMERNICO:

Člen 1

Spremembe

Smernica ECB/2010/20 se spremeni, kot sledi:

1. Doda se člen 6a:

„Člen 6a

Rezervacije za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje in tveganje cene zlata

Ob upoštevanju narave dejavnosti NCB lahko NCB oblikuje v svoji bilanci stanja rezervacije za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje in tveganje cene zlata. NCB odloči o velikosti in uporabi rezervacij na podlagi obrazložene ocene izpostavljenosti NCB tem tveganjem.“

2. Priloga IV k Smernici ECB/2010/20 se nadomesti s Prilogo k tej smernici.

Člen 2

Začetek veljavnosti

Ta smernica začne veljati 31. decembra 2012.

⁽¹⁾ UL L 35, 9.2.2011, str. 31.

*Člen 3***Naslovniki**

Ta smernica se uporablja za vse centralne banke Eurosistema.

V Frankfurtu na Majni, 10. decembra 2012

Za Svet ECB
Predsednik ECB
Mario DRAGHI

PRILOGA

„PRILOGA IV

SESTAVA IN PRAVILA VREDNOTENJA BILANCE STANJA ⁽¹⁾

SREDSTVA

Bilančna postavka ⁽¹⁾			Kategorizacija vsebine bilančnih postavk	Načelo vrednotenja	Področje uporabe ⁽²⁾
1	1	Zlato in terjatve v zlatu	Fizično zlato, tj. palice, kovanci, ploščice, zlato v kepah, na zalogi ali ‚v izdelavi‘. Nefizično zlato, kot so stanja na računih na vpogled za zlato (nedodeljeni računi), vezani depoziti in terjatve do zlata, ki izhajajo iz naslednjih transakcij: (a) višje ali nižje vrednotene transakcije; in (b) zamenjave lokacije zlata ali čistosti zlata, kjer je razlika med izdajo in dobavo več kot en delovni dan	Tržna vrednost	Obvezno
2	2	Terjatve do rezidentov zunaj euroobmočja, denominirane v tuji valuti	Terjatve v tuji valuti do nasprotnih strank, ki so rezidenti zunaj euroobmočja, vključno z mednarodnimi in nadnacionalnimi institucijami ter centralnimi bankami zunaj euroobmočja		
2.1	2.1	Terjatve do Mednarodnega denarnega sklada (MDS)	<p>(a) <i>Pravice črpanja znotraj rezervne tranše (neto)</i></p> <p>Državna kvota minus stanja v eurih na razpolago za MDS. Račun št. 2 MDS (račun za upravne stroške v eurih) se lahko vključi v to postavko ali v postavko ‚Obveznosti do rezidentov zunaj euroobmočja, denominirane v tuji valuti‘</p> <p>(b) <i>Posebne pravice črpanja</i></p> <p>Imetja posebnih pravic črpanja (bruto)</p> <p>(c) <i>Druge terjatve</i></p> <p>Splošni sporazumi o izposojanju, posojila iz posebnih dogovorov o izposojanju, depoziti v sklade, ki jih upravlja MDS</p>	<p>(a) <i>Pravice črpanja znotraj rezervne tranše (neto)</i></p> <p>Nominalna vrednost, preračunana po tržnem deviznem tečaju</p> <p>(b) <i>Posebne pravice črpanja</i></p> <p>Nominalna vrednost, preračunana po tržnem deviznem tečaju</p> <p>(c) <i>Druge terjatve</i></p> <p>Nominalna vrednost, preračunana po tržnem deviznem tečaju</p>	<p>Obvezno</p> <p>Obvezno</p> <p>Obvezno</p>
2.2	2.2	Stanja pri bankah in naložbe v vrednostne papirje, zunanja posojila in druga zunanja sredstva	<p>(a) <i>Stanja pri bankah zunaj euroobmočja, razen tistih pod postavko sredstev 11.3 ‚Druga finančna sredstva‘</i></p> <p>Tekoči računi, vezani depoziti, kratkoročno vložena sredstva, transakcije začasnega nakupa</p>	<p>(a) <i>Stanja pri bankah zunaj euroobmočja</i></p> <p>Nominalna vrednost, preračunana po tržnem deviznem tečaju</p>	Obvezno

⁽¹⁾ Razkritje, ki se nanaša na eurobankovce v obtoku, obrestovanje neto terjatev/obveznosti znotraj Eurosistema, ki izhaja iz razdelitve eurobankovcev znotraj Eurosistema, in na denarni prihodek, bi morali uskladiti v objavljenih letnih računovodskih izkazih posameznih NCB. Postavke, ki se harmonizirajo, so označene z zvezdico v prilogah IV, VIII in IX.

Bilančna postavka (1)		Kategorizacija vsebine bilančnih postavk	Načelo vrednotenja	Področje uporabe (2)
		<p>(b) <i>Naložbe v vrednostne papirje zunaj euroobmočja, razen tistih pod postavko sredstev 11.3 'Druga finančna sredstva'</i></p> <p>Menice in obveznice, blagajniški zapisi, brezkuponske obveznice, vrednostni papirji denarnega trga, lastniški instrumenti, ki se hranijo kot del deviznih rezerv, vsi izdani s strani rezidentov zunaj euroobmočja</p>	<p>(b) (i) <i>Tržni vrednostni papirji, razen vrednostnih papirjev v imetju do zapadlosti</i></p> <p>Tržna cena in tržni devizni tečaj</p> <p>Vse premije ali diskonti se amortizirajo</p> <p>(ii) <i>Tržni vrednostni papirji, razvrščeni med tiste, ki so v imetju do zapadlosti</i></p> <p>Nabavna vrednost, ki je predmet oslabitve, in tržni devizni tečaj</p> <p>Vse premije ali diskonti se amortizirajo</p> <p>(iii) <i>Netržni vrednostni papirji</i></p> <p>Nabavna vrednost, ki je predmet oslabitve, in tržni devizni tečaj</p> <p>Vse premije ali diskonti se amortizirajo</p> <p>(iv) <i>Tržni lastniški instrumenti</i></p> <p>Tržna cena in tržni devizni tečaj</p>	<p>Obvezno</p> <p>Obvezno</p> <p>Obvezno</p> <p>Obvezno</p>
		<p>(c) <i>Zunanja posojila (depoziti) zunaj euroobmočja, razen tistih pod postavko sredstev 11.3 'Druga finančna sredstva'</i></p>	<p>(c) <i>Zunanja posojila</i></p> <p>Depoziti po nominalni vrednosti, preračunani po tržnem deviznem tečaju</p>	<p>Obvezno</p>
		<p>(d) <i>Druga zunanja sredstva</i></p> <p>Bankovci in kovanci iz držav zunaj euroobmočja</p>	<p>(d) <i>Druga zunanja sredstva</i></p> <p>Nominalna vrednost, preračunana po tržnem deviznem tečaju</p>	<p>Obvezno</p>
3	3	<p>Terjatve do rezidentov euroobmočja, denominirane v tuji valuti</p> <p>(a) <i>Naložbe v vrednostne papirje znotraj euroobmočja, razen tistih pod postavko sredstev 11.3 'Druga finančna sredstva'</i></p> <p>Menice in obveznice, blagajniški zapisi, brezkuponske obveznice, vrednostni papirji denarnega trga, lastniški instrumenti, ki se hranijo kot del deviznih rezerv, vsi izdani s strani rezidentov euroobmočja</p>	<p>(a) (i) <i>Tržni vrednostni papirji, razen vrednostnih papirjev v imetju do zapadlosti</i></p> <p>Tržna cena in tržni devizni tečaj</p> <p>Vse premije ali diskonti se amortizirajo</p> <p>(ii) <i>Tržni vrednostni papirji, razvrščeni med tiste, ki so v imetju do zapadlosti</i></p> <p>Nabavna vrednost, ki je predmet oslabitve, in tržni devizni tečaj</p> <p>Vse premije ali diskonti se amortizirajo</p> <p>(iii) <i>Netržni vrednostni papirji</i></p> <p>Nabavna vrednost, ki je predmet oslabitve, in tržni devizni tečaj</p> <p>Vse premije ali diskonti se amortizirajo</p>	<p>Obvezno</p> <p>Obvezno</p> <p>Obvezno</p>

Bilančna postavka (¹)		Kategorizacija vsebine bilančnih postavk	Načelo vrednotenja	Področje uporabe (²)
			(iv) <i>Tržni lastniški instrumenti</i> Tržna cena in tržni devizni tečaj	Obvezno
		(b) <i>Druge terjatve do rezidentov euroobmočja, razen tistih pod postavko sredstev 11.3 'Druga finančna sredstva'</i> Posojila, depoziti, transakcije začasnega nakupa, drugo posojanje	(b) <i>Druge terjatve</i> Depoziti in drugo posojanje po nominalni vrednosti, preračunani po tržnem deviznem tečaju	Obvezno
4	4	Terjatve do rezidentov zunaj euroobmočja, denominirane v eurih		
4.1	4.1	Stanja pri bankah, naložbe v vrednostne papirje in posojila		
		(a) <i>Stanja pri bankah zunaj euroobmočja, razen tistih pod postavko sredstev 11.3 'Druga finančna sredstva'</i> Tekoči računi, vezani depoziti, kratkoročno vložena sredstva. Transakcije začasnega nakupa v povezavi z upravljanjem vrednostnih papirjev, denominiranih v eurih	(a) <i>Stanja pri bankah zunaj euroobmočja</i> Nominalna vrednost	Obvezno
		(b) <i>Naložbe v vrednostne papirje zunaj euroobmočja, razen tistih pod postavko sredstev 11.3 'Druga finančna sredstva'</i> Lastniški instrumenti, menice in obveznice, blagajniški zapisi, brezkuponske obveznice, vrednostni papirji denarnega trga, vsi izdani s strani rezidentov zunaj euroobmočja	(b) (i) <i>Tržni vrednostni papirji, razen vrednostnih papirjev v imetju do zapadlosti</i> Tržna cena Vse premije ali diskonti se amortizirajo	Obvezno
			(ii) <i>Tržni vrednostni papirji, razvrščeni med tiste, ki so v imetju do zapadlosti</i> Nabavna vrednost, ki je predmet oslabitve Vse premije ali diskonti se amortizirajo	Obvezno
			(iii) <i>Netržni vrednostni papirji</i> Nabavna vrednost, ki je predmet oslabitve Vse premije ali diskonti se amortizirajo	Obvezno
			(iv) <i>Tržni lastniški instrumenti</i> Tržna cena	Obvezno
		(c) <i>Posojila zunaj euroobmočja, razen tistih pod postavko sredstev 11.3 'Druga finančna sredstva'</i>	(c) <i>Posojila zunaj euroobmočja</i> Depoziti po nominalni vrednosti	Obvezno
		(d) <i>Vrednostni papirji, razen tistih pod postavko sredstev 11.3 'Druga finančna sredstva' ki jih izdajo subjekti zunaj euroobmočja</i> Vrednostni papirji, ki jih izdajo nadnacionalne ali mednarodne organizacije, npr. Evropska investicijska banka, ne glede na njihovo geografsko lokacijo	(d) (i) <i>Tržni vrednostni papirji, razen vrednostnih papirjev v imetju do zapadlosti</i> Tržna cena Vse premije ali diskonti se amortizirajo	Obvezno

Bilančna postavka ⁽¹⁾		Kategorizacija vsebine bilančnih postavk	Načelo vrednotenja	Področje uporabe ⁽²⁾	
			<p>(ii) <i>Tržni vrednostni papirji, razvrščeni med tiste, ki so v imetju do zapadlosti</i></p> <p>Nabavna vrednost, ki je predmet oslabitve</p> <p>Vse premije ali diskonti se amortizirajo</p> <p>(iii) <i>Netržni vrednostni papirji</i></p> <p>Nabavna vrednost, ki je predmet oslabitve</p> <p>Vse premije ali diskonti se amortizirajo</p>	<p>Obvezno</p> <p>Obvezno</p>	
4.2	4.2	Terjatve, ki izhajajo iz kredita v okviru ERM II	Posojila v skladu s pogoji ERM II	Nominalna vrednost	Obvezno
5	5	Posojila kreditnim institucijam euro-območja, povezana z operacijami denarne politike, denominirana v eurih	Postavke 5.1 do 5.5: transakcije v skladu z ustreznimi instrumenti denarne politike, opisane v Prilogi I k Smernici ECB/2011/14 z dne 20. septembra 2011 o instrumentih in postopkih denarne politike Eurosistema ⁽³⁾		
5.1	5.1	Operacije glavnega refinanciranja	Redne povratne transakcije za povečevanje likvidnosti, organizirane tedensko in z običajno zapadlostjo enega tedna	Nominalna vrednost ali repo cena	Obvezno
5.2	5.2	Operacije dolgoročnejšega refinanciranja	Redne povratne transakcije za povečevanje likvidnosti, organizirane mesečno in z običajno zapadlostjo treh mesecev	Nominalna vrednost ali repo cena	Obvezno
5.3	5.3	Povratne operacije finega uravnavanja	Povratne transakcije, izvršene kot priložnostne transakcije za namene finega uravnavanja	Nominalna vrednost ali repo cena	Obvezno
5.4	5.4	Povratne strukturne operacije	Povratne transakcije, ki urejajo strukturni položaj Eurosistema do finančnega sektorja	Nominalna vrednost ali repo cena	Obvezno
5.5	5.5	Odperta ponudba mejnega posojila	Posojila čez noč po vnaprej določeni obrestni meri proti primernemu finančnemu premoženju (odprta ponudba)	Nominalna vrednost ali repo cena	Obvezno
5.6	5.6	Kreditni v povezavi s pozivi h kritju	Dodatni kredit kreditnim institucijam, ki izhaja iz zvišanih vrednosti osnovnih sredstev v zvezi z drugimi krediti tem kreditnim institucijam	Nominalna vrednost ali nabavna vrednost	Obvezno

Bilančna postavka ⁽¹⁾		Kategorizacija vsebine bilančnih postavk	Načelo vrednotenja	Področje uporabe ⁽²⁾	
			(c) <i>Netržni vrednostni papirji</i> Nabavna vrednost, ki je predmet oslabitve Vse premije ali diskonti se amortizirajo	Obvezno	
			(d) <i>Tržni lastniški instrumenti</i> Tržna cena	Obvezno	
8	8	Javni dolg, denominiran v eurih	Terjatve do države, ki izhajajo iz časa pred EMU (netržni vrednostni papirji, posojila)	Depoziti/posojila po nominalni vrednosti, netržni vrednostni papirji po nabavni vrednosti	Obvezno
—	9	Terjatve znotraj Eurosistema⁺			
—	9.1	Udeležba v ECB⁺	Postavka je samo v bilanci stanja NCB. Kapitalski delež v ECB vsake NCB v skladu s Pogodbo in pripadajoči kapitalski ključ ter prispevki v skladu s členom 48.2 Statuta ESCB	Nabavna vrednost	Obvezno
—	9.2	Terjatve, enakovredne prenosu deviznih rezerv⁺	Postavka je samo v bilanci stanja NCB. Terjatve do ECB, denominirane v eurih, v zvezi z začetnimi in dodatnimi prenosi deviznih rezerv v skladu s členom 30 Statuta ESCB	Nominalna vrednost	Obvezno
—	9.3	Terjatve v povezavi z izdajo dolžniških certifikatov ECB⁺	Postavka je samo v bilanci stanja ECB. Terjatve znotraj Eurosistema do NCB, ki izhajajo iz izdaje dolžniških certifikatov ECB	Nabavna vrednost	Obvezno
—	9.4	Neto terjatve v povezavi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema⁺ (*)	Za NCB: neto terjatve v zvezi z uporabo ključa za razdelitev bankovcev, tj. vključno s saldi znotraj Eurosistema, ki so povezani z izdajo bankovcev ECB, kompenzacijskim zneskom in njegovo bilančno vknjižbo, kakor je določena s Sklepom ECB/2010/23 z dne 25. novembra 2010 o razporeditvi denarnih prihodkov nacionalnih centralnih bank držav članic, katerih valuta je euro ⁽⁴⁾ Za ECB: terjatve, povezane z izdajo bankovcev ECB, v skladu s Sklepom ECB/2010/29	Nominalna vrednost	Obvezno
—	9.5	Druge terjatve znotraj Eurosistema (neto)⁺	Neto pozicija naslednjih podpostavk: (a) neto terjatve, ki izhajajo iz saldov računov v sistemu TARGET2 in korespondenčnih računov NCB, tj. neto izračun terjatev in obveznosti – glej tudi postavko obveznosti 10.4 ‚Druge obveznosti znotraj Eurosistema (neto)‘	(a) Nominalna vrednost	Obvezno

Bilančna postavka ⁽¹⁾		Kategorizacija vsebine bilančnih postavk	Načelo vrednotenja	Področje uporabe ⁽²⁾	
		(b) terjatve iz razlike med denarnim prihodkom, ki se združi in prerazporedi. Pomembno je samo za obdobje med knjiženjem denarnega prihodka kot del postopkov ob koncu leta in njegovo poravnavo zadnji delovni dan v januarju vsako leto	(b) Nominalna vrednost	Obvezno	
		(c) druge mogoče terjatve znotraj Eurosystema, vključno z začasno porazdelitvijo dohodka ECB iz eurobankovcev posameznim NCB (*)	(c) Nominalna vrednost	Obvezno	
9	10	Postavke v postopku poravnave	Stanja (terjatve) poravnalnih računov, vključno s čeki v obtoku	Nominalna vrednost	Obvezno
9	11	Druga sredstva			
9	11.1	Kovanci euroobmočja	Eurokovanci, če NCB ni zakonita izdajateljica	Nominalna vrednost	Obvezno
9	11.2	Opredmetena in neopredmetena osnovna sredstva	Zemlja in zgradbe, pohištvo in oprema, vključno z računalniško opremo, programska oprema	Nabavna vrednost, zmanjšana za depreciacijo Stopnje depreciacije — računalniki in strojna/programska oprema ter motorna vozila: 4 leta — oprema, pohištvo in obrat v gradnji: 10 let — gradnja in kapitalizirani glavni stroški za prenavo: 25 let Kapitalizacija odhodkov: zneskovno omejena (pod 10 000 EUR brez DDV: kapitalizacije ni)	Priporočeno
9	11.3	Druga finančna sredstva	— Udeležbe v drugih družbah in naložbe v hčerinske družbe; lastniški vrednostni papirji v imetju zaradi strateških razlogov/razlogov politike — Vrednostni papirji, vključno z lastniškimi vrednostnimi papirji, in drugi finančni instrumenti ter stanja (npr. vezani depoziti in tekoči računi), ki so v namenskem portfelju — Transakcije začasnega nakupa s kreditnimi institucijami v zvezi z upravljanjem portfeljev vrednostnih papirjev v tej postavki	(a) <i>Tržni lastniški instrumenti</i> Tržna cena (b) <i>Udeležbe v drugih družbah in nelikvidne delnice ter vsi ostali lastniški instrumenti, ki so trajna naložba</i> Nabavna vrednost, ki je predmet oslabitve (c) <i>Naložbe v hčerinske družbe ali pomembni deleži</i> Čista vrednost sredstev (d) <i>Tržni vrednostni papirji, razen vrednostnih papirjev v imetju do zapadlosti</i> Tržna cena Vse premije ali diskonti se amortizirajo	Priporočeno Priporočeno Priporočeno Priporočeno

Bilančna postavka ⁽¹⁾		Kategorizacija vsebine bilančnih postavk	Načelo vrednotenja	Področje uporabe ⁽²⁾	
			<p>(e) Tržni vrednostni papirji, razvrščeni med tiste, ki so v imetju do zapadlosti, ali ki so trajna naložba</p> <p>Nabavna vrednost, ki je predmet oslabitve</p> <p>Vse premije ali diskonti se amortizirajo</p>	Priporočeno	
			<p>(f) Netržni vrednostni papirji</p> <p>Nabavna vrednost, ki je predmet oslabitve</p> <p>Vse premije ali diskonti se amortizirajo</p>	Priporočeno	
			<p>(g) Stanja pri bankah in posojila</p> <p>Nominalna vrednost, preračunana po tržnem deviznem tečaju, če so stanja ali depoziti denominirani v tujih valutah</p>	Priporočeno	
9	11.4	Razlike zaradi prevrednotenja zabilančnih instrumentov	Rezultati vrednotenja terminskih transakcij v tuji valuti, valutnih zamenjav, obrestnih zamenjav, dogovorov o terminski obrestni meri, terminskih transakcij z vrednostnimi papirji, promptnih transakcij v tuji valuti od datuma sklenitve posla do datuma poravnave	Neto pozicija med terminskim in promptnim tečajem, po tržnem deviznem tečaju	Obvezno
9	11.5	Aktivne časovne razmejitve	Prihodek, ki ne zapade v danem obdobju, ampak je prenosljiv v obravnavano obdobje. Vnaprej plačani odhodki in plačane natečene obresti (tj. natečene obresti, pridobljene z vrednostnim papirjem)	Nominalna vrednost, menjava preračunana po tržnem tečaju	Obvezno
9	11.6	Razno	<p>Predplačila, posojila, druge manjše postavke.</p> <p>Prehodni računi vrednotenja (samo bilančna postavka med letom: nerealizirana izguba na datume prevrednotenja med letom, ki jih ne zajemajo pripadajoči računi prevrednotenja v postavki obveznosti ‚Računi prevrednotenja‘). Posojila na zaupanje. Naložbe, povezane z depoziti v zlatu strank. Kovanci v enotah nacionalnih valut euroobmočja. Kratkoročni odhodki (neto akumulirana izguba), izguba preteklega leta pred pokritjem. Neto pokojninska sredstva</p> <p>Neporavnane terjatve, ki izhajajo iz neizpolnitve obveznosti nasprotnih strank Eurosistema v okviru kreditnih operacij Eurosistema</p> <p>Sredstva ali terjatve (do tretjih oseb), prisvojene ali pridobljene v okviru unovčenja zavarovanja, ki so ga predložile nasprotnne stranke Eurosistema, ki niso izpolnile svojih obveznosti</p>	<p>Nominalna vrednost ali nabavna vrednost</p> <p><i>Prehodni računi prevrednotenja</i></p> <p>Razlike zaradi prevrednotenja med povprečno nabavno vrednostjo in tržno vrednostjo, menjava preračunana po tržnem tečaju</p> <p><i>Naložbe, povezane z depoziti v zlatu strank</i></p> <p>Tržna vrednost</p> <p><i>Neporavnane terjatve (zaradi neizpolnitve obveznosti)</i></p> <p>Nominalna/izterljiva vrednost (pred poravnavo izgube/po njej)</p> <p><i>Sredstva ali terjatve (zaradi neizpolnitve obveznosti)</i></p> <p>Nabavna vrednost (preračunana po tržnem deviznem tečaju v času pridobitve, če so finančna sredstva denominirana v tujih valutah)</p>	<p>Priporočeno</p> <p>Obvezno</p> <p>Obvezno</p> <p>Obvezno</p>

Bilančna postavka ⁽¹⁾			Kategorizacija vsebine bilančnih postavk	Načelo vrednotenja	Področje uporabe ⁽²⁾
—	12	Izguba tekočega leta		Nominalna vrednost	Obvezno

(*) Postavke, ki jih je treba harmonizirati. Glej uvodno izjavo 5 te smernice.

⁽¹⁾ Oštevilčenje v prvem stolpcu se nanaša na oblike bilance stanja v prilogah V, VI in VII (tedenski računovodski izkazi in konsolidirana letna bilanca stanja Eurosistema). Oštevilčenje v drugem stolpcu se nanaša na obliko bilance stanja v Prilogi VIII (letna bilanca stanja centralne banke). Postavke z oznako „*“ se konsolidirajo v tedenskih računovodskih izkazih Eurosistema.

⁽²⁾ Sestava in pravila vrednotenja, ki so naštetja v tej prilogi, so obvezni za računovodske izkaze ECB in za vsa opredmetena sredstva in obveznosti na računih NCB za namene Eurosistema, torej so pomembna za delovanje Eurosistema.

⁽³⁾ UL L 331, 14.12.2011, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 35, 9.2.2011, str. 17.

OBVEZNOSTI

Bilančna postavka ⁽¹⁾			Kategorizacija vsebine bilančnih postavk	Načelo vrednotenja	Področje uporabe ⁽²⁾
1	1	Bankovci v obtoku (*)	(a) Eurobankovci, plus/minus prilagoditve, ki se nanašajo na uporabo ključa za razdelitev bankovcev v skladu s Sklepom ECB/2010/23 in Sklepom ECB/2010/29 (b) Bankovci, denominirani v enotah nacionalnih valut euroobmočja med letom prehoda na eurogotovino	(a) Nominalna vrednost (b) Nominalna vrednost	Obvezno Obvezno
2	2	Obveznosti do kreditnih institucij euroobmočja, povezane z operacijami denarne politike, denominirane v eurih	Postavke 2.1, 2.2, 2.3 in 2.5: depoziti v eurih, kot so opisani v Prilogi I k Smernici ECB/2011/14		
2.1	2.1	Tekoči računi (ki pokrivajo sistem obveznih rezerv)	Računi v eurih kreditnih institucij, ki so na seznamu finančnih institucij obveznikov obveznih rezerv v skladu s Statutom ESCB. Ta postavka vsebuje predvsem račune, ki se uporabljajo za vzdrževanje obveznih rezerv	Nominalna vrednost	Obvezno
2.2	2.2	Odperta ponudba mejnega depozita	Depoziti čez noč po vnaprej določeni obrestni meri (odprta ponudba)	Nominalna vrednost	Obvezno
2.3	2.3	Vezani depoziti	Zbiranje za namen zmanjšanja likvidnosti zaradi operacij finega uravnavanja	Nominalna vrednost	Obvezno
2.4	2.4	Povratne operacije finega uravnavanja	Transakcije, povezane z denarno politiko, zaradi zmanjševanja likvidnosti	Nominalna vrednost ali repo cena	Obvezno
2.5	2.5	Depoziti v povezavi s pozivi h kritju	Depoziti kreditnih institucij, ki izhajajo iz znižanja vrednosti osnovnega finančnega premoženja v zvezi s krediti tem kreditnim institucijam	Nominalna vrednost	Obvezno

Bilančna postavka ⁽¹⁾		Kategorizacija vsebine bilančnih postavk	Načelo vrednotenja	Področje uporabe ⁽²⁾	
3	3	Druge obveznosti do kreditnih institucij euroobmočja, denominirane v eurih	Transakciječasne prodaje v povezavi s hkratnimi transakcijamičasnega nakupa in prodaje za upravljanje portfeljev vrednostnih papirjev v postavki sredstev 7 ‚Vrednostni papirji rezidentov euroobmočja, denominirani v eurih‘. Druge operacije, ki niso povezane z operacijami denarne politike Eurosistema. Brez tekočih računov kreditnih institucij. Brez obveznosti/depozitov, ki izhajajo iz operacij denarne politike centralne banke, začeti pred vstopom v Eurosistem	Nominalna vrednost ali repo cena	Obvezno
4	4	Izdani dolžniški certifikati	Samo postavka v bilanci stanja ECB – za NCB postavka prehodne bilance stanja. Dolžniški certifikati, opisani v Prilogi I k Smernici ECB/2011/14. Diskontirani vrednostni papir, izdan za zmanjšanje likvidnosti	Nabavna vrednost Vsi diskonti se amortizirajo	Obvezno
5	5	Obveznosti do drugih rezidentov euroobmočja, denominirane v eurih			
5.1	5.1	Država	Tekoči računi, vezani depoziti, depoziti, ki se odplačajo na zahtevo	Nominalna vrednost	Obvezno
5.2	5.2	Druge obveznosti	Tekoči računi osebja, podjetij in strank, vključno s finančnimi institucijami, ki so našteje kot izjeme od obveznosti do vzdrževanja obveznih rezerv (glej postavko obveznosti 2.1 ‚Tekoči računi‘); vezani depoziti, depoziti, ki se odplačajo na zahtevo	Nominalna vrednost	Obvezno
6	6	Obveznosti do rezidentov zunaj euroobmočja, denominirane v eurih	Tekoči računi, vezani depoziti, depoziti, ki se odplačajo na zahtevo, vključno z računi za namen plačevanja in računi za upravljanje rezerv: drugih bank, centralnih bank, mednarodnih/nadnacionalnih institucij, vključno z Evropsko komisijo; tekoči računi drugih vlagateljev. Povratne transakcije v zvezi s hkratnimi transakcijamičasnega nakupa in prodaje za upravljanje vrednostnih papirjev v eurih. Saldi računov v sistemu TARGET2 centralnih bank držav članic, katerih valuta ni euro	Nominalna vrednost ali repo cena	Obvezno
7	7	Obveznosti do rezidentov euroobmočja, denominirane v tuji valuti	Tekoči računi, obveznosti iz povratnih transakcij; običajno naložbene transakcije, pri katerih se uporabljajo sredstva v tuji valuti ali zlato	Nominalna vrednost, preračunana po tržnem deviznem tečaju	Obvezno
8	8	Obveznosti do rezidentov zunaj euroobmočja, denominirane v tuji valuti			

Bilančna postavka (¹)		Kategorizacija vsebine bilančnih postavk	Načelo vrednotenja	Področje uporabe (²)	
8.1	8.1	Depoziti, stanja in druge obveznosti	Tekoči računi, obveznosti iz povratnih transakcij; običajno naložbene transakcije, pri katerih se uporabljajo sredstva v tuji valuti ali zlato	Nominalna vrednost, preračunana po tržnem deviznem tečaju	Obvezno
8.2	8.2	Obveznosti, ki izhajajo iz kredita v skladu z ERM II	Izposojanje v skladu s pogoji ERM II	Nominalna vrednost, preračunana po tržnem deviznem tečaju	Obvezno
9	9	Protipostavka posebnih pravic črpanja, ki jih dodeli MDS	Postavka, denominirana s posebnimi pravicami črpanja, prikazuje višino posebnih pravic črpanja, ki so bile prvotno dodeljene upoštevni državi/NCB	Nominalna vrednost, preračunana po tržnem tečaju	Obvezno
—	10	Obveznosti znotraj Eurosistema⁺)			
—	10.1	Obveznosti, ustrezne prenosu deviznih rezerv⁺)	Postavka je samo v bilanci stanja ECB, denominirana v eurih	Nominalna vrednost	Obvezno
—	10.2	Obveznosti v povezavi z izdajo dolžniških certifikatov ECB⁺)	Postavka je samo v bilanci stanja NCB. Obveznost znotraj Eurosistema do ECB, ki izhaja iz izdaje dolžniških certifikatov ECB	Nabavna vrednost	Obvezno
—	10.3	Neto obveznosti v zvezi z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema⁺) (*)	Postavka je samo v bilanci stanja NCB. Za NCB: neto obveznost v zvezi z uporabo ključa za razdelitev bankovcev, tj. vključno s saldi znotraj Eurosistema, ki so povezani z izdajo bankovcev ECB, kompenzacijskim zneskom in njegovo bilančno vknjižbo, kakor je določena s Sklepom ECB/2010/23	Nominalna vrednost	Obvezno
—	10.4	Druge obveznosti znotraj Eurosistema (neto)⁺)	Neto pozicija naslednjih podpostavk: (a) neto obveznosti, ki izhajajo iz stanja računov v sistemu TARGET2 in korespondenčnih računov NCB, tj. neto izračun terjatev in obveznosti – glej tudi postavko sredstev 9.5 ‚Druge terjatve znotraj Eurosistema (neto)‘ (b) obveznost iz razlike med denarnim prihodkom, ki se združi in prerazporedi. Pomembno samo za obdobje med knjiženjem denarnega prihodka kot del postopkov ob koncu leta in njegovo poravnavo zadnji delovni dan v januarju vsako leto (c) druge mogoče obveznosti znotraj Eurosistema, vključno z začasno porazdelitvijo dohodka ECB iz eurobankovcev posameznim NCB (*)	(a) Nominalna vrednost (b) Nominalna vrednost (c) Nominalna vrednost	Obvezno Obvezno Obvezno
10	11	Postavke v postopku poravnave	Stanja (obveznosti) poravnalnih računov, vključno z obtokom transferjev na žiro računih	Nominalna vrednost	Obvezno

Bilančna postavka ⁽¹⁾		Kategorizacija vsebine bilančnih postavk	Načelo vrednotenja	Področje uporabe ⁽²⁾	
10	12	Druge obveznosti			
10	12.1	Razlike zaradi prevrednotenja zabilančnih instrumentov	Rezultati vrednotenja terminskih transakcij v tuji valuti, valutnih zamenjav, obrestnih zamenjav, dogovorov o terminski obrestni meri, terminskih transakcij z vrednostnimi papirji, promptnih transakcij v tuji valuti od datuma sklenitve posla do datuma poravnave	Neto pozicija med terminskim in promptnim tečajem, po tržnem deviznem tečaju	Obvezno
10	12.2	Pasivne časovne razmejitve	Stroški, ki zapadejo v prihodnjem obdobju, vendar se nanašajo na obravnavano obdobje. Dohodek, prejet v danem obdobju, ki pa se nanaša na prihodnje obdobje	Nominalna vrednost, menjava preračunana po tržnem tečaju	Obvezno
10	12.3	Razno	Prehodni računi za davčne obveznosti. Kritni računi za kredite in garancije v tuji valuti. Povratne transakcije s kreditnimi institucijami v povezavi s hkratnimi transakcijami začasnega nakupa in prodaje za upravljanje portfeljev vrednostnih papirjev v postavki sredstev 11.3 „Druga finančna sredstva“. Obvezni depoziti, razen depozitov rezerv. Druge manjše postavke. Kratkoročni prihodki (neto akumulirani dobiček), dobiček preteklega leta pred porazdelitvijo. Obveznosti na zaupanje. Depoziti v zlatu strank. Kovanci v obtoku v primeru, če je NCB zakonita izdajateljica. Bankovci v obtoku v nacionalnih valutnih enotah euroobmočja, ki niso več zakonito plačilno sredstvo, vendar so še vedno v obtoku po letu prehoda na eurogotovino, če ni prikazano v postavki obveznosti „Rezervacije“. Neto pokojninske obveznosti	Nominalna vrednost ali nabavna vrednost (repo cena) Depoziti v zlatu strank Tržna vrednost	Priporočeno Depoziti v zlatu strank: Obvezno
10	13	Rezervacije	(a) Za pokojnine, za tveganje deviznega tečaja, obrestno in kreditno tveganje in tveganje cene zlata, in za druge namene, npr. pričakovani odhodki v prihodnosti, rezervacije za enote nacionalnih valut euroobmočja, ki niso več zakonito plačilno sredstvo, vendar so še vedno v obtoku po letu prehoda na eurogotovino, če ti bankovci niso prikazani v postavki obveznosti 12.3 „Druge obveznosti/Razno“. Prispevki posameznih NCB za ECB v skladu s členom 48.2 Statuta ESCB se konsolidirajo s pripadajočimi zneski v postavki sredstev 9.1 „Udeležba v ECB“ ^(*) (b) Tveganje nasprotnne stranke ali kreditno tveganje, ki izhaja iz operacij denarne politike	(a) Nabavna vrednost/Nominalna vrednost (b) Nominalna vrednost	Priporočeno Obvezno

Bilančna postavka ⁽¹⁾		Kategorizacija vsebine bilančnih postavk	Načelo vrednotenja	Področje uporabe ⁽²⁾	
11	14	Računi prevrednotenja	Računi prevrednotenja, povezani z gibanji cen za zlato, za vsako vrsto vrednostnih papirjev v eurih, za vsako vrsto vrednostnih papirjev v tuji valuti, za opcije; razlike v tržnih vrednostih, povezane z izvedenimi finančnimi instrumenti za obrestno tveganje; računi prevrednotenja v zvezi z gibanjem deviznih tečajev za vsako neto valutno pozicijo, vključno z valutnimi zamenjavami, terminskimi transakcijami v tuji valuti in posebnimi pravicami črpanja Prispevki posameznih NCB za ECB v skladu s členom 48.2 Statuta ESCB se konsolidirajo s pripadajočimi zneski v postavki sredstev 9.1 ‚Udeležba v ECB‘ ^{*)}	Razlike zaradi prevrednotenja med povprečno nabavno vrednostjo in tržno vrednostjo, menjava preračunana po tržnem tečaju	Obvezno
12	15	Kapital in rezerve			
12	15.1	Kapital	Vplačani kapital – kapital ECB se konsolidira s kapitalskimi deleži NCB	Nominalna vrednost	Obvezno
12	15.2	Rezerve	Zakonske rezerve in druge rezerve. Preneseni čisti dobiček. Prispevki posameznih NCB za ECB v skladu s členom 48.2 Statuta ESCB se konsolidirajo s pripadajočimi zneski v postavki sredstev 9.1 ‚Udeležba v ECB‘ ^{*)}	Nominalna vrednost	Obvezno
10	16	Dobiček tekočega leta		Nominalna vrednost	Obvezno

(*) Postavke, ki jih je treba harmonizirati. Glej uvodno izjavo 5 te smernice.

(¹) Oštevilčenje v prvem stolpcu se nanaša na oblike bilance stanja v prilogah V, VI in VII (tedenski računovodski izkazi in konsolidirana letna bilanca stanja Eurosistema). Oštevilčenje v drugem stolpcu se nanaša na obliko bilance stanja v Prilogi VIII (letna bilanca stanja centralne banke). Postavke z oznako „^{*)}“ se konsolidirajo v tedenskih računovodskih izkazih Eurosistema.

(²) Sestava in pravila vrednotenja, ki so naštetja v tej prilogi, so obvezni za računovodske izkaze ECB in za vsa opredmetena sredstva in obveznosti na računih NCB za namene Eurosistema, torej so pomembna za delovanje Eurosistema.“

AKTI, KI JIH SPREJMEJO ORGANI, USTANOVLJENI Z MEDNARODNIMI SPORAZUMI

**SKLEP št. 2/2012 SKUPNEGA ODBORA EVROPSKE UNIJE IN ŠVICE ZA ZRAČNI PROMET,
USTANOVLJENEGA NA PODLAGI SPORAZUMA MED EVROPSKO SKUPNOSTJO IN
ŠVICARSKO KONFEDERACIJO O ZRAČNEM PROMETU**

z dne 30. novembra 2012

**o nadomestitvi Priloge k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o
zračnem prometu**

(2012/834/EU)

ODBOR EVROPSKE UNIJE IN ŠVICE ZA ZRAČNI PROMET JE –

ob upoštevanju Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) ter zlasti člena 23(4) Sporazuma –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Edini člen

Priloga k temu sporazumu se s 1. februarjem 2013 nadomesti s Prilogo k temu sklepu.

V Ženevi, 30. novembra 2012

Za Skupni odbor

Vodja delegacije Evropske unije
Matthew BALDWIN

Vodja švicarske delegacije
Peter MÜLLER

PRILOGA

Za namene tega sporazuma velja:

- na podlagi Lizbonske pogodbe, ki je začela veljati 1. decembra 2009, Evropska unija nadomesti in nasledi Evropsko skupnost;
- kadar akti iz te priloge vsebujejo sklicevanje na države članice Evropske skupnosti, ki je bila nadomeščena z Evropsko unijo, ali zahtevo po povezavi s slednjo, se za namen Sporazuma razume, da se sklicevanja enako nanašajo na Švico ali na zahtevo po povezavi s Švico;
- sklicevanja na uredbi Sveta (EGS) št. 2407/92 in št. 2408/92 v členih 4, 15, 18, 27 in 35 Sporazuma se razumejo kot sklicevanja na Uredbo (ES) št. 1008/2008;
- brez poseganja v člen 15 tega sporazuma zajema izraz „letalski prevoznik Skupnosti“ v naslednjih direktivah in uredbah Skupnosti tudi letalskega prevoznika z licenco in glavno poslovno enoto ter registriranim sedežem, če ga ima, v Švici v skladu z določbami Uredbe (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta. Vsako sklicevanje na Uredbo Sveta (EGS) št. 2407/92 se razume kot sklicevanje na Uredbo (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta;
- vsi sklici v naslednjih besedilih na člena 81 in 82 Pogodbe ali na člena 101 in 102 Pogodbe o delovanju Evropske unije se razumejo kot sklici na člena 8 in 9 tega sporazuma.

1. Liberalizacija letalstva in drugi predpisi civilnega letalstva

Št. 1008/2008

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. septembra 2008 o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti

Št. 2000/79

Direktiva Sveta z dne 27. novembra 2000 o Evropskem sporazumu o razporejanju delovnega časa mobilnih delavcev v civilnem letalstvu, ki so ga sklenili Združenje evropskih letalskih prevoznikov (AEA), Evropska federacija delavcev v prometu (ETF), Evropsko združenje pilotov (ECA), Evropsko združenje regionalnih letalskih prevoznikov (ERA) in Mednarodno združenje letalskih prevoznikov (IACA)

Št. 93/104

Direktiva Sveta z dne 23. novembra 1993 o določenih vidikih organizacije delovnega časa, kakor je bila spremenjena z:

- Direktivo 2000/34/ES

Št. 437/2003

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. februarja 2003 o statističnih podatkih v zvezi z zračnim prevozom potnikov, tovora in pošte

Št. 1358/2003

Uredba Komisije z dne 31. julija 2003 o izvajanju Uredbe (ES) št. 437/2003 Evropskega parlamenta in Sveta o statističnih podatkih v zvezi z zračnim prevozom potnikov, tovora in pošte ter o spremembi prilog I in II k Uredbi

Št. 785/2004

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o zahtevah v zvezi z zavarovanjem za letalske prevoznike in operaterje, kakor je bila spremenjena z:

- Uredbo Komisije (EU) št. 285/2010

Št. 95/93

Uredba Sveta z dne 18. januarja 1993 o skupnih pravilih dodeljevanja slotov na letališčih Skupnosti (členi 1–12), kakor je bila spremenjena z:

- Uredbo (ES) št. 793/2004

Št. 2009/12

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2009 o letaliških pristojbinah (ki jo bo Švica uporabljala od 1. julija 2011)

Št. 96/67

Direktiva Sveta z dne 15. oktobra 1996 o dostopu do trga storitev zemeljske oskrbe na letališčih Skupnosti

(členi 1–9, členi 11–23 in člen 25)

Št. 80/2009

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. januarja 2009 o kodeksu poslovanja računalniških sistemov rezervacij in razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 2299/89

2. Predpisi o konkurenci

Št. 3975/87

Uredba Sveta z dne 14. decembra 1987 o postopku za uporabo pravil o konkurenci za podjetja v sektorju zračnega prevoza (člen 6(3)), kakor je bila nazadnje spremenjena z:

— Uredbo Sveta (ES) št. 1/2003 (členi 1–13 in členi 15–45)

Št. 1/2003

Uredba Sveta z dne 16. decembra 2002 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe (členi 1–13 in členi 15–45)

(V obsegu, v katerem je ta uredba relevantna za uporabo tega sporazuma. Vstavev te uredbe ne vpliva na razdelitev nalog v skladu s tem sporazumom.)

Uredba št. 17/62 je bila razveljavljena z Uredbo št. 1/2003, razen člena 8(3), ki se še naprej uporablja za odločbe, sprejete v skladu s členom 81(3) Pogodbe, pred datumom uporabe te uredbe do datuma izteka veljavnosti teh odločb.

Št. 773/2004

Uredba Komisije z dne 7. aprila 2004 v zvezi z vodenjem postopkov Komisije v skladu s členoma 81 in 82 Pogodbe ES, kakor je bila spremenjena z:

— Uredbo Komisije (EC) št. 1792/2006

— Uredbo Komisije (EC) št. 622/2008

Št. 139/2004

Uredba Sveta z dne 20. januarja 2004 o nadzoru koncentracij podjetij (Uredba ES o združitvah)

(členi 1–18, člen 19(1) in (2) ter členi 20–23)

V skladu s členom 4(5) Uredbe o združitvah se med Evropsko skupnostjo in Švico uporablja naslednje:

- (1) Pri koncentraciji, kakor je opredeljena v členu 3 Uredbe (ES) št. 139/2004 in ki nima razsežnosti Skupnosti v smislu člena 1 navedene uredbe ter ki se lahko preveri po nacionalnem pravu o konkurenci vsaj treh držav članic ES in Švicarske konfederacije, lahko osebe ali podjetja iz člena 4(2) navedene uredbe pred vsako priglasitvijo pristojnim organom z utemeljeno vlogo obvestijo Komisijo ES, da bi morala koncentracijo pregledati Komisija.
- (2) Evropska komisija v skladu s členom 4(5) Uredbe (ES) št. 139/2004 in prejšnjim odstavkom vse vloge nemudoma pošlje Švicarski konfederaciji.
- (3) Če Švicarska konfederacija izrazi nesoglasje v zvezi z zahtevo po predložitvi zadeve, pristojni švicarski urad za konkurenco ohrani svojo pristojnost in Švicarska konfederacija v skladu s tem odstavkom zadeve ne predloži naprej.

Ob upoštevanju rokov iz členov 4(4) in (5), 9(2) in (6) ter 22(2) Uredbe o združitvah:

- (1) Evropska komisija v skladu s členom 4(4) in (5), členom 9(2) in (6) ter členom 22(2) vse zadevne dokumente nemudoma pošlje pristojnemu švicarskemu uradu za konkurenco.
- (2) Roki iz člena 4(4) in (5), člena 9(2) in (6) ter člena 22(2) Uredbe (ES) št. 139/2004 za Švicarsko konfederacijo začnejo teči, ko pristojni švicarski urad za konkurenco prejme zadevne dokumente.

Št. 802/2004

Uredba Komisije z dne 7. aprila 2004 o izvajanju Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 o nadzoru koncentracij podjetij (členi 1–24), kakor je bila spremenjena z:

— Uredbo Komisije (EC) št. 1792/2006

— Uredbo Komisije (EC) št. 1033/2008

Št. 2006/111

Direktiva Komisije z dne 16. novembra 2006 o preglednosti finančnih odnosov med državami članicami in javnimi podjetji ter o finančni preglednosti znotraj določenih podjetij

Št. 487/2009

Uredba Sveta (ES) št. 487/2009 z dne 25. maja 2009 o uporabi člena 81(3) Pogodbe za nekatere kategorije sporazumov in usklajenih ravnanj v sektorju zračnega prevoza

3. Varnost v letalstvu

Št. 216/2008

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. februarja 2008 o skupnih predpisih na področju civilnega letalstva in ustanovitvi Evropske agencije za varnost v letalstvu in razveljavitvi Direktive Sveta 91/670/EGS, Uredbe (ES) št. 1592/2002 in Direktive 2004/36/ES, kakor je bila spremenjena z:

— Uredbo Komisije (EC) št. 690/2009

— Uredbo (ES) št. 1108/2009

Agencija ima tudi v Švici pooblastila, ki so ji dodeljena v skladu z določbami Uredbe.

Komisija ima tudi v Švici pooblastila, ki so ji dodeljena na podlagi člena 11(2), člena 14(5), (7), člena 24(5), člena 25(1), člena 38(3)(i), člena 39(1), člena 40(3), člena 41(3), (5), člena 42(4), člena 54(1) in člena 61(3).

Ne glede na horizontalno prilagoditev, predvideno v drugi alineji Priloge k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu, se navedbe „držav članic“ v členu 65 Uredbe ali v določbah Sklepa 1999/468/ES, navedene v omenjeni določbi, ne nanašajo na Švico.

Nobena določba v tej uredbi se ne sme razlagati tako, da bi se na Evropsko agencijo za varnost v letalstvu (EASA) prenesla pooblastila za ukrepanje v imenu Švice v skladu z mednarodnimi sporazumi za kateri koli drug namen kot za pomoč pri izvajanju njenih obveznosti v skladu z navedenimi sporazumi.

Za namene tega sporazuma velja besedilo Uredbe z naslednjimi prilagoditvami:

(a) Člen 12 se spremeni:

- (i) v odstavku 1 se za besedo „Skupnostjo“ vstavi besedi „ali Švico“;
- (ii) v odstavku 2(a) se za besedo „Skupnostjo“ vstavi besedi „ali Švico“;
- (iii) v odstavku 2 se črtata točki (b) in (c);
- (iv) doda se naslednji odstavek:

„3. Kadar koli se Skupnost pogaja s tretjo državo o sklenitvi sporazuma, v skladu s katerim lahko država članica ali Agencija izda certifikate na podlagi certifikatov, ki so jih izdali letalski organi te tretje države, si prizadeva za Švico pridobiti ponudbo za podoben sporazum z zadevno tretjo državo. Švica pa si po drugi strani prizadeva s tretjimi državami skleniti sporazume, ki ustrezajo sporazumom Skupnosti.“

(b) V členu 29 se doda naslednji odstavek:

„4. Z odstopanjem od člena 12(2)(a) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti lahko izvršni direktor Agencije pogodbeno zaposli švicarske državljane, ki imajo vse državljanske pravice.“

(c) V členu 30 se doda naslednji odstavek:

„Švica za Agencijo uporabi Protokol o privilegijih in imunitetah Evropske unije iz Priloge A k tej prilogi v skladu z Dodatkom k Prilogi A.“

(d) V členu 37 se doda naslednji odstavek:

„Švica v celoti sodeluje v upravnem odboru ter ima v njem enake pravice in obveznosti kot države članice Evropske unije, razen glasovalne pravice.“

(e) V členu 59 se doda naslednji odstavek:

„12. Švica sodeluje pri finančnem prispevku iz odstavka 1(b) po naslednji formuli:

$$S (0,2/100) + S [1 - (a + b) 0,2/100] c/C$$

pri čemer je:

S = del proračuna Agencije, ki ni krit s taksami in dajatvami iz odstavka 1(c) in (d),

a = število pridruženih držav,

b = število držav članic EU,

c = prispevek Švice v proračun ICAO,

C = skupni prispevek držav članic EU in pridruženih držav v proračun ICAO.“

(f) V členu 61 se doda naslednji odstavek:

„Določbe, ki se nanašajo na finančni nadzor s strani Skupnosti v Švici v zvezi z udeleženci v dejavnostih Agencije, so določene v Prilogi B k tej prilogi.“

(g) Priloga II k Uredbi se razširi, tako da se vanjo vključijo naslednji zrakoplovi kot proizvodi, ki sodijo v člen 2(3)(a)(ii) Uredbe Komisije (ES) št. 1702/2003 z dne 24. septembra 2003 o določitvi izvedbenih določb za certificiranje zrakoplovov in sorodnih proizvodov, delov in naprav glede plovnosti in okoljske ustreznosti ter potrjevanje projektivnih in proizvodnih organizacij⁽¹⁾:

A/c – [HB-IDJ] – tip CL600-2B19,

A/c – [HB-IKR, HB-IMY, HB-IWY] – tip Gulfstream G-IV,

A/c – [HB-IMJ, HB-IVZ, HB-JES] – tip Gulfstream G-V,

A/c – [HB-XJF, HB-ZCW, HB-ZDF] – tip MD900.

Št. 1108/2009

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o spremembi Uredbe (ES) št. 216/2008 v zvezi z aerodromi, upravljanjem zračnega prometa in navigacijskimi službami zračnega prometa ter o razveljavitvi Direktive 2006/23/ES

Št. 805/2011

Uredba Komisije z dne 10. avgusta 2011 o določitvi podrobnih pravil za licence kontrolorjev zračnega prometa in nekatere certifikate v skladu z Uredbo (ES) št. 216/2008 Evropskega parlamenta in Sveta

Št. 1178/2011

Uredba Komisije z dne 3. novembra 2011 o tehničnih zahtevah in upravnih postopkih za letalsko osebje v civilnem letalstvu v skladu z Uredbo (ES) št. 216/2008 Evropskega parlamenta in Sveta, kakor je bila spremenjena z:

— Uredbo Komisije (EU) št. 290/2012

Št. 91/670

Direktiva Sveta z dne 16. decembra 1991 o vzajemnem priznavanju licenc osebja za opravljanje funkcij v civilnem letalstvu

(členi 1–8)

⁽¹⁾ UL L 243, 27.9.2003, str. 6.

Št. 3922/91

Uredba Sveta z dne 16. decembra 1991 o uskladitvi tehničnih predpisov in upravnih postopkov na področju civilnega letalstva (členi 1–3, 4(2), (5–11 in 13)), kakor je bila spremenjena z:

— Uredbo (ES) št. 1899/2006

— Uredbo (ES) št. 1900/2006

— Uredbo Komisije (EC) št. 8/2008

— Uredbo Komisije (EC) št. 859/2008

Št. 996/2010

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. oktobra 2010 o preiskavah in preprečevanju nesreč in incidentov v civilnem letalstvu ter razveljavitvi Direktive 94/56/ES

Št. 2004/36

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. aprila 2004 o varnosti zrakoplovov iz tretjih držav, ki pristajajo na letališčih Skupnosti (členi 1–9 in 11–14), kakor je bila nazadnje spremenjena z:

— Direktivo Komisije 2008/49/ES

Št. 351/2008

Uredba Komisije z dne 16. aprila 2008 o izvajanju Direktive 2004/36/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede prednostne razvrstitve preverjanj na ploščadi pri zrakoplovih, ki pristajajo na letališčih Skupnosti

Št. 768/2006

Uredba Komisije z dne 19. maja 2006 o izvajanju Direktive 2004/36/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zbiranja in izmenjave informacij o varnosti zrakoplovov, ki pristajajo na letališčih Skupnosti, in upravljanja informacijskega sistema

Št. 2003/42

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. junija 2003 o poročanju o dogodkih v civilnem letalstvu (členi 1–12)

Št. 1321/2007

Uredba Komisije z dne 12. novembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za vključitev informacij o dogodkih v civilnem letalstvu, izmenjanih v skladu z Direktivo 2003/42/ES Evropskega parlamenta in Sveta, v centralno podatkovno bazo

Št. 1330/2007

Uredba Komisije z dne 24. septembra 2007 o določitvi izvedbenih pravil za razširjanje informacij zainteresiranim strankam o dogodkih v civilnem letalstvu iz člena 7(2) Direktive 2003/42/ES Evropskega parlamenta in Sveta

Št. 736/2006

Uredba Komisije z dne 16. maja 2006 o načinih dela Evropske agencije za varnost v letalstvu pri opravljanju inšpekcijskih pregledov standardiziranja

Št. 1702/2003

Uredba z dne 24. septembra 2003 o določitvi izvedbenih določb za certificiranje zrakoplovov in sorodnih proizvodov, delov in naprav glede plovnosti in okoljske ustreznosti ter potrjevanje projektivnih in proizvodnih organizacij, kakor je bila spremenjena z:

— Uredbo Komisije (EC) št. 335/2007

— Uredbo Komisije (EC) št. 381/2005

— Uredbo Komisije (EC) št. 375/2007

— Uredbo Komisije (EC) št. 706/2006

- Uredbo Komisije (EC) št. 287/2008
- Uredbo Komisije (EC) št. 1057/2008
- Uredbo Komisije (EC) št. 1194/2009
- Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 90/2012

Za namen tega sporazuma določbe Uredbe veljajo z naslednjo prilagoditvijo:

Člen 2 se spremeni:

v odstavkih 3, 4, 6, 8, 10, 11, 13 in 14 se datum „28. september 2003“ nadomesti z „datumom začetka veljavnosti sklepa Odbora Skupnosti in Švice za zračni promet, ki v Prilogo k Uredbi vključuje Uredbo (ES) št. 216/2008“.

Št. 2042/2003

Uredba Komisije z dne 20. novembra 2003 o stalni plovnosti zrakoplovov in letalskih proizvodov, delov in naprav ter o potrjevanju organizacij in osebja, ki se ukvarjajo s temi nalogami, kakor je bila spremenjena z:

- Uredbo Komisije (EC) št. 707/2006
- Uredbo Komisije (EC) št. 376/2007
- Uredbo Komisije (EC) št. 1056/2008
- Uredbo Komisije (EU) št. 127/2010
- Uredbo Komisije (EU) št. 962/2010
- Uredbo Komisije (EU) št. 1149/2011
- Uredbo Komisije (EU) št. 593/2012

Št. 104/2004

Uredba Komisije z dne 22. januarja 2004 o predpisih glede organizacije in sestave Odbora za pritožbe Evropske agencije za varnost v letalstvu

Št. 593/2007

Uredba Komisije z dne 31. maja 2007 o taksah in dajatvah, ki jih obračunava Evropska agencija za varnost v letalstvu, kakor je bila nazadnje spremenjena z:

- Uredbo Komisije (EC) št. 1356/2008
- Uredbo Komisije (EU) št. 494/2012

Št. 2111/2005

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. decembra 2005 o vzpostavitvi seznama Skupnosti o letalskih prevoznikih, za katere velja prepoved opravljanja letov v Skupnosti, in informiranju potnikov v zračnem prometu o identiteti letalskega prevoznika, ki opravlja let, ter razveljavitvi člena 9 Direktive 2004/36/ES

Št. 473/2006

Uredba Komisije z dne 22. marca 2006 o določitvi izvedbenih pravil za seznam Skupnosti o letalskih prevoznikih, za katere velja prepoved opravljanja letov v Skupnosti iz poglavja II Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2111/2005

Št. 474/2006

Uredba Komisije z dne 22. marca 2006 o vzpostavitvi seznama Skupnosti o letalskih prevoznikih, za katere velja prepoved opravljanja letov v Skupnosti iz poglavja II Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 2111/2005, kakor je bila nazadnje spremenjena z:

- Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 295/2012 ⁽¹⁾

Št. 1332/2011

Uredba Komisije z dne 16. decembra 2011 o določitvi pogojev uporabe skupnega zračnega prostora in operativnih postopkov za izogibanje trčenj v zraku

Št. 646/2012

Izvedbena uredba Komisije z dne 16. julija 2012 o določitvi podrobnih pravil o globah in periodičnih denarnih kaznih na podlagi Uredbe (ES) št. 216/2008 Evropskega parlamenta in Sveta

⁽¹⁾ Ta uredba se uporablja v Švici, dokler velja v EU.

Št. 748/2012

Uredba Komisije (EU) št. 748/2012 z dne 3. avgusta 2012 o določitvi izvedbenih določb za certificiranje zrakoplovov in sorodnih proizvodov, delov in naprav glede plovnosti in okoljske ustreznosti ter potrjevanje projektivnih in proizvodnih organizacij

4. Varovanje v letalstvu

Št. 300/2008

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. marca 2008 o skupnih pravilih na področju varovanja civilnega letalstva in o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 2320/2002

Št. 272/2009

Uredba Komisije z dne 2. aprila 2009 o dopolnitvi skupnih osnovnih standardov na področju varovanja v civilnem letalstvu iz Priloge k Uredbi (ES) št. 300/2008 Evropskega parlamenta in Sveta, kakor je bila spremenjena z:

— Uredbo Komisije (EU) št. 297/2010

— Uredbo Komisije (EU) št. 720/2011

— Uredbo Komisije (EU) št. 1141/2011

Št. 1254/2009

Uredba Komisije (EU) z dne 18. decembra 2009 o določitvi meril, na podlagi katerih lahko države članice odstopajo od skupnih osnovnih standardov za varnost civilnega letalstva ter sprejmejo druge alternativne varnostne ukrepe

Št. 18/2010

Uredba Komisije (EU) z dne 8. januarja 2010 o spremembi Uredbe (ES) št. 300/2008 Evropskega parlamenta in Sveta glede specifikacij za nacionalne programe za nadzor kakovosti na področju varovanja civilnega letalstva

Št. 72/2010

Uredba Komisije (EU) z dne 26. januarja 2010 o določitvi postopkov za izvajanje inšpekcijskih pregledov Komisije na področju varovanja letalstva

Št. 185/2010

Uredba Komisije (EU) z dne 4. marca 2010 o določitvi podrobnih ukrepov za izvajanje skupnih osnovnih standardov za varnost letalstva, kakor je bila spremenjena z:

— Uredbo Komisije (EU) št. 357/2010

— Uredbo Komisije (EU) št. 358/2010

— Uredbo Komisije (EU) št. 573/2010

— Uredbo Komisije (EU) št. 983/2010

— Uredbo Komisije (EU) št. 334/2011

— Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 859/2011

— Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 1087/2011

— Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 1147/2011

— Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 173/2012

— Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 711/2012

— Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 1082/2012

Št. 2010/774

Sklep Komisije (EU) z dne 13. aprila 2010 o določitvi podrobnih ukrepov za izvajanje skupnih osnovnih standardov za varnost letalstva, ki vsebujejo podatke iz točke (a) člena 18 Uredbe (ES) št. 300/2008, kakor je bil spremenjen s:

— Sklepom Komisije 2010/2604/EU

— Sklepom Komisije 2010/3572/EU

- Sklepom Komisije 2010/9139/EU
- Izvedbenim sklepom Komisije 2011/5862/EU
- Izvedbenim sklepom Komisije 2011/8042/EU
- Izvedbenim sklepom Komisije 2011/9407/EU
- Izvedbenim sklepom Komisije 2012/1228/EU
- Izvedbenim sklepom Komisije 2012/5672/EU
- Izvedbenim sklepom Komisije 2012/5880/EU

5. Upravljanje zračnega prometa

Št. 549/2004

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 o določitvi okvira za oblikovanje enotnega evropskega neba (okvirna uredba), kakor je bila spremenjena z:

- Uredbo (ES) št. 1070/2009

Komisija ima v Švici pooblastila po členih 6, 8, 10, 11 in 12.

Člen 10 se spremeni:

v odstavku 2 se izraz „na ravni Skupnosti“ nadomesti z izrazom „na ravni Skupnosti, vključno s Švico“.

Ne glede na horizontalno prilagoditev, navedeno v drugi alineji Priloge k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu, se navedbe „držav članic“ v členu 5 Uredbe (ES) št. 549/2004 ali v določbah Sklepa 1999/468/ES, navedene v navedeni določbi, ne nanašajo na Švico.

Št. 550/2004

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 o izvajanju navigacijskih služb zračnega prometa na enotnem evropskem nebu (Uredba o izvajanju služb), kakor je bila spremenjena z:

- Uredbo (ES) št. 1070/2009

Komisija ima v Švici pooblastila po členih 9a, 9b, 15a, 16 in 17.

Za namene tega sporazuma določbe Uredbe veljajo z naslednjo prilagoditvijo:

(a) Člen 3 se spremeni:

v odstavku 2 se za besedo „Skupnosti“ vstavita besedi „in Švici“.

(b) Člen 7 se spremeni:

v odstavkih 1 in 6 se za besedo „Skupnosti“ vstavita besedi „in Švici“.

(c) Člen 8 se spremeni:

v odstavku 1 se za besedo „Skupnosti“ vstavita besedi „in Švici“.

(d) Člen 10 se spremeni:

v odstavku 1 se za besedo „Skupnosti“ vstavita besedi „in Švici“.

(e) Člen 16(3) se nadomesti z naslednjim:

„3. Komisija o svoji odločitvi obvesti države članice in izvajalca služb, če ga pravno zadeva.“

Št. 551/2004

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 o organiziranosti in uporabi zračnega prostora na enotnem evropskem nebu (uredba o zračnem prostoru), kakor je bila spremenjena z:

- Uredbo (ES) št. 1070/2009

Komisija ima v Švici pooblastila po členih 3a, 6 in 10.

Št. 552/2004

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. marca 2004 o interoperabilnosti evropske mreže za upravljanje zračnega prometa (uredba o interoperabilnosti), kakor je bila spremenjena z:

— Uredbo (ES) št. 1070/2009

Komisija uživa v Švici pooblastila, ki so ji dodeljena v skladu s členi 4, 7 in 10(3).

Za namene tega sporazuma določbe Uredbe veljajo z naslednjo prilagoditvijo:

(a) Člen 5 se spremeni:

v odstavku 2 se za besedo „Skupnosti“ vstavita besedi „ali Švici“.

(b) Člen 7 se spremeni:

v odstavku 4 se za besedo „Skupnosti“ vstavita besedi „ali Švici“.

(c) Priloga III se spremeni:

v drugi in zadnji alineji oddelka 3 se za besedo „Skupnosti“ vstavita besedi „ali Švici“.

Št. 2150/2005

Uredba Komisije z dne 23. decembra 2005 o določitvi skupnih pravil za prilagodljivo uporabo zračnega prostora

Št. 1033/2006

Uredba Komisije z dne 4. julija 2006 o določitvi zahtev glede postopkov za načrte leta v fazi pred letom za enotno evropsko nebo, kakor je bila nazadnje spremenjena z:

— Uredbo Komisije (EU) št. 929/2010

Št. 1032/2006

Uredba Komisije z dne 6. julija 2006 o zahtevah za avtomatske sisteme za izmenjavo podatkov o letih za namen obveščanja, koordinacije in predaje letov med enotami kontrole letenja, kakor je bila nazadnje spremenjena z:

— Uredbo Komisije (EC) št. 30/2009

Št. 1794/2006

Uredba Komisije z dne 6. decembra 2006 o določitvi skupne ureditve pristojbin za navigacijske službe zračnega prometa (ki jo bo Švica uporabljala od začetka veljavnosti zadevne švicarske zakonodaje, vendar najpozneje od 1. januarja 2012), kakor je bila nazadnje spremenjena z:

— Uredbo Komisije (EU) št. 1191/2010

Št. 2006/23

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. aprila 2006 o licenci kontrolorja zračnega prometa Skupnosti

Št. 730/2006

Uredba Komisije z dne 11. maja 2006 o razvrstitvi zračnega prostora in dostopu letov, upravljanih v skladu s pravili vizualnega letenja, nad nivo letenja 195

Št. 219/2007

Uredba Sveta z dne 27. februarja 2007 o ustanovitvi skupnega podjetja za razvoj nove generacije evropskega sistema upravljanja zračnega prometa (SESAR), kakor je bila nazadnje spremenjena z:

— Uredbo Sveta (ES) št. 1361/2008

Št. 633/2007

Uredba Komisije z dne 7. junija 2007 o zahtevah za uporabo protokola prenosa sporočila o letu, ki se uporablja za namen obveščanja, koordinacije in predaje letov med enotami kontrole letenja, kakor je bila spremenjena z:

— Uredbo Komisije (EU) št. 283/2011

Št. 1265/2007

Uredba Komisije z dne 26. oktobra 2007 o zahtevah glede razmika med zvočnimi kanali zrak-zemlja za enotno evropsko nebo

Št. 482/2008

Uredba Komisije z dne 30. maja 2008 o vzpostavitvi sistema za zagotavljanje varnosti programske opreme, ki ga morajo uvesti izvajalci navigacijskih služb zračnega prometa, in spremembi Priloge II k Uredbi (ES) št. 2096/2005

Št. 29/2009

Uredba Komisije z dne 16. januarja 2009 o zahtevah glede storitev podatkovnih zvez za enotno evropsko nebo

Za namene tega sporazuma velja besedilo Uredbe z naslednjo prilagoditvijo:

v delu A Priloge I se doda „Switzerland UIR“.

Št. 262/2009

Uredba Komisije z dne 30. marca 2009 o določitvi zahtev za usklajeno dodelitev in uporabo spraševalnih kod Mode S za enotno evropsko nebo

Št. 73/2010

Uredba Komisije z dne 26. januarja 2010 o zahtevah glede kakovosti letalskih podatkov in letalskih informacij za enotno evropsko nebo

Št. 255/2010

Uredba Komisije z dne 25. marca 2010 o določitvi skupnih pravil za upravljanje pretoka zračnega prometa

Št. 691/2010

Uredba Komisije z dne 29. julija 2010 o določitvi načrta izvedbe za navigacijske službe zračnega prometa in funkcije omrežja ter o spremembi Uredbe (ES) št. 2096/2005 o skupnih zahtevah za izvajanje navigacijskih služb zračnega prometa, kakor je bila spremenjena z:

— Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 1216/2011

Korektivni ukrepi, ki jih sprejme Komisija v skladu s členom 14(3) Uredbe, so za Švico obvezni, potem ko se sprejmejo s sklepom Skupnega odbora.

Št. 2010/5134

Sklep Komisije z dne 29. julija 2010 o imenovanju organa za oceno uspešnosti enotnega evropskega neba

Št. 2010/5110

Sklep Komisije z dne 12. avgusta 2010 o imenovanju koordinatorja sistema funkcionalnih blokov zračnega prostora v okviru skupnega evropskega neba

Št. 176/2011

Uredba Komisije z dne 24. februarja 2011 o informacijah, ki jih je treba dostaviti pred vzpostavitvijo in spremembo funkcionalnega bloka zračnega prostora

Št. 2011/121

Sklep Komisije z dne 21. februarja 2011 o vzpostavitvi vseevropskih ciljev uspešnosti in mejnih vrednosti opozarjanja za izvajanje navigacijskih služb zračnega prometa med letoma 2012 in 2014

Št. 677/2011

Uredba Komisije z dne 7. julija 2011 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje funkcij omrežja za upravljanje zračnega prometa (ATM) in spremembi Uredbe (EU) št. 691/2010

Št. 2011/4130

Sklep Komisije z dne 7. julija 2011 o imenovanju upravljavca omrežja za funkcije omrežja za upravljanje zračnega prometa (ATM) enotnega evropskega neba

Št. 1034/2011

Izvedbena uredba Komisije z dne 17. oktobra 2011 o nadzoru varnosti pri upravljanju letalskega prometa in službah letalske navigacije in spremembi Uredbe (EU) št. 691/2010

Št. 1035/2011

Izvedbena uredba Komisije z dne 17. oktobra 2011 o skupnih zahtevah za izvajanje služb navigacijskih služb v zračnem prometu ter o spremembi uredb (ES) št. 482/2008 in (EU) št. 691/2010

Št. 1206/2011

Izvedbena uredba Komisije z dne 22. novembra 2011 o zahtevah glede identifikacije zrakoplova v okviru dejavnosti nadzora za enotno evropsko nebo

Za namene tega sporazuma velja besedilo Uredbe z naslednjo prilagoditvijo:

v Prilogi I se doda „Switzerland UIR“.

Št. 1207/2011

Izvedbena uredba Komisije z dne 22. novembra 2011 o določitvi zahtev glede učinkovitosti in interoperabilnosti nadzora za enotno evropsko nebo

6. **Okolje in hrup**

Št. 2002/30

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. marca 2002 o oblikovanju pravil in postopkov glede uvedbe s hrupom povezanih omejitev obratovanja na letališčih Skupnosti (členi 1–12 in 14–18)

(Uporabljajo se spremembe Priloge I, ki izhajajo iz točke 2 oddelka G (Zračni promet) poglavja 8 (Prometna politika) Priloge II k Aktu o pogojih pristopa Češke republike, Republike Estonije, Republike Cipra, Republike Latvije, Republike Litve, Republike Madžarske, Republike Malte, Republike Poljske, Republike Slovenije in Slovaške republike ter prilagoditvah Pogodb, na katerih temelji Evropska unija.)

Št. 89/629

Direktiva Sveta z dne 4. decembra 1989 o omejevanju hrupa civilnih podzvočnih reaktivnih letal

(členi 1–8)

Št. 2006/93/ES

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. decembra 2006 o reguliranju uporabe letal, ki jo ureja del II poglavja 3 zvezka 1 Priloge 16 h Konvenciji o mednarodnem civilnem letalstvu, druga izdaja (1988)

7. **Varstvo potrošnikov**

Št. 90/314

Direktiva Sveta z dne 13. junija 1990 o paketnem potovanju, organiziranih počitnicah in izletih

(členi 1–10)

Št. 93/13

Direktiva Sveta z dne 5. aprila 1993 o nedovoljenih pogojih v potrošniških pogodbah

(členi 1–11)

Št. 2027/97

Uredba Sveta z dne 9. oktobra 1997 o odgovornosti letalskih prevoznikov v primeru nesreč (členi 1–8), kakor je bila spremenjena z:

— Uredbo (ES) št. 889/2002

Št. 261/2004

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. februarja 2004 o določitvi skupnih pravil glede odškodnine in pomoči potnikom v primerih zavrnitve vkrcanja, odpovedi ali velike zamude letov ter o razveljavitvi Uredbe (EGS) št. 295/91

(členi 1–18)

Št. 1107/2006

Uredba Evropskega parlamenta in Sveta z dne 5. julija 2006 o pravicah invalidnih oseb in oseb z omejeno mobilnostjo v zračnem prevozu

8. Razno

Št. 2003/96

Direktiva Sveta z dne 27. oktobra 2003 o prestrukturiranju okvira Skupnosti za obdavčitev energentov in električne energije

(člen 14(1)(b) in člen 14(2)).

9. Priloge

A: Protokol o privilegijih in imunitetah Evropske unije

B: Določbe o finančnem nadzoru s strani Evropske unije v zvezi s švicarskimi udeleženci v dejavnostih Evropske agencije za varnost v letalstvu (EASA)

PRILOGA A

PROTOKOL O PRIVILEGIJAH IN IMUNITETAH EVROPSKE UNIJE

VISOKE POGODBENICE SO SE –

OB UPOŠTEVANJU, da skladno s členom 343 Pogodbe o delovanju Evropske unije in členom 191 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo (ESAE) Evropska unija in ESAE na ozemljih držav članic uživata privilegije in imunitete, ki jih potrebujeta za opravljanje svojih nalog –

DOGOVORILE o naslednjih določbah, ki so priložene Pogodbi o Evropski uniji, Pogodbi o delovanju Evropske unije in Pogodbi o Evropski skupnosti za atomsko energijo:

POGLAVJE I

NEPREMIČNINE, SREDSTVA, PREMOŽENJE IN POSLOVANJE EVROPSKE UNIJE*Člen 1*

Prostori in stavbe Unije so nedotakljivi. Ne smejo se preiskovati, zaseči, zapleniti ali razlastiti. Nepremičnine in premoženje Unije ne morejo biti predmet upravnega ali pravnega prisilnega ukrepa brez dovoljenja Sodišča.

Člen 2

Arhivi Unije so nedotakljivi.

Člen 3

Unija, njena sredstva, prihodki in drugo premoženje so oproščeni vseh neposrednih davkov.

Vlade držav članic vsakokrat, ko je mogoče, sprejmejo ustrezne ukrepe za odpustitev ali vračilo zneskov posrednih davkov ali davkov na promet, ki so vključeni v ceno nepremičnine ali premičnine, če Unija za svoje službene potrebe izvede večje nakupe, katerih cena vključuje tovrstne davke. Vendar uporaba teh ukrepov ne sme povzročiti izkrivljanja konkurence v Uniji.

Ne odobri se oprostitev za davke in dajatve, ki so le plačilo za zagotavljanje javnih storitev.

Člen 4

Unija je oproščena vseh carin, prepovedi in omejitev pri uvozu in izvozu za predmete, namenjene službeni uporabi; tako uvoženih predmetov se na ozemlju države, v katero so bili uvoženi, ne sme odplačno ali neodplačno odstopiti, razen pod pogoji, ki jih je odobrila vlada te države.

Unija je oproščena tudi vseh carin ter prepovedi in omejitev pri uvozu in izvozu za svoje publikacije.

POGLAVJE II

SPORAZUMEVANJE IN PREPUSTNICE*Člen 5*

Pri uradnem sporazumevanju in prenosu vseh svojih dokumentov uživajo institucije Unije na ozemlju vsake države članice tako obravnavanje, kakršno ta država daje diplomatskim predstavništvom.

Uradnega dopisovanja in drugega uradnega sporazumevanja institucij Unije se ne sme cenzurirati.

Člen 6

Članom in uslužbencem institucij Unije lahko predsedniki teh institucij izdajo prepustnice v obliki, ki jo bo določil Svet z navadno večino in ki jih organi držav članic priznajo kot veljavne potne dokumente. Te prepustnice se izdajo uradnikom in drugim uslužbencem pod pogoji, določenimi v kadrovskih predpisih za uradnike in pogojih za zaposlitev drugih uslužbencev Unije.

Komisija lahko sklepa sporazume, na podlagi katerih so te prepustnice priznane kot veljavni potni dokumenti na ozemlju tretjih držav.

POGLAVJE III

ČLANI EVROPSKEGA PARLAMENTA

Člen 7

Prosto gibanje članov Evropskega parlamenta do kraja zasedanja Evropskega parlamenta ali nazaj se ne sme upravno ali kako drugače omejevati.

Člani Evropskega parlamenta uživajo pri carinskem in deviznem nadzoru:

- (a) enake olajšave, kot jih njihove vlade priznajo visokim uradnikom, ki potujejo v tujino zaradi začasne uradne naloge;
- (b) enake olajšave, kot jih vlade drugih držav članic podeljujejo predstavnikom tujih vlad načasni uradni nalogi.

Člen 8

Zoper člana Evropskega parlamenta se ne sme začeti preiskava, ne sme biti priprto niti se zoper njega ne sme začeti sodni postopek zaradi mnenja ali glasu, ki ga je izrekel pri opravljanju svojih dolžnosti.

Člen 9

Med zasedanjem Evropskega parlamenta njegovi člani uživajo:

- (a) na ozemlju svoje države imunitete, priznane članom parlamenta te države;
- (b) na ozemlju vseh drugih držav članic imuniteto pred kakršnim koli priporom in sodnim postopkom.

Za člane velja imuniteta tudi, ko potujejo na kraj zasedanja Evropskega parlamenta in nazaj.

Kadar je član zaloten pri storitvi kaznivega dejanja, sklicevanje na imuniteto ni mogoče in Evropskemu parlamentu ne preprečuje uresničevanja pravice do odvzema imunitete svojemu članu.

POGLAVJE IV

PREDSTAVNIKI DRŽAV ČLANIC, KI SODELUJEJO PRI DELU INSTITUCIJ EVROPSKE UNIJE

Člen 10

Predstavniki držav članic, ki sodelujejo pri delu institucij Unije, njihovi svetovalci in tehnični strokovnjaki pri opravljanju svojih nalog in medtem, ko potujejo do kraja zasedanja in nazaj, uživajo običajne privilegije, imunitete in olajšave.

Ta člen se uporablja tudi za člane svetovalnih organov Unije.

POGLAVJE V

URADNIKI IN DRUGI USLUŽBENCI EVROPSKE UNIJE

Člen 11

Na ozemlju vsake države članice in ne glede na njihovo državljanstvo, uradniki in drugi uslužbenci Unije:

- (a) uživajo, ob upoštevanju določb Pogodb, ki se nanašajo na odgovornost uradnikov in drugih uslužbencev do Unije in na pristojnost Sodišča v sporih med Unijo in njenimi uradniki in drugimi uslužbenci, imuniteto pred sodnimi postopki za dejanja, storjena pri opravljanju uradnih dolžnosti, vključno z izgovorjenimi ali zapisanimi besedami. To imuniteto uživajo tudi po prenehanju funkcije;
- (b) zanje ter za njihove zakonce in vzdrževane družinske člane ne veljajo omejitve glede priseljevanja ali formalnosti glede registriranja tujcev;
- (c) glede monetarnih ali deviznih predpisov uživajo enake olajšave, kot jih imajo običajno uradniki mednarodnih organizacij;

- (d) imajo pravico, da brez carine uvozijo pohištvo in druge predmete za osebno uporabo, ko prvič prevzamejo dolžnost v zadevni državi, ter pravico, da jih potem ob prenehanju dolžnosti v tej državi brez carin ponovno izvozijo; v obeh primerih pod pogoji, ki jih vlada države, v kateri uveljavljajo to pravico, šteje za potrebne;
- (e) imajo pravico uvoziti brez carine avtomobil za osebno uporabo, pridobljen v državi njihovega zadnjega prebivališča ali državi njihovega državljanstva, pod pogoji, ki veljajo na domačem trgu te države, ter ga ponovno izvoziti brez carine, v obeh primerih pod pogoji, ki jih vlada države, v kateri uresničujejo to pravico, šteje za potrebne.

Člen 12

Uradniki in drugi uslužbenci Unije so dolžni plačevati davek v korist Unije od plač, mezd in prejemkov, ki jih prejema od Unije, v skladu s pogoji in postopki, ki jih določita Evropski parlament in Svet z uredbami po rednem zakonodajnem postopku in po posvetovanju z zadevnimi institucijami.

Oproščeni so nacionalnih davkov od plač, mezd in prejemkov, ki jih plačujejo Uniji.

Člen 13

Pri izvajanju davka od dohodka, od premoženja in od dediščin ter pri uporabi konvencij o izogibanju dvojnega obdavčevanja, sklenjenih med državami članicami Unije, se za uradnike in druge uslužbence Unije, ki imajo izključno zaradi opravljanja svojih dolžnosti v službi Unije prebivališče na ozemlju države članice, ki ni država njihovega davčnega domicila v času, ko nastopijo službo pri Uniji, šteje tako v državi njihovega dejanskega prebivališča kot v državi njihovega davčnega domicila, da so obdržali domicil v slednji državi, če je ta država članica Unije. Ta določba se uporablja tudi za zakonca, kolikor ta sam ne opravlja pridobitne dejavnosti in za vzdrževane otroke, za katere skrbijo osebe iz tega člena.

Premičnine oseb iz prejšnjega odstavka, ki so na ozemlju države bivanja, so v tej državi oproščene davka od dediščin; pri odmeri tega davka se ob upoštevanju pravic tretjih držav in ob morebitni uporabi določb mednarodnih konvencij o dvojnem obdavčevanju šteje, da so take premičnine na ozemlju države davčnega domicila.

Pri uporabi določb tega člena se ne upošteva domicil, pridobljen izključno zaradi opravljanja dolžnosti v službi drugih mednarodnih organizacij.

Člen 14

Evropski parlament in Svet z uredbami po rednem zakonodajnem postopku in po posvetovanju z zadevnimi institucijami določita sistem socialnovarnostnih dajatev za uradnike in druge uslužbence Unije.

Člen 15

Evropski parlament in Svet z uredbami po rednem zakonodajnem postopku in po posvetovanju z drugimi zadevnimi institucijami določita kategorije uradnikov in drugih uslužbencev Unije, za katere se v celoti ali delno uporabljajo določbe člena 11, drugega odstavka člena 12 in člena 13.

Vladam držav članic se redno sporočajo imena, službeni položaji in naslovi uradnikov in drugih uslužbencev, vključenih v take kategorije.

POGLAVJE VI

PRIVILEGIJI IN IMUNITETE PREDSTAVNIŠTEV TRETJIH DRŽAV PRI EVROPSKI UNIJI

Člen 16

Država članica, na ozemlju katere ima Unija sedež, priznava predstavništvom tretjih držav, ki so akreditirane pri Uniji, običajne diplomatske imunitete.

POGLAVJE VII
SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 17

Uradnikom in drugim uslužbencem Unije se priznajo privilegiji, imunitete in olajšave izključno v interesu Unije.

Vsaka institucija Unije mora uradniku ali drugemu uslužbencu odvzeti priznano imuniteto, kadar meni, da odvzem imunitete ni v nasprotju z interesi Unije.

Člen 18

Institucije Unije sodelujejo s pristojnimi organi zadevnih držav članic pri uporabi tega protokola.

Člen 19

Členi od 11 do 14 in člen 17 se uporabljajo za člane Komisije.

Člen 20

Členi od 11 do 14 in člen 17 se uporabljajo za sodnike, generalne pravobranilce, sodnega tajnika in pomožne poročevalce Sodišča Evropske unije, ne da bi to posegalo v določbe člena 3 Protokola o statutu Sodišča Evropske unije, ki se nanaša na imuniteto sodnikov in generalnih pravobranilcev pred sodnimi postopki.

Člen 21

Ta protokol se uporablja tudi za Evropsko investicijsko banko, za člane njenih organov, njene zaposlene in za predstavnike držav članic, ki sodelujejo pri njenem delu, ne da bi to posegalo v določbe protokola o statutu banke.

Poleg tega je Evropska investicijska banka oproščena vseh davkov in podobnih dajatev ob povečanju svojega kapitala ter raznih formalnosti, ki so s tem lahko povezane v državi, v kateri ima banka sedež. Ob njenem prenehanju delovanja ali likvidaciji prav tako ni nikakršnih dajatev. Dejavnosti banke in njenih organov, ki se izvajajo v skladu z njenim statutom, pa tudi niso predmet kakršnih koli prometnih davkov.

Člen 22

Ta protokol se uporablja tudi za Evropsko centralno banko, za člane njenih organov in zaposlene, brez poseganja v določbe Protokola o statutu Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke.

Poleg tega je Evropska centralna banka oproščena vseh davkov in podobnih dajatev ob povečanju svojega kapitala ter raznih formalnosti, ki so s tem lahko povezane v državi, v kateri ima banka sedež. Dejavnosti banke in njenih organov, ki se izvajajo v skladu s statutom Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke, niso predmet kakršnih koli prometnih davkov.

Dodatek

POSTOPKI ZA UPORABO PROTOKOLA O PRIVILEGIJAH IN IMUNITETAH EVROPSKE UNIJE V ŠVICI

1. Razširitev uporabe na Švico

Kadar koli Protokol o privilegijih in imunitetah Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Protokol) vsebuje sklicevanja na države članice, se razume, da se ta sklicevanja enako uporabljajo za Švico, razen kadar naslednje določbe določajo drugače:

2. Izvzetej Agencije iz posredne obdavčitve (vključno z DDV)

Blago in storitve, ki se izvažajo iz Švice, niso zavezani švicarskemu davku na dodano vrednost (DDV). Če gre za blago in storitve, dobavljene Agenciji v Švici za njeno službeno rabo, se oprostitev DDV v skladu z drugim odstavkom člena 3 Protokola izvede z vračilom. Oprostitev plačila DDV se odobri, če dejanska skupna nakupna cena blaga in storitev, navedenih v računu ali enakovrednem dokumentu, znaša vsaj 100 švicarskih frankov (vključno z davkom).

Vračilo DDV se odobri ob predložitvi švicarskih obrazcev, predvidenih za ta namen, Glavnemu oddelku za DDV Zvezne davčne uprave. Zahtevki za vračilo se morajo praviloma obravnavati v treh mesecih po njihovi vložitvi skupaj s potrebnimi dokazili.

3. Postopki uporabe pravil za osebje Agencije

Kar zadeva drugi odstavek člena 12 Protokola, Švica po načelih svojega nacionalnega prava in v smislu člena 2 Uredbe (Euratom, ESPJ, EGS) št. 549/69 ⁽¹⁾ oprosti uradnike in druge uslužbence Agencije zveznih, kantonskih in občinskih davkov na plače, mezde in prejemke, ki jim jih izplačuje Evropska unija in ki so zavezani notranjemu davku v korist slednje.

Za uporabo člena 13 Protokola se Švica ne šteje za državo članico v smislu točke 1 zgoraj.

Uradniki in drugi uslužbenci Agencije ter njihovi družinski člani, ki so vključeni v sistem socialnega zavarovanja za uradnike in druge uslužbence Evropske unije, se niso dolžni vključiti v švicarski sistem socialnega zavarovanja.

Sodišče Evropske unije ima izključno pristojnost za vse zadeve, ki se nanašajo na odnose med Agencijo ali Komisijo in njunim osebjem, v zvezi z uporabo Uredbe Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 ⁽²⁾ in drugih določb prava Evropske unije, ki opredeljujejo pogoje dela.

⁽¹⁾ Uredba Sveta (Euratom, ESPJ, EGS) št. 549/69 z dne 25. marca 1969 o določitvi kategorij uradnikov in drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, za katere se uporabljajo določbe člena 12, drugega odstavka člena 13 in člena 14 Protokola o privilegijih in imunitetah Skupnosti (UL L 74, 27.3.1969, str. 1). Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1749/2002 (UL L 264, 2.10.2002, str. 13).

⁽²⁾ Uredba Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 z dne 29. februarja 1968 o določitvi kadrovske predpisev za uradnike in pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti ter uvedbi posebnih ukrepov, ki se začasno uporabljajo za uslužbence Komisije (pogoji za zaposlitev drugih uslužbencev) (UL L 56, 4.3.1968, str. 1). Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 2104/2005 (UL L 337, 22.12.2005, str. 7).

PRILOGA B

FINANČNI NADZOR ŠVICARSKIH UDELEŽENCEV PRI DEJAVNOSTIH V OKVIRU EVROPSKEGA SPORAZUMA O ZRAČNEM PROMETU

Člen 1

Neposredno sporazumevanje

Agencija in Komisija neposredno komunicirata z vsemi fizičnimi ali pravnimi osebami s sedežem v Švici, ki sodelujejo pri dejavnostih Agencije kot pogodbeniki, udeleženci programov Agencije, prejemniki plačil iz proračuna Agencije ali Skupnosti ali kot podizvajalci. Te osebe lahko Komisiji in Agenciji neposredno pošljejo vse ustrezne informacije in dokumentacijo, ki jih morajo sporočiti na podlagi predpisov, navedenih v tem sklepu, in na podlagi pogodb ali sporazumov, sklenjenih v skladu z navedenimi predpisi, ter odločitev, sprejetih v skladu z navedenimi predpisi.

Člen 2

Pregledi

1. V skladu z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti ⁽¹⁾, in finančno uredbi, sprejeto na upravnem odboru Agencije 26. marca 2003, v skladu z Uredbo Komisije (ES, Euratom) št. 2343/2002 z dne 23. decembra 2002 o okvirni finančni uredbi za organe iz člena 185 Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 o finančni uredbi za splošni proračun Evropskih skupnosti ⁽²⁾ ter z drugimi predpisi, navedenimi v tem sklepu, lahko sklenjene pogodbe ali sporazumi ter odločitve, sprejete z upravičenci s sedežem v Švici, predvidijo možnost znanstvenih, finančnih, tehnoloških ali drugih revizij, ki jih lahko pri njih ali pri njihovih podizvajalcih kadar koli opravijo uradniki Agencije in Komisije ali druge osebe s pooblastilom Agencije in Komisije.

2. Uradniki Agencije in Komisije ter druge osebe, ki jih pooblastita Agencija in Komisija, morajo imeti ustrezen dostop do lokacij, del in dokumentov ter vseh informacij, tudi v elektronski obliki, ki jih potrebujejo za izvajanje takih revizij. Ta pravica dostopa se izrecno navede v pogodbah ali sporazumih, sklenjenih za izvajanje predpisov, na katere se sklicuje ta sklep.

3. Evropsko računsko sodišče ima enake pravice kot Komisija.

4. Revizije se lahko opravijo v petih letih po izteku veljavnosti tega sklepa ali v skladu s pogoji, navedenimi v sklenjenih pogodbah ali sporazumih ter v sprejetih odločitvah.

5. Švicarska zvezna finančna inšpekcija se vnaprej obvesti o revizijah, opravljenih na švicarskem ozemlju. To obveščanje ni pravni pogoj za izvedbo teh revizij.

Člen 3

Pregledi na kraju samem

1. Po tem sklepu je Komisija (OLAF) pooblaščenca za izvajanje kontrol in inšpekcijskih pregledov na kraju samem na švicarskem ozemlju v skladu s pogoji iz Uredbe Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96 z dne 11. novembra 1996 o pregledih in inšpekcijah na kraju samem, ki jih opravlja Komisija za zaščito finančnih interesov Evropskih skupnosti pred goljufijami in drugimi nepravilnostmi ⁽³⁾.

2. Preverjanja in preglede na kraju samem pripravlja in izvaja Komisija v tesnem sodelovanju s Švicarsko zvezno finančno inšpekcijo ali drugimi pristojnimi švicarskimi organi, ki jih določi Švicarska zvezna finančna inšpekcija in ki jih je treba pravočasno obvestiti o predmetu, namenu in pravni podlagi preverjanj in pregledov, tako da lahko zagotovijo vso potrebno pomoč. V ta namen lahko uradniki pristojnih švicarskih organov sodelujejo pri preverjanjih in pregledih na kraju samem.

3. Komisija in pristojni švicarski organi lahko skupaj opravljajo preverjanja in preglede na kraju samem, če to želijo zadevni pristojni švicarski organi.

⁽¹⁾ UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

⁽²⁾ UL L 357, 31.12.2002, str. 72.

⁽³⁾ UL L 292, 15.11.1996, str. 2.

4. Če udeleženci programa nasprotujejo preverjanju ali pregledu na kraju samem, švicarski organi v skladu z nacionalnimi pravili zagotovijo inšpektorjem Komisije vso potrebno pomoč, da lahko ti opravijo svojo nalogo preverjanja in pregleda na kraju samem.

5. Komisija Švicarsko zvezno finančno inšpekcijo v najkrajšem možnem času obvesti o vsakem dejstvu ali sumu v zvezi z nepravilnostjo, ki jo je odkrila med preverjanjem ali pregledom na kraju samem. Komisija mora navedeni organ v vsakem primeru obvestiti o rezultatih takih preverjanj in pregledov.

Člen 4

Obveščanje in posvetovanje

1. Za pravilno izvajanje te priloge si pristojni švicarski organi in organi Skupnosti redno izmenjujejo informacije in se, na zahtevo ene od pogodbenic, posvetujejo.

2. Pristojni švicarski organi nemudoma obvestijo Agencijo in Komisijo, če naletijo na kakršno koli dejstvo ali sum glede nepravilnosti v zvezi s sklepanjem in izvajanjem pogodb ali sporazumov, sprejetih pri uporabi predpisov, navedenih v tem sklepu.

Člen 5

Zaupnost

Informacije v kakršni koli obliki, sporočene ali pridobljene v skladu s to prilogo, so poslovna skrivnost in so varovane tako, kot za podobne informacije določajo švicarsko nacionalno pravo in ustrezne določbe, ki se uporabljajo za institucije Skupnosti. Take informacije se ne smejo sporočati drugim osebam kot tistim v institucijah Skupnosti, državah članicah ali v Švici, ki jih morajo poznati zaradi svoje funkcije, niti se ne smejo uporabljati v drug namen kot za zagotavljanje učinkovitega varovanja finančnih interesov pogodbenic.

Člen 6

Upravni ukrepi in kazni

Brez poseganja v izvajanje švicarskega kazenskega prava lahko Agencija ali Komisija predpiše upravne ukrepe in sankcije v skladu z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 in Uredbo Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 ter z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95 z dne 18. decembra 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti ⁽¹⁾.

Člen 7

Izterjava in izvršba

Odločitve, ki jih Agencija ali Komisija sprejme znotraj področja uporabe tega sklepa in ki vsebujejo finančne obveznosti za tiste osebe, ki niso države, se izvršujejo v Švici.

Nalog za izvršbo mora izdati organ, ki ga imenuje švicarska vlada in ki mora o tem obvestiti Agencijo ali Komisijo, pri čemer ni potrebna nobena druga formalnost razen overitve verodostojnosti akta. Izvršba poteka v skladu s poslovnikom Švice. Zakonitost odločbe o izvršbi nadzira Sodišče Evropske unije.

Sodbe Sodišča Evropske unije na podlagi arbitražne klavzule so izvršljive pod istimi pogoji.

⁽¹⁾ UL L 312, 23.12.1995, str. 1.

SMERNICE

2012/833/EU:

- ★ **Smernica Evropske centralne banke z dne 10. decembra 2012 o spremembah Smernice ECB/2010/20 o pravnem okviru za računovodstvo in finančno poročanje v Evropskem sistemu centralnih bank (ECB/2012/29)** 94

AKTI, KI JIH SPREJMEJO ORGANI, USTANOVLJENI Z MEDNARODNIMI SPORAZUMI

2012/834/EU:

- ★ **Sklep št. 2/2012 Skupnega odbora Evropske unije in Švice za zračni promet, ustanovljenega na podlagi Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu z dne 30. novembra 2012 o nadomestitvi Priloge k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu** 109



Cena naročnine 2012 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 310 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	840 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>

